

## EL SUBJUNTIVO

El subjuntivo es el modo del *deseo, del ruego, de la exhortación, del mandato, del consejo*, etc. Presenta la acción como *algo que depende del sujeto* expresando **irrealidad** (*duda, incertidumbre, suposición, posibilidad, deseo, voluntad, exhortación*). Se diferencia bastante netamente del modo indicativo que expresa **realidad** (*certidumbre, conocimiento, afirmación*).

El radical del **presente de subjuntivo** es el infinitivo sin la terminación *-ar, -er, -ir*.

PRON .PERS.	1 CONJ	2 CONJ.	3 CONJ.
<b>YO</b>	<b>AM-E</b>	<b>COM-A</b>	<b>PART-A</b>
Tú	am -es	com -as	part -as
Él (ella, Vd,)	am -e	com -a	part -a
Nosotros/as	am -emos	com -amos	part -amos
Vosotros/as	am -éis	com -áis	- part áis
Ellos (ellas, Vds.)	am -en	com -an	part -an

### VALORES DEL PRESENTE SUBJUNTIVO

a) Valor de **presente**.

*Quiero que me digas la verdad.  
No creo que venga a visitarme.*

*Voglio che tu mi dica la verità  
Non credo venga a trovarmi*

b) Valor de **futuro**. El presente de subjuntivo *sustituye al futuro de indicativo* en algunas oraciones temporales (**oraciones hipotéticas**); sobre todo en las introducidas por *cuando, apenas* y formas homólogas.

*Iremos cuando yo lo diga.  
Llámalas apenas llegues a casa.  
Apenas vaya a su casa le daré el regalo o  
Espero vengan a mi casa pronto*

*Andremo quando lo dirò io  
Chiamala appena giungerai a casa  
Appena andrò a casa sua le darò il regalo  
Spero che presto verranno a casa mia*

### USOS DEL PRESENTE SUBJUNTIVO

1). En **oraciones independientes**:

a) con matiz **desiderativo u optativo**

*¡Qué te parta un rayo!  
¡Ojalá ganes la lotería*

*Che ti colga un fulmine!  
Magari vinca la lotteria*

b) para expresar **duda o posibilidad** con algunos adverbios

*Quizá vengan mañana  
Tal vez lleguen hoy*

*Forse verranno domani  
Forse arrivano oggi*

c) en **órdenes, consejos o instrucciones formales**;

*¡Tome ud. este libro y vaya a devolverlo!  
Hablémonos francamente  
Digan a Juan que venga enseguida  
Consérvese en (la) nevera.*

*Prenda questo libro e lo vada a restituire!  
Parliamoci francamente  
Dite a Juan che venga subito  
Conservare in frigorifero*

d) Sustituye al imperativo de 2ª persona en *oraciones negativas* con matiz de **prohibición, consejo o advertencia**..

*No me digáis eso ( En frases afirm. Decidme eso)  
No me habléis de él ( Afirm.:Habladme de él)  
No salgáis, hace demasiado frío. (Afirm.:Salid)  
No te acuestes tarde (Afirm.: Acuéstate tarde)*

*Non ditemi questo  
Non parlatemi di lui  
Non uscite, fa troppo freddo  
Non coricarti tardi.*

2). En **oraciones subordinadas**:a) **sustantivas (objetivas)***Deseo que lleguen*

Desidero che arrivino

*Os ordeno que volváis pronto*

Vi ordino di tornare presto

b) **sustantivas con sentido negativo** regidas por verbos de opinión en presente*No creo que venga hoy*

Non credo che venga oggi

*No pienso que te lo diga*

Non penso che te lo dica

c) **adjetivas (relativas)***Quiero alguien que me ayude*

Voglio qualcuno che mi aiuti

*Necesito una empleada que conozca el inglés*

Mi occorre un'impiegata che sappia l'inglese

d) **adverbiales circunstanciales (temporales, concesivas, finales, condicionales)***Apenas salgas, avísame*

Appena esci (uscirai), avvisami(or. temp.)

*Aunque salgas, no podrás escapar*

Anche se parti non potrai fuggire (or. conc.)

*Te lo digo para que lo sepas*

Te lo dico affinché tu lo sappia( or. final)

*Te lo digo, con tal que salgas*

Te lo dico, purché tu parta (or. cond.)

El subjuntivo presta tres personas verbales (3ª sing., 1ª y 3ª plural). al imperativo *afirmativo*, y, todas las personas verbales al imperativo *negativo*

¡Amémonos como hermanos!

Amiamoci come fratelli!

¡No digas eso, no es verdad !

Non dirlo, non è vero

**PRETÉRITO IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO**

El radical del **imperfecto de subjuntivo** es el infinitivo sin la terminación *-ar, -er, -ir*. Como ya vimos las desinencias del *imperfecto de subjuntivo* se derivan de la tercera persona plur. del *pretérito indefinido de indicativo* y son iguales en los verbos de segunda y tercera conjugación. Las dos formas: **-se** (amase) y **-ra** (amara) se derivan de los pluscuamperfectos latinos (amavissem -> **amase**; amaveram -> **amara**). De ellas se usa con mayor frecuencia la segunda (forma-ra) ..

P, PERS.	1 CONJ.	2 CONJ.	3 CONJ.
<b>YO</b>	<b>AM -ARA /-ASE</b>	<b>COM -IERA/-IESE</b>	<b>PART -IERA/-IESE</b>
Tú	am -aras/-ases	com -ieras/-ieses	part -ieras /-ieses
Él (ella, Vd,)	am -ara/-ase	com -iera/-iese	part -iera/-iese
Nosotros/as	am -áramos/ -ásemos	com -iéramos/-iésemos	part -iéramos/-iésemos
Vosotros/as	am -arais/-aseis	com -ierais/-ieseis	part -ierais/-ieseis
Ellos (ellas, Vds.)	am -aran/-asen	com -ieran/-iesen	part -ieran/-iesen

**VALORES DEL PRET. IMPERFECTO**

El **pretérito imperfecto** expresa generalmente una *acción pasada, presente o futura*, cuyos límites temporales no interesan.

*Deseaba que me escribiese ayer, pero no lo hizo**Deseaba que me escribiese hoy, y lo ha hecho**Deseaba que me escribiese mañana, y espero lo haga***USOS DEL PRET. IMPERFECTO:**

1) En **oraciones independientes**, expresa, como el *presente de subjuntivo*, el **deseo**, aunque considerado muy improbable, que algo se realice o la **duda** respecto a algo pasado o futuro

a). **exclamativas o desiderativas**:

¡Ojalá pudiera volar!

(Magari) Potessimo volare!

b). frases de *cortesía*:

*Quisiera hablar con Vd.*                      Vorrei parlare con Lei  
*Debiera saberlo*                                Dovrei saperlo

c). *reduplicativas*:

*Hiciera lo que hiciera, para mi es un buen hombre*  
 Qualsiasi cosa facesse (abbia fatto), per me è un brav'uomo

2) En **oraciones subordinadas**. Con referencia a acciones *posteriores* al tiempo de la principal. (en forma implícita en italiano).

a). **sustantivas** (*objetivas*)

*Te aconsejaba que me lo dijeras*                      Ti consigliavo di dirmelo

b). **sustantivas con sentido negativo** regidas por verbos de opinión en pasado:

*No creía que vinieran. No pensaba que lo hicieran*

c) **adjetivas** (*relativas*)

*Querían que alguien los ayudase*                      Volevano che qualcuno li aiutasse

d) **adverbiales**(*circunstanciales*) con valor de irrealidad o no experimentadas:

*Aunque lo dijera no lo creería* (concesiva)                      Anche se me lo dicesse non ci crederei  
*Me lo dio para que lo comiese* (final)                      Me lo diede perché lo mangiassi  
*Si me lo mandasen lo haría* (condicional)                      Se me lo comandassero lo farei

Según se verá, la forma **-ra** del pret. imperfecto se utiliza también con valor indicativo:

*Encarna es la chica que viniera (había venido) conmigo a Francia*

Encarna è la ragazza che venne (era venuta) con me in Francia

*Me mostró el artículo que escribiera (había escrito) su padre*

Mi mostrò l'articolo che scrisse (aveva scritto) suo padre

**PRETERITO PERFECTO.**

El **Pretérito Perfecto** de Subjuntivo se forma con las desinencias del *presente subjuntivo* del auxiliar **haber** y el participio pasado (desinencias *-ado*, verbos de I conj.; *-ido*, verbos de II y III conj.) invariable del verbo principal.

YO	HAYA	AMADO (COMIDO, PARTIDO)
Tú	Hayas	Am-ado (com-ido, part-ido)
Él (ella, Vd,)	Haya	Am-ado (com-ido, part-ido)
Nosotros/as	Hayamos	Am-ado (com-ido, part-ido)
Vosotros/as	Hayáis	Am-ado (com-ido, part-ido)
Ellos (ellas, Vds.)	Hayan	Am-ado (com-ido, part-ido)

**VALORES DEL PRET. PERFECTO**

Se refiere a una *acción ya pasada* pero que *se presenta como irreal o hipotética*. En cuanto al tiempo, la acción puede ser *pasada o futura* según el contexto (en italiano equivale al *futuro anteriore* ).

*Apenas hayan leído el libro me darán su juicio*    Appena avranno letto il libro mi daranno il loro giudizio

**USOS DEL PRET. PERFECTO:****1) En oraciones independientes**a). **exclamativas** o **desiderativas**:

¡*Ojalá lo hayan hecho!*    Speriamo (voglia il cielo che) l'abbiano fatto !

b). **dubitativas**:

*Tal vez hayan (han) llegado antes que sus amigos*                      Forse sono arrivati prima dei loro amici

c). **reduplicativas:**

*Haya hecho lo que haya hecho, para mi es un buen hombre*  
 Qualsiasi cosa abbia fatto, per me è un brav'uomo

## 2) En oraciones subordinadas

a). **sustantivas:** (objetivas)

*Es probable que no hayan venido*      E' probabile che non siano venuti  
*Temo que lo hayan aprendido tarde*      Temo l'abbiano saputo tardi

b) **sustantivas con sentido negativo** regidas por verbos de opinión en presente:

*No creo que hayan llegado ya*      Non credo siano già arrivati

c). **relativas:** (adjetivas)

*Busco alguien que haya leído el Quijote*      Cerco qualcuno che abbia letto il Chisciotte

d). **adverbiales:** (circunstanciales)

*Entraré cuando hayan salido ellos* (temporal)  
 Entrerò quando loro saranno usciti  
*Aunque hayan estudiado tanto no saben nada* (concesiva)  
 Sebbene abbiano studiato tanto non sanno nulla

**PRETERITO PLUSCUAMPERFECTO.**

El **Preterito Pluscuamperfecto** de Subjuntivo se forma con las desinencias del *imperfecto subjuntivo* del auxiliar *haber* y el participio pasado (desinencias *-ado*, verbos de I conj.; *-ido*, verbos de II y III conj.) invariable del verbo principal.

YO	HUB-IERA/-IESE	AMADO (COMIDO, PARTIDO)
Tú	Hub-ieras/-ieses	Amado (comido, partido)
Él (ella, Vd.)	Hub-iera /-iese	Amado (comido, partido)
Nosotros /as	Hub-iéramos/-iésemos	Amado (comido, partido)
Vosotros /as	Hub-ierais/-ieseis	Amado (comido, partido)
Ellos (ellas, Vds.)	Hub-ieran/-iesen	Amado (comido, partido)

**VALORES DEL PRET. PLUSCUAMPERFECTO**

Expresa acción pasada con las mismas relaciones de tiempo que el *pluscuamperfecto de indicativo*. En efecto, se refiere a una acción hipotéticamente terminada en un momento del pasado. Confróntese:

*Creía que él había llegado ya*      *No creía que él hubiese(-ra) llegado ya*  
 Credevo che fosse già arrivato      Non credevo che fosse già arrivato

**USOS DEL PRET. PLUSCUAMPERFECTO**1) En oraciones **independientes**a). **exclamativas** o **desiderativas:**

*¡Quién lo hubiera imaginado!*      Chi l'avrebbe immaginato!

b). **Dubitativas:**

*Quizá se lo hubiera (había) dicho ella*      Forse l'aveva detto lei

2) En oraciones **subordinadas**1. **sustantivas:**

*Era probable que no hubieran venido*      Era probabile che non fossero venuti  
*Temía que lo hubieran aprendido tarde*      Temeva che l'avessero saputo tardi

2. **sustantivas con sentido negativo** regidas por verbos de opinión en pasado:

*No creía que hubiesen llegado*

*Non credevo che fossero arrivati*

3. **relativas:**

*Buscaba alguien que hubiera leído el Quijote* Cercavo qualcuno che avesse letto il Chisciotte

4. **adverbiales:**

*Aunque hubieran estudiado tanto no sabían nada* (concesiva)

*Sebbene avessero studiato tanto non sapevano nulla*

*Si me lo hubieran mandado lo habría hecho* (condicional)

*Se me lo avessero comandato lo avrei fatto*

### Usos de las formas **-RA** y **-SE**

No siempre se emplean indiferentemente aunque muchos españoles lo hacen cada día más. En particular encontraremos la forma **-ra** :

a) En sustitución del **pluscuamperfecto indicativo moderno** (*había amado*). Presente ya en textos literarios medievales como el *Cantar de mio Cid*, casi había desaparecido a finales del siglo XVIII. En la actualidad, se ha vuelto a utilizar mucho .

*La chica que conociera (había conocido) ayer se llama Ana.*

*El niño repitió la canción que cantara (había cantado) su madre.*

b) Como **pretérito indefinido** (*amó*). Es un artificio literario, un arcaísmo que todavía se encuentra frecuentemente

*El acuerdo que se tomara (tomó) ayer en la reunión*

*Según nos advirtiera (advirtió) el comandante, había peligro*

c) **En la apódosis de oraciones condicionales** en lugar del **potencial compuesto** (uso muy frecuente y correcto)

*Si yo hubiese tenido buenos amigos **hubiera conseguido** (habría conseguido) el cargo.*

El uso de las formas **-ra** (*hubiera tenido*) en la prótasis de las condicionales debe evitarse si en la apódosis se utiliza las mismas formas de subjuntivo (*hubiera conseguido*).

*Si yo hubiera tenido buenos amigos ~~hubiera conseguido~~ (habría conseguido) el cargo*

Y ello para evitar dos formas homólogas que *desentonan* y acaban por neutralizarse. En el caso de *oraciones coordinadas* será oportuno, en cambio, utilizar con más verbos en sucesión las mismas formas de subjuntivo:

*Era preciso que le **vieran** y le **informaran***

*Era preciso que le **viesen** y le **informasen***

### USOS INCORRECTOS

*Si yo tuviese buenos amigos ~~consiguiera~~ (~~conseguiría~~) el cargo*

*Yo te ~~hubiese~~ escrito si hubiera /hubiese tenido tiempo Yo te **hubiera** /**habría** escrito si hubiese/hubiera tenido tiempo*

*(Si ~~tendría~~ dinero te lo daría)*

*Si tuviera (tuviese) dinero te lo daría.*

Fuera de los ejemplos citados las dos formas de subjuntivo **coinciden** generalmente en el uso.

*Te lo dijo para que lo supieses*

*Te lo dijo para que lo supieras*

A propósito del uso del *pret. imperfecto* y *pret. pluscuamperfecto de subjuntivo*, hay que tener en cuenta que se refieren siempre a **hechos irreales**. Por tanto se utilizan siempre en **oraciones subordinadas irreales** y equivalen a los correspondientes tiempos del indicativo (*en oraciones subordinadas reales*):

*El periódico no dice **que acudiera** mucha gente* (irrealidad)

*El periódico dice que **acudió** mucha gente* (realidad)

*No creo que **hubiese vivido** bien allí* (irrealidad)

*Creo que **había vivido** bien allí* (realidad)

*No pensaba que Juan **supiera** esto* (realidad)

*Pensaba que Juan **sabía** esto* (realidad)

## EJERCICIOS.

### 1) Escoger la forma correcta de **subjuntivo**.

Deseo que (*vienen, vengan, vendrán*) \_\_\_\_\_. -Ellos quieren que (*regresamos, regresad, regresen*):-Te aconsejo que me (*dices, digues, digas*)\_\_\_\_\_ la verdad -Es necesario que lo (*haguen, hagan, hacen*) \_\_\_\_\_. -Me lo dicen para que (*poda, puede, pueda*) \_\_\_\_\_ ayudarlo. -Me maravillo que tú (*partas, partirás, partes*) \_\_\_\_\_. -Es una lástima que no lo (*compráis, comprad, compréis*) \_\_\_\_\_. Te ruego que me (*llamas, llames, llama*) \_\_\_\_\_ a las siete. -*No os permito que me (insultáis, insultad, insultéis)* así. - Te lo diré apenas (*amanece, amanesque, amanezca*).\_\_\_\_\_.

### 2) Poner los verbos en paréntesis en las formas apropiadas del **pres. subj.**:

No (*hablar, tú*) \_\_\_\_\_ con nadie de mis cosas. -No (*salir, nosotros*), \_\_\_\_\_ sin el paraguas, está lloviendo. -Quiero que mi hijo (*llegar*) \_\_\_\_\_ antes de la medianoche. -Cuando (*regresar, ellos*) \_\_\_\_\_ de España, avisadme. -Les mando que (*escribir*) \_\_\_\_\_ su nombre en los cuadernos. - Necesitáis una criada que (*limpiar*) \_\_\_\_\_ bien este piso. - No te lo (*jugar*) \_\_\_\_\_ todo a una sola carta. -Llegaremos cuando lo (*decidir*) \_\_\_\_\_ nuestro padre. -Me gusta que (*venir, vosotros*) \_\_\_\_\_ siempre a mi casa. -Que yo lo (*referir*) \_\_\_\_\_ a los míos o no, no es asunto tuyo. -No me apetece que ellos (*vivir*) \_\_\_\_\_ de esta manera. -Se enfada que yo lo (*batir*) \_\_\_\_\_ siempre a tenis. No creo que (*lograr*) \_\_\_\_\_ ganarme un partido si no mejora su juego. -Que tú madre lo (*creer*) \_\_\_\_\_ o no lo (*creer*) \_\_\_\_\_ lo mismo me da. -Apenas lo (*aprender*) \_\_\_\_\_ tu padre seguro que se va a armar un lío tremendo. -No (*partir, vosotros*) \_\_\_\_\_ antes de la medianoche. No pienso que (*regresar, ellos*) \_\_\_\_\_ a sus casas por el momento. -

### 3) Traduzcan las frases siguientes:

Me lo dice perché lo riferisca ai miei. -Desidero che partano domani. -Quando partirai, telefonami. -Ti ho regalato la penna perché la usi soltanto tu. -Premierò solo chi farà la traduzione senza errori. -Vengano in casa, non restino sulla porta. Non mi parlino di loro, non lo meritano. -Voglia il cielo che vinca al totocalcio. -Se mi dicono di non parlare (che non parli) non parlo. -Ti ho avvisato perché tu possa intervenire e risolvere il problema. -Anche se ci sarà nebbia andrò a casa loro e voglio che venga anche mio fratello. -Te lo dico purché non glielo riferisca.

### 4) Siga el modelo (Ellos le contaron todo a Jaime = No creía que ellos le contarán [le contasen] todo a Jaime.)

-El supo la verdad. -Uds. pudieron hacer la excursión. -Vosotros recibisteis el dinero. -Tú estuviste en París.- Ellos leyeron la noticia. -Ella tuvo mucho éxito.-Ud. compró el coche.-Ellas dijeron toda la verdad. -Vosotras fuisteis al cine. -El hizo el examen. -Ellos me compraron el libro. Tú me devolviste el dinero. Ella aceptó mi invitación. -El condujo muy bien el coche. -Nosotros pudimos escapar del colegio. -Vosotros tuvisteis un piso tan bonito.

### 5) Siga el modelo (Te digo que pidas otro café = Te dije que pidieras [pidieses] otro café.)

-Me alegro que tengas éxito. -Siento que María esté enferma. -Mi hermano me aconseja que lea el libro. - Temo que él esté enfermo. -El jefe me ordena que venga con puntualidad. -Es justo que le den el premio. -Inés me dice que te pregunte por el diccionario. -Lamento que no se quede más tiempo. -Mi madre desea que vaya a casa pronto. -María me ordena que traiga el café. -Carlos me permite usar su coche. - Él se maravilla que Pilar le pida un préstamo.

6) *Completen las frases con los tiempos que correspondan*

No quiero que (*ir*, él) \_\_\_\_\_ a la piscina hoy. -Me extraña que te (*gustar*) \_\_\_\_\_ este vestido. -Te prohíbo que (*hablar*) \_\_\_\_\_ cuando dan las noticias por televisión. -Os he dicho mil veces que no (*saltar*) \_\_\_\_\_ en la cama. -Es atípico que no (*nevar*) \_\_\_\_\_ este invierno. -Me habías pedido que te (*prestar*) \_\_\_\_\_ el libro, no que te lo (*regalar*) \_\_\_\_\_. -Pueden inscribirse quienes (*cumplir*) \_\_\_\_\_ siete años, los menores de esa edad no pueden ser admitidos. -Procura acabar antes de que (*volver*, yo) \_\_\_\_\_. - Vete a dormir y no (*protestar*) \_\_\_\_\_. - Nos rogó que nos (*quedar*) \_\_\_\_\_ en Madrid con ella.

7) *Pongan el tiempo adecuado en las siguientes frases:*

Les aconsejé que (*salir*) \_\_\_\_\_ antes. -Les dije que (*venir*) \_\_\_\_\_ a casa, cuando (*querer*) \_\_\_\_\_. -Les recomendé que (*tirar*) \_\_\_\_\_ la carta cuanto antes. -Les pedí que me (*escribir*) \_\_\_\_\_ desde Madrid. -Le rogué que me (*llamar*) \_\_\_\_\_ pronto. -Me gustó que tú (*visitar*) \_\_\_\_\_ a tu abuela. -No quiso que tú (*pagar*) \_\_\_\_\_ la cena. -No los vimos todo el día. ¡Ojalá los (*encontrar*) \_\_\_\_\_ aquí! -Les pedimos vivamente que (*alejarse*) \_\_\_\_\_ de nuestro hijo. -Decidimos que ella (*matricularse*) \_\_\_\_\_ en Derecho. -Esperábamos que tus compañeros (*decidir*) \_\_\_\_\_ la misma carrera que tú. -Fue mi madre quien pretendió que yo le (*dar*) \_\_\_\_\_ el libro a mi primo.

8) *Pongan las formas de pretérito imperfecto de los verbos en paréntesis*

Al profesor le molestó que ayer los estudiantes no (*prestar*) \_\_\_\_\_ atención a sus explicaciones. - Ese ingeniero trabaja como si (*ser*) \_\_\_\_\_ una máquina. -Era una lástima que ustedes no (*poder*) \_\_\_\_\_ venir a la clase el viernes pasado. -Mi hermano compra libros de computadora como si (*ser*) \_\_\_\_\_ un programador. -A nosotros nos enfadaba que nuestros amigos (*llegar*) \_\_\_\_\_ tarde. - Todos los inviernos duermo como si (*ser*) \_\_\_\_\_ un lirón. -A vuestra madre no le gustó que vosotros (*reprobar*) \_\_\_\_\_ el examen. --Mi profesor me aconsejó que (*estudiar*) \_\_\_\_\_ más, de manera que (*poder*) \_\_\_\_\_ obtener mejores notas.- Cuando estudiaba en Perú nunca conocí a nadie que no (*hablar*) \_\_\_\_\_ quechua. -Roberto quería que nosotros (*ir*) \_\_\_\_\_ a su fiesta el viernes pasado. Él se alegró de que tú (*encontrar*) \_\_\_\_\_ un buen trabajo.

---

## EL IMPERATIVO ESPAÑOL

---

### FORMACIÓN

El radical del imperativo es el infinitivo sin la terminación *-ar, -er, -ir*.

	1 CONJ.	2 CONJ.	3 CONJ.
Tú	am- <b>a</b>	com- <b>e</b>	part- <b>e</b>
Él, usted	am-e	com-a	part-a
Nosotros	am-emos	com-amos	part-amos
Vosotros	am- <b>ad</b>	com- <b>ed</b>	part- <b>id</b>
Ellos, ustedes	am-en	com-an	part-an

### VALORES DEL IMPERATIVO

Cuando se trata a la gente de *tú* se usan las formas de *tú* y *vosotros* con desinencias propias de Imperativo. Las demás personas, incluidas las de cortesía (*usted* y *ustedes*), utilizan las correspondientes formas del **presente de subjuntivo**. Si el hablante está implicado en la acción del imperativo se usa la primera persona del plural, también tomada del presente de subjuntivo.

<i>Habla tú, por favor, yo no sé qué decir</i>	Parla tu, per favore, io non so che dire
<i>Callad (vosotros), si no queréis ser castigados</i>	Tacete, se non volete essere puniti
<i>Preguntemos por ella</i>	Domandiamo di lei
<i>Oiga Vd., diga lo que quiera</i>	Senta Lei, dica quel che vuole
<i>Contesten a mi pregunta</i>	Rispondete (rispondano) alla mia domanda

Téngase en cuenta que la primera y segunda persona plural del imperativo, (excepto *idos*), si van acompañadas de la partícula pronominal átona, **pierden la consonante final**:

<i>Vámonos ( vamos+nos), que es la hora</i>	Andiamo, che è ora
<i>¡Callaos (callad+os), por favor!</i>	Tacete, per favore

Según ya hemos visto, en **oraciones negativas** el imperativo se forma utilizando las correspondientes personas **del presente de subjuntivo**

<i>¡No me lo digas! (Afirm.: Dimelo)</i>	Non dirmelo (Dimmelo)
<i>No estudiéis demasiado (Afirm.:Estudiad)</i>	Non studiate troppo
<i>No me habléis de él ((Afirm...:Habladme)</i>	Non parlatemi di lui (Parlate)

De ordinario, el imperativo español **no utiliza el pronombre personal sujeto** (que queda *sobrentendido*) o si lo hace pone éste delante del verbo. Sin embargo, con las formas de cortesía (*Vd., Vds.*) el sujeto se suele expresar

<i>Tú, haz lo que quieras</i>	Tu, fai quel che vuoi.
<i>No me hable Vd. de mi madre</i>	Non mi parli di mia madre
<i>Hagan Vds. todo lo que es necesario</i>	Facciano tutto ciò che è necessario

### USOS DEL IMPERATIVO.

#### 1) Órdenes e instrucciones.

<i>¡Cállate!</i>	Taci!
<i>Dame la caja de galletas.</i>	Dammi la scatola dei biscotti
<i>Levanta un poco la cabeza; sonríe.</i>	Solleva un poco la testa, sorridi.
<i>Salid todos de aquí. ¡Es muy peligroso!</i>	Uscite tutti di qui .E' molto pericoloso!



Las órdenes se pueden a veces. *suavizar* mediante el tono de voz, el tratamiento de usted, o el acompañamiento de fórmulas de cortesía (*por favor, gracias*):

*Por favor, escriba aquí su nombre y su dirección.* Scriva, per favore, qui il suo nome e indirizzo  
*Salga por esa puerta, señor.* Esca da questa porta, signore

## 2) **Ruegos y permisos.**

*Hagan juego, señores. (En el casinò)* Facciano gioco, signori  
*Completad las oraciones con estos verbos.* Completate le frasi con questi verbi  
*--¿Puedo entrar? --Entra.* -Posso entrare? -Entra.

## 3) **Ofrecimientos e invitaciones.**

*Sírvete un poco más de café. (Ofrecimiento)* Serviti un altro po' di caffè  
*Ven con nosotros. (Invitación)* Vieni con noi.

## 4) **Consejos.**

*Cámbiate de sitio; estarás mejor aquí.* Cambia posto, starai meglio qui  
*Deja a tu novio; ese chico es un inútil.* Lascia il fidanzato, è un buono a nulla

## OTRAS FORMAS DE IMPERATIVO

Pueden, en ocasiones, tener **matiz imperativo**

### a) el **futuro** de indicativo

*Trabajarás hasta entrada la noche* Lavorerai fino a notte inoltrata  
*Me lo entregarán mañana* Me lo consegnerete domani

b) el **infinitivo**, con o sin la preposición *a*. Vale la pena notar que se va extendiendo en la lengua coloquial el uso de utilizar el infinitivo negativo con valor de imperativo pero exclusivamente referido al plural

*A callar, por favor* Tacete, per favore.  
*Controlar los pasaportes* Controllate i passaporti  
*No disturbar, chicos* Non disturbate, ragazzi

### c) el **gerundio**

*¡Corriendo, niños que el autobús va a salir!* Correte, bambini, che l'autobus parte!

## EJERCICIOS

### a) Traducir las formas en paréntesis

(Fate) \_\_\_\_\_ lo que consideráis justo. -(Non dirmi) \_\_\_\_\_ eso, no lo creo. -(Sentite) \_\_\_\_\_ lo que he pensado. -(Esci) \_\_\_\_\_ inmediatamente de aquí, sinvergüenza. -(Non partite) \_\_\_\_\_ antes de habernos saludado. -(Mettiamo) \_\_\_\_\_ las cosa en claro. (Sappiano) \_\_\_\_\_ que no tolero este comportamiento. -(Mettetevi) \_\_\_\_\_ tranquilos, que aquí no pasa nada. -(Ascoltateci) \_\_\_\_\_ que tenemos muchas cosas que contar. -(Portaci) \_\_\_\_\_ una cerveza helada, Ramón. -Por favor, (mi spieghi) \_\_\_\_\_ dove è la stazione.

### b) Traducir las formas en paréntesis

. (Non ditemi) \_\_\_\_\_ lo que tengo que hacer. -Esta traducción ( la farai tu) \_\_\_\_\_ , tu primo (faccia) \_\_\_\_\_ la otra.- (Non comprate) \_\_\_\_\_ aquellos zapatos, no valen nada. -(Riflettete, reflexionar) \_\_\_\_\_ antes de contestar. -(Laviamoci) \_\_\_\_\_ , (pettiniamoci) \_\_\_\_\_ y salgamos . -(Vattene a dormire, ir a la cama) \_\_\_\_\_ , sin protestar. -(Non chiedete) \_\_\_\_\_ nada, no puedo daros ni un céntimo. -(Fallo) \_\_\_\_\_ en seguida y (non creare) \_\_\_\_\_ problemas. -

---

## LAS CONJUNCIONES ESPAÑOLAS

---

Las conjunciones sirven para unir palabras u oraciones. No admiten variación de género ni número y no tienen significado.

*No vine **porque** llovía. Grité **pero** no me oyó*

Se encuentran, pues, con las oraciones compuestas, *coordinadas* y *subordinadas*.

### CLASIFICACIÓN

Según la forma pueden clasificarse en : *Simples* y *Compuestas* (llamadas también *locuciones conjuntivas*).

*Se quedo en casa **para** no encontrarlos* (conj. simple)

*Se quedo en casa **con tal de** no encontrarlos* (loc. conj.)

Según la naturaleza del enlace que realizan pueden clasificarse en *Coordinantes* y *Subordinantes*.

- **COORDINANTES.** Unen o relacionan oraciones o palabras independientes, de la misma categoría; es decir, que *una no depende de la otra*, no está subordinada a la otra.

<b>Copulativas</b>	Y, (e), ni, ni siquiera, ni tampoco, que, que no
<b>Disyuntivas</b>	O, (u), que no,
<b>Adversativas</b>	mas, pero, sino, sino que, aunque, antes, excepto, más que, antes bien sin embargo, no obstante
<b>Distributivas</b>	ya... ya, bien... bien, ora... ora, sea... sea, cuando ..cuando
<b>Ilativas</b>	conque; pues; por consiguiente; luego; por lo tanto; así que; ahora bien
<b>Declarativas</b>	en efecto, o sea, eso es, es decir, a saber

### EJEMPLOS

**COPULATIVAS** ( *y; e; ni; ni siquiera; ni tampoco; que; que no* )

*Italia y España; Francia e Italia; madre e hijos; Carbón y hierro; Ni trabaja ni estudia; Ni siquiera le conozco; Que entre; Que no, que no es él; Que sí, que vendrá!; Habla, que quiero saberlo.*

**DISYUNTIVAS** ( *o; u; que no* ).

*Mujer u hombre; O lo dices o te callas; Comas que no comas para mi es igual.*

**ADVERSATIVAS** ( *mas;;pero; sino (que); aunque; antes; salvo, excepto; más que; antes bien; sin embargo, no obstante* ). Se utiliza *sino* solamente después de una negación.

*Quería ir mas estaba cansado; Pero, ¡qué barbaridad!; No es él sino su padre; No le odiaba sino que al contrario le admiraba; Aunque era rico era muy avaro; No habla más que de sus asuntos; No se conformó con mi palabra sino que quiso también un recibo;; Han venido todos excepto mi padre; No lloraba antes (bien) reíase contento; Me han traicionado, sin embargo no les guardo rencor.No me aman, no obstante, me respetan*

**DISTRIBUTIVAS** ( *ya, ya; bien, bien;ora, ora; sea, sea; cuando, cuando* )

*Ya estudia, ya trabaja; bien en coche, bien en avión; cuando ríe, cuando llora; sea el arte sea el deporte le gustan.*

**ILATIVAS** (*conque; pues; por consiguiente; luego; por lo tanto; así que; ahora bien*).

*Conque, hasta mañana; Ha salido luego va mejor; Me conoce, por consiguiente me aprecia; Soy muy despistada, así que me pierdo siempre; Es pobre, por (lo) tanto no tiene amigos.*

**DECLARATIVAS** (*en efecto, o sea, eso es, es decir, a saber*).

*No lo he visto en el bar, en efecto estaba en casa; Me he equivocado, es decir, no lo he reconocido; Me siento algo cansado, o sea, no tengo ganas de salir.*

- **SUBORDINANTES.** Unen o relacionan oraciones de manera que una depende de la otra, una está subordinada a la otra.

<b>Completivas</b>	que, si
<b>Temporales</b>	cuando, mientras, apenas, hasta que, después de, en tanto que, antes de que, primero que, en cuanto, tan pronto como, desde que
<b>Condicionales</b>	si, con tal que
<b>Consecutivas</b>	así, luego, tanto que, conque, tan... que, tanto... que
<b>Causales</b>	pues, como, porque, ya que, puesto que
<b>Finales</b>	para, a que, para que, a fin de que, con tal de
<b>Concesivas</b>	aunque, a pesar de que, si bien, por más que
<b>Modales</b>	como, como si, casi como, según, como par
<b>Comparativas</b>	que, como, igual... que, tal... como, tanto... como, más...que, menos... que
<b>Interrogativas</b>	si, por qué

## EJEMPLOS

**COMPLETIVAS** (o **Enunciativas**.) (*que, de que*). Introducen las proposiciones *subordinadas sustantivas* según veremos.

*Siento que no haya venido; Lamento que no me digas la verdad; Tengo la idea de que no hayan venido.*

**TEMPORALES.** Introducen proposiciones subordinadas circunstanciales de tiempo (*cuando, mientras, apenas, hasta que, después de, en tanto que, antes de que, primero que, tan pronto como, desde que*)

*Nos veremos en tanto (que) termine la película; No comeré hasta que venga mi padre; Después de decir esto se marchó; Cuando vengán a verme les daré el regalo; Mientras estemos aquí, no concluiremos nada; Llegaré tan pronto como (apenas) me llames; Desde que me llamó por teléfono me encuentro inquieto.*

**CONDICIONALES.** Introducen proposiciones subordinadas adverbiales condicionales (*si; como; con tal que; siempre que; dado que; ya que; puesto que; toda vez que*). La conjunción *si* es la única que se construye con *indicativo presente* (en frases con *doble futuro* en italiano)

*Si no estudias no te llevaré al cine; Me miró como si me conociera; Te llevaré siempre que lo quieras; Te escribiré con tal que contestes; Dado que prometió, no dudaremos.*

**CONSECUTIVAS.** Introducen proposiciones subordinadas adverbiales consecutivas (*tan/tanto(-s, -a -as) ... que, tal que, de manera que, de modo que, por lo tanto, por consiguiente*)

*Corría tan deprisa que no me notó; Eran tantos los soldados enemigos que en pocas horas entraron en la ciudad sitiada; Era tal su elocuencia que todos se callaron; Esconde las cosas de modo que nadie las encuentra.*

**CAUSALES.** Introducen proposiciones subordinadas adverbiales causales (*porque; por cuanto;pues; que; puesto que; supuesto que; ya que; como; dado que* )

*Irá pues lo prometió; No ha salido, dado que lo han visto en casa; No va a tener problemas puesto que está asegurado; Te lo explicaremos ya que lo quieres; Como necesitábamos hablarle fuimos a verle; No ha venido por cuanto estaba enfermo.*

**FINALES.** Introducen proposiciones subordinadas adverbiales finales (*para que; a fin de que; para, con tal de*)

*Hay que conocerte para apreciarte; Lo dejó escrito para que lo supiéramos; Se lo han dicho a fin de que pueda tomar las medidas necesarias; Con tal de quedarse aquí, estaría dispuesto a hacer trabajos muy duros.*

**CONCESIVAS.** Introducen proposiciones subordinadas adverbiales concesivas (*aunque, por más que, por mucho que, a pesar de que, pese a, aun cuando, no obstante*)

*Aunque lloviese iría lo mismo; Por muchos defectos que tenga es un buen chico; Pese a ser un buen mozo no debía comportarse de esta manera; Hace un buen trabajo aun cuando no se aplica; Por más que me esfuerce no llego a recordarme de él; Lo compró a pesar mío.*

**MODALES.** Introducen proposiciones subordinadas circunstanciales de modo (*como, como si, casi como, según, como para*)

*Te ayudarán como puedan; Lo hizo como para ayudarle; Parece como si quisiera decirme algo; Hazlo según te han explicado.*

**COMPARATIVAS** Introducen proposiciones subordinadas comparativas (*que, como, igual... que, tal... como, tanto... como, más...que, menos... que*)

*Lo hizo tal como le habíamos recomendado; Es igual que su padre, Bebe tanto como su hermano; Habla más que su cuñada; Estudia menos que su primo*

**DUBITATIVAS / INTERROGATIVAS.** Introducen las respectivas proposiciones subordinadas (*si, por qué*)

*No sabía si habían llegado ayer; No me explico por qué diablos no han venido; Me pregunto por qué no me dijeron la verdad.*

## CONJUNCIONES QUE UTILIZAN EL SUBJUNTIVO

Muchas de las conjunciones que acabamos de ver introducen oraciones subordinadas explícitas con verbo en subjuntivo. Veamos las más utilizadas:

**Antes (de) que.** Se refiere siempre a *acciones futuras*.

*Nos levantaremos antes (de) que salga el sol.*

**Aunque.** Se puede construir sea en *indicativo* sea en *subjuntivo*. Pero en *oraciones futuras* es aconsejable utilizar el subjuntivo

*Aunque estoy /esté enferma, iré al supermercado*

*Aunque llueva (llueve), iremos de excursión.*

**Cuando.** En oraciones futuras hipotéticas se construye con el verbo en *subjuntivo* si la acción no es habitual

*Cuando tenga dinero, me compraré un coche nuevo. (circunstancial)*

*Cuando tengo dinero suelo gastarlo deprisa.(habitual)*

**Después (de) que.** Cuando se refiere a acciones futuras utiliza el subjuntivo.

*Después (de) que escriba la carta, la echaré al correo*

**Hasta que.** Traduce el italiano *finché*, expresando sucesión (*fino al momento che*)

*Esperamos hasta que venga Pedro.*

**Mientras que.** Traduce el italiano *finché*, expresando contemporaneidad (*per tutto il tempo che*)

*Mientras haya nieve, podremos ir a esquiar.*

**Para que.**

*Te lo digo para que lo sepas.*

**Tan pronto como / apenas/ no bien/ así que/ en cuanto.** Traducen la conjunción italiana **Appena**. Como en el caso de *cuando* se construyen con verbo en subjuntivo en *oraciones futuras*.

*Tan pronto como lo sepa te lo diré.*

*Apenas llegues, envíame una tarjeta.*

**Sin que**

*Yo no me marchó sin que Ud. (no) me dé una explicación.*

Estas conjunciones, excepto **antes que, para que, y sin que**, también pueden construirse con *indicativo*. Con *indicativo* indican que la acción se *realiza en el presente* o se ha realizado ya, mientras que con *subjuntivo* se expresa una *acción futura o hipotética*.

**EJERCICIOS****1) Poner las formas en perénesis en español**

No quería atacarte (*ma*) \_\_\_\_\_ defenderte. -Saldremos (*prima che*) \_\_\_\_\_ salga el sol. -Este tejido es (*di maggior*) \_\_\_\_\_ calidad (*del tuo*) \_\_\_\_\_. Pasó por detrás (*ma*) \_\_\_\_\_ no lo vio. - No tenía ganas, (*tuttavia*) \_\_\_\_\_ terminó el trabajo. - (*Ora*) \_\_\_\_\_ subes, (*ora*) \_\_\_\_\_ bajas, siempre estás en movimiento -Mi dinero es (*tanto*) \_\_\_\_\_ bueno (*quanto il tuo*) \_\_\_\_\_. -No tengo (*altri*) \_\_\_\_\_ pantalones (*che questi*) \_\_\_\_\_. Se quedarán aquí (*finché*) \_\_\_\_\_ vuelvan sus amigos. -(*Fra*) \_\_\_\_\_ Carlos y Manuel siempre ha habido gran amistad (*Sebbene*) \_\_\_\_\_ Andrés estaba enfermo, (*insieme*) \_\_\_\_\_ sus amigos organizó el viaje a España. -No quiero hablar contigo (*inoltre*) \_\_\_\_\_ tengo prisa. -Estos días (*ora*) \_\_\_\_\_ llueve (*ora*) \_\_\_\_\_ hace sol. -(*Alcuni*) \_\_\_\_\_ leen ((*altri*) \_\_\_\_\_ escuchan música. -(*Se*) \_\_\_\_\_ tienes frío, abrígate. -Sería capaz de cualquier cosa (*pur di*) \_\_\_\_\_ amargarme la vida. -(*Se*) \_\_\_\_\_ fuera eso cierto, lo habría publicado la prensa. (*Per quanto*) \_\_\_\_\_ digan los demás es una bonita mujer.

**3) Utilicen el presente de indicativo o de subjuntivo:**

Cuando (*nevar*) \_\_\_\_\_, voy a esquiar -Cuando (*hacer*) \_\_\_\_\_ bueno, iremos a la playa. -Cuando yo (*estar*) \_\_\_\_\_ en Barcelona, daré un paseo por las Ramblas. -Cuando (*ser*) \_\_\_\_\_ primavera los campos se cubren de flores. -Cuando él (*levantarse*) \_\_\_\_\_ de la siesta, tiene un humor de perros. - Cuando yo (*llegar*) \_\_\_\_\_ a casa, me pongo a trabajar. -Cuando (*ir*) \_\_\_\_\_ a Madrid, visitaremos el Prado. -Cuando (*haber*) \_\_\_\_\_ fresas, mi madre me hace una tarta con ellas. -Cuando (*llegar*) \_\_\_\_\_ a Madrid, se fue directamente al hotel. --Mientras ella (*hacer*) \_\_\_\_\_ la comida, él pone la mesa. --Cuando (*venir*) \_\_\_\_\_ a Madrid, ven a visitarme. --No saldremos a pasear, mientras (*seguir*) \_\_\_\_\_ lloviendo. -Aunque él (*ser*) \_\_\_\_\_ millonario, no es feliz. -Aunque vosotros (*insistir*) \_\_\_\_\_, no aceptaremos vuestro plan. --Después de que él (*aprobar*) \_\_\_\_\_ su examen, se tomó unas vacaciones. -- Hasta que no te lo (*comer*) \_\_\_\_\_ todo, no te levantes de la mesa.-Mientras (*estar*, vosotros) \_\_\_\_\_ aquí, no os podrá pasar nada.

---

## EL CONDICIONAL Y LA PROBABILIDAD EN ESPAÑOL

---

Por su significado, el condicional (la llamada forma *-ría*) es un futuro hipotético. En el uso coloquial actual se **sustituye** o alterna con el *pretérito imperfecto* de indicativo en las *oraciones condicionales*:

*Si tuviera dinero, me compraba una casa/ me compraría una casa*

Su uso más frecuente, según decíamos, es en la proposición principal (*apódosis*) de las oraciones condicionales, indicando *un futuro con relación al presente actual*, pero condicionado a otro tiempo (presente o futuro).

*Lo compraría si pudiera*

Lo comprerei se potessi

*Si lo supiese te lo diría.*

Se lo sapessi te lo direi

Expresa, además, un futuro en relación con una forma de pasado (*futuro del pasado*) que funciona como punto de partida. En italiano lleva ese mismo tiempo pero en forma compuesta.

*Me prometiste (habías prometido) que vendrías.*

Mi promettesti (avevi promesso) che **saresti venuto**.

Por su carácter de tiempo futuro la acción que expresa es siempre eventual o hipotética (*futuro de conjetura*), que en italiano va en futuro compuesto (*futuro anteriore*).

*Cuando regresé, serían las once.*

Quando tornai **saranno state** le undici.

*Al terminar la carrera de estudios **tendría** veinte años.*

Al termine degli studi **avrà avuto** vent'anni.

Se utiliza también como *condicional de cortesía*, o *de modestia* que puede alternar con el *imperfecto*, en frases que se sienten como más amables que las correspondientes formas de presente (*deseo, puede, quiero*), ambos con valor temporal presente.

*Desearía /deseaba hablar con Vd.*

Desidererei parlare con Lei

*¿Podría /podía darme su libro?*

Potrebbe darmi il suo libro?

*Quería /querría saber su nombre*

Vorrei (volevo) sapere il suo nome

En esta última frase, podría utilizarse también el imperfecto de subjuntivo, tratándose de una afirmativa. (con los verbos *querer, poder, deber*)

*Quisiera /querría saber su nombre*

Vorrei sapere il suo nome

*Debería /Debiera estar de acuerdo con nosotros*

Dovrebbe essere d'accordo con noi

Lo mismo que en italiano es frecuente, aunque considerado incorrecto, el llamado *condicional de rumor*, de origen francés, con el cual se presenta un hecho sin garantizar su verdad.

*La noticia **tendría** como fuente el Gobierno*      La notizia avrebbe come fonte il governo

*El avión se **habría estrellado** contra la colina*      L'aereo si sarebbe schiantato contro la collina

*El conductor no **habría respetado** las señales*      Il conducente non avrebbe rispettato i segnali

### CONDICIONAL + SUBJUNTIVO PARA EXPRESAR UN DESEO

La frase condicional se expresa frecuentemente con verbos de *deseo, voluntad o apreciación*, por lo que es importante ver cómo este tipo de frases se construyen tanto en relación a los tiempos empleados como a los aspectos perfectivos o imperfectivos que ello supone.

*Me **gustaría** que **vinieras** con nosotros de excursión*

Mi piacerebbe che venissi con noi in gita

*Desearía que vosotros **veníerais** a verme*

Desidererei che veniste a trovarmi

*Me **habría gustado** que **hubieras venido** con nosotros*

Mi sarebbe piaciuto che fossi venuto con noi

***Habría deseado** que **hubiérais venido** a verme*

Avrei desiderato che foste venuti a trovarmi

## LA PROBABILIDAD EN ESPAÑOL

La probabilidad referida a los tiempos *presente* y *pretérito perfecto* (“passato prossimo” ital.) se expresa respectivamente mediante los **futuros simple y compuesto**.

**Serán las siete ahora (probablemente son [sean] las siete)**

Saranno le sette ora (probabilmente sono le sette)

**Habrán dado las doce (probablemente han [hayan] dado las doce)**

Saranno suonate le undici (immagino che siano suonate le dodici)

La probabilidad referida al *pasado* se manifiesta mediante el **condicional hipotético**. Se trata de la *suposición al pasado* ya examinada (que en italiano se construye con el “futuro anteriore”).

**Serían las siete cuando nos vimos (supongo que eran...)**

Saranno state le sette quando ci vedemmo (immagino che fossero/erano[coloquial]...)

**Tendría entonces 20 años (supongo que los tenía)**

Avrà avuto allora 20 anni (credo che li avesse/aveva[coloquial]...)

## OTROS USOS DE LA FORMA -RÍA

Con los verbos modales *poder*, *deber* y algunos más, las formas verbales **-ra** y **-ría** pueden alternar.

**Los resultados podrían /pudieran ser mejores (supongo que podían..)**

I risultati potrebbero essere migliori (immagino che potevano essere...)

**A estas horas deberían /debieran volver (supongo que debían)**

A quell'ora dovrebbero tornare (immagino che dovevano...)

Otra construcción bastante frecuente es la sustitución del condicional compuesto de los verbos modales con el *pretérito indefinido*

**¿Se pudo/habría podido hacer más? Si sarebbe potuto fare di più?**

**Habría podido hacerlo ayer pero no estaba Pudo hacerlo (podría haberlo hecho) ayer pero no estaba**

Avrebbe potuto farlo ieri ma non c'era.

De estas formas potenciales deriva también el **sentido concesivo** de que nos servimos para rechazar amablemente un juicio sobre el pasado

**Sería fea, pero tenía una simpatía extraordinaria**

Sarà stata anche brutta (può darsi che lo fosse...), ma aveva una simpatia straordinaria

**"Era un hombre muy rico" "Lo sería, aunque no daba muestras de ello"**

**"Era un uomo ricco". "Lo sarà stato (può darsi che lo fosse...), anche se non lo pareva."**

## EJERCICIOS.

### 1) Completen las oraciones condicionales

Si hace/hiciera frío (*ponerme el abrigo*)..... -Si hay/hubiera nieve (*irnos a esquiar*)...... -

Si vamos/fuéramos a París (*visitar a Carlos*)...... -Si llueve/lloviera yo (*no ir a pasear*)

..... -Si tienes/tuvieras tiempo (*visitar a tus amigos*)...... -Si hago/hiciera deporte

(*adelgazar*)...... -Si nos toca/tocara la lotería (*comprarnos una casa en el campo*)...... -Si

hace/hiciera calor (*sentarnos en el jardín*)...... -Si vienes/vinieras a Madrid (*enseñarte la*

*ciudad*)...... -Si aprobamos/aprobáramos el examen (*ir al extranjero*)...... -Si

hay/hubiera huelga vosotros (*no ir al trabajo*)...... -Si cabemos/cupiéramos todos en el coche

(*poder*) ..... ir a su chalé en Marbella-Si nuestro amigo sabe/ supiera la verdad, no nos (*ayudar*)

.....

### 2) Siga el modelo (No he tenido dinero.No he hecho el viaje.= Si hubiera tenido dinero habría hecho el viaje.)

-No he visto a Carmen. No he podido decírselo. -No hemos tenido tiempo. No hemos podido visitaros. - Antonio no ha estudiado. No ha aprobado el examen. -No me han arreglado el coche. He tenido que coger el autobús. -No he tenido ganas de verlo. No he ido a su casa. -No habéis podido ver la casa. No la habéis comprado.

3) *Siga el modelo* (Como no has leído hoy el periódico no te has enterado de la noticia.= Si hubieras leído el periódico te habrías enterado de la noticia).

-Como ha estado lloviendo toda la tarde, no hemos salido de casa. -Como bebía y fumaba mucho, cayò enfermo. -Como no riegas las flores, se te han secado. -Como se acostò tarde, no llegò puntual al trabajo. -Como hizo tanto frío, se estropeò la cosecha. -Como Ud. se había ido, no le pudimos dar el recado. -Como no han venido a mi casa, no he podido avisarlos

4) *Siga el modelo* (Me gustaría que tú [decir la verdad]. = Me gustaría que tú dijeras la verdad).

-Quisiera que Vd.(acompañarme) \_\_\_\_\_. -Desearía que mis padres (regalarme). \_\_\_\_\_ un reloj -Preferiría que (citarnos) \_\_\_\_\_ a las siete -Nos gustaría que (salir) \_\_\_\_\_ bien todo -Querría que no (llover) \_\_\_\_\_ tanto -Me gustaría que (ganar). \_\_\_\_\_ nuestro equipo. -Pretendería que vosotros (acompañarle). \_\_\_\_\_ a la estación. -Esperarían que vosotros (darles) \_\_\_\_\_ las llaves del coche. -Le agradecería mucho que ellas (ayudarle) \_\_\_\_\_ a resolver la cuestión.

5) *Utilicen el condicional de conjetura y el de rumor.*

-El Gobierno (convocar) \_\_\_\_\_ las elecciones para el otoño. -Cuando llegaron a casa (ser) \_\_\_\_\_ las siete. -El Presidente (haber sido) \_\_\_\_\_ objeto de un atentado. -A esas horas, ¿con quién (estar) \_\_\_\_\_ ellos? -(Ser) \_\_\_\_\_ aquella la chica que vino ayer. -Antonio pensaba que ella (estar) \_\_\_\_\_ durmiendo ahora. -¿Qué (pagar) \_\_\_\_\_ Ramón de ese coche?. -Según fuentes fidedignas, el escándalo (extenderse) \_\_\_\_\_ hasta el Gobierno. -La chica a la sazón no (tener) \_\_\_\_\_ más de quince años. -Carlos pensó que seguramente al día siguiente (llegar) \_\_\_\_\_ el paquete y sus problemas (terminar) \_\_\_\_\_. A esas horas su hija (deber) \_\_\_\_\_ estar en casa.

6) *Sustituir las formas -ra por las correspondientes -ría, siempre que sea posible.*

Si estudiaras, otro gallo te cantara. -Los jóvenes debieran tener más oportunidades para ingresar en el mundo del trabajo. -Si entendiera la cuestión, la explicaría mejor. -Probablemente estuviera durmiendo; por eso no te abrió la puerta. -No se les permitió que acamparan en aquel lugar. -Debiera prestarles más atención a sus hijos. -Quisiera que usted me escuchara un momento. -Si le molestan debiera decirlo al profesor.

7) *Transformen las frases siguientes según el ejemplo* (Probablemente son mis amigos = Serán mis amigos / Serían mis amigos)

Probablemente están en casa de sus suegros. -Quizá hayan venido a verme mis amigos. -Acaso estáis enfermos de gripe. -Posiblemente se ha quedado en casa todo el día. -Quizá ignora lo de su padre. -Probablemente nunca se lo había imaginado. -Tal vez tenga razón. -Probablemente han ido al cine. -Acaso lo hayan encontrado con su novia. -Tal vez habéis olvidado la maleta en el tren. -Acaso se acostó porque estaba cansado. -A lo mejor lo habían comprado en el supermercado.

8) *Pongan la forma correcta de condicional en las frases siguientes*

¿Qué (pagar) \_\_\_\_\_ Juan de este piso? -La empleada comunicó por teléfono que no (venir) \_\_\_\_\_ a la oficina. -Nos anunciaron que al día siguiente (partir) \_\_\_\_\_ para España. -El jefe de los terrorista (haber matado) \_\_\_\_\_ a un pasajero del avión secuestrado. -¿A qué hora (llegar) \_\_\_\_\_ anoche tus hijos de la discoteca? -(Desear, yo) \_\_\_\_\_ pedirte un favor. -(Tener) \_\_\_\_\_ aquella chica mucho dinero, pero es feucha. -(Ser) \_\_\_\_\_ posible un acuerdo entre las dos partes, pero a mí se me figura muy difícil por el momento. -Nos dijeron que el informe lo (hacer) \_\_\_\_\_ lo más pronto posible. -¿Dónde (estar) \_\_\_\_\_ ella en ese momento, qué (estar haciendo) \_\_\_\_\_, no (sentir) \_\_\_\_\_ el deseo de llamarme?

9) *Transforme las frases de duda expresando la probabilidad con el tiempo adecuado:*

Probablemente no estaban \_\_\_\_\_ aquí. . -Quizás habían salido \_\_\_\_\_ ya .-Puede que tuviera \_\_\_\_\_ veinte años. -Posiblemente habían vivido allí \_\_\_\_\_ muchos años. -Acaso no hayan venido \_\_\_\_\_ esta semana - -Tal vez lo hacía \_\_\_\_\_ para poner celoso al marido. -Puede que lo sepa \_\_\_\_\_ si ha hablado con su hermano. -A lo mejor se han levantado \_\_\_\_\_ antes que nosotros.



---

## REGLAS PRACTICAS EN EL USO DE INDICATIVO Y SUBJUNTIVO

---

*El subjuntivo español y el subjuntivo italiano* no siempre coinciden, por lo que consideramos oportuno dar algunas reglas prácticas que pueden ayudar al estudiante.

1) **Subjuntivo Italiano** traducido por **Indicativo Español** (siempre que exprese *acción segura y real*):

a) en oraciones subordinadas **concesivas**, después de *aunque, a pesar de, aun cuando, si bien, (sebbene, quantunque, anche se, etc.)*.

Quantunque **studi** non impara

*Aunque **estudia**, no aprende*

Sebbene lo **sappia** non lo dirà

*Aun cuando lo **sabe**, no lo dirá*

Hay que notar, sin embargo, que la locución concesiva italiana *anche se* se construye con indicativo. A su vez, las oraciones concesivas pueden construirse tanto con indicativo como subjuntivo.

Esco anche se piove (sebbene piova )

*Salgo aunque **llueve** / **llueva***

b) en oraciones **subordinadas explicativas**, con verbos de *percepción y entendimiento* (*parecer, creer, pensar, decir, suponer, pretender, opinar, etc.*) usados en frases con sentido afirmativo.

Gli sembrava che **avesse studiato**

*Le parecía que **había estudiado***

Credevo che **fosse** lui

*Creía que **era** él*

Sai cosa **abbia**/ha detto?

*¿Sabes lo que **ha** dicho?*

c) en oraciones **comparativas** de *superioridad o inferioridad*, expresadas por *de lo que* (*di quello che (non), di quanto non*).

Era meno felice di quanto (non) **fosse** prima

*Era menos feliz de lo que **era** antes*

Sono più poveri di quanto **pensassimo**

*Eran más pobres de lo que **pensábamos***

d) en oraciones de **superlativo** relativo o en expresiones equivalentes con *el primero, el último, el solo, el único, etc.*

E' il migliore che ci **sia** qui

*Es el mejor que **hay** aquí*

Era il solo che lo **sapesse**

*Era el solo que lo **sabía***

E' il più bravo che **abbia** la scuola

*Es el más estudioso que **tiene** la escuela*

2) **Indicativo Italiano** traducido por el **Subjuntivo Español** (en oraciones *dirigidas al futuro* que expresan *duda, incertidumbre, suposición*):

a) en oraciones subordinadas con **adjetivos numerales ordinales** o expresiones equivalentes (*el solo, el último, el único, etc.*) y con *valor de futuro*

Il primo che lo **farà** sarà punito

*El primero que lo **haga** será castigado*

L'ultimo che **arriva** pagherà tutto

*El último que **llegue** lo pagará todo*

b) en oraciones **subordinadas temporales** con ciertas locuciones (*cuando, como, en cuanto, apenas, mientras, hasta que, no bien, tan pronto como, despues (de) que, etc.*) que expresan *acciones futuras o hipotéticas*.

Quando **viene** miamadre chiamatemi

*Cuando **venga** mi madre llamadme*

Appena **arriveranno** li avviseremo

*Apenas **lleguen** los avisaremos*

Dopo che me lo **dirà** lo farò

*Después (de) que me lo **diga**, lo haré*

Finché **vivrò** non lo scorderò

*Mientras **viva** no lo olvidaré*

c) en oraciones que tienen como sujeto un **pronombre relativo indefinido** como *el que, la que, quien, lo que, etc.*

Colui che **parlerà** ci aiuterà moltissimo

*Quien (El que) **hable** nos ayudará muchísimo*

Quelli che **arriveranno** tardi aspetteranno      *Los que (Quienes) **lleguen** tarde esperarán*

d) en oraciones introducidas por formas **comparativas o superlativas** (*cuanto, lo más que, lo menos que, lo peor que*) siempre que expresen irrealidad.

Ti ascolterò quanto mi **sarà** possibile      *Te escucharé cuanto me **sea** posible*  
 Il più che **posso** fare è tacere      *Lo más que **pueda** hacer es callar*

e) en oraciones independientes introducidas por **adverbios de duda** (*acaso, tal vez, quizás*) aunque es posible también construirlas en español con indicativo

Forse **arriveranno** oggi      *Tal vez **lleguen** / llegan hoy*  
 Forse **l'avresti fatto** meglio tu      *Acaso lo **hicieses** / harías mejor tú*

Existen, sin embargo, **casos dudosos** en que el uso del indicativo o del subjuntivo se equivalen, aunque hay que tener en cuenta que *todo depende del nivel de mayor o menor certidumbre del que se expresa*, como en el caso de las oraciones **interrogativas indirectas**.

*Deseo saber quién **ha** hablado* (so che qualcuno lo ha fatto)  
*Deseo saber quién **haya** hablado* (non so se qualcuno l'ha fatto)  
*Preguntaban quién **había** llegado* (certezza del fatto)  
*Preguntaban quién **hubiera** llegado* (incertezza del fatto)

En la mayoría de los casos, no obstante, se prefiere utilizar, en frases de este tipo el **indicativo**.

Non capisco cosa gli **sia** accaduto      *No comprendo qué le **ha** pasado*  
 Non so cosa gli **abbia** detto      *No sé qué le **ha** dicho*

### 3) Subjuntivo Italiano traducido por el Subjuntivo Español

a) en oraciones explicativas con verbos de **percepción y entendimiento** (*parecer, creer, opinar, pensar, decir, saber, ver, etc.*) empleados en frases negativas y expresando duda, suposición, inseguridad, posibilidad.

Non dice che sia malato      *No dice que se encuentre enfermo*  
 Non credo faccia una cosa simile      *No creo haga tal cosa*  
 Non penso che torni      *No pienso que vuelva*

b) en oraciones subordinadas **concesivas** precedidas por *aunque, a pesar de, aun cuando, si bien*, expresando duda, suposición, etc.

Anche se mi chiamassero non verrei      *Aunque me llamasen no iría*  
 Quand'anche lo sappia non lo dirà      *Aun cuando lo sepa no lo dirá*

c) en oraciones **impersonales** del tipo *es+ adjetivo+ que* o en locuciones que expresan *finalidad, intención, etc.*

E' possibile che se ne vada      *Es posible que se vaya*  
 Lo saluto perché mi saluti      *Lo saludo para que me salude*

d) con **verbos** que expresan **voluntad, deseo, necesidad, miedo, dolor, posibilidad, conveniencia**, etc.

Ho paura che non mi dica tutto      *Tengo miedo (a) que no me lo diga todo*  
 Mi spiace che se ne vada      *Siento que se marche*  
 Voglio che tornino presto      *Quiero que vuelvan pronto*

e) en oraciones *subordinadas* regidas por numerosas conjunciones y **locuciones conjuntivas** (*a condición que, a menos que, a no ser que, a fin de que, con tal que, en caso de que, supuesto que, dado que, puesto que, de manera que, de modo que, por mucho que, por más que*) siempre empleadas con sentido de irrealidad, posibilidad, suposición, hipótesis.

Glielo diedi purché non lo rovinasse      *Se lo di con tal que no lo estropease*  
 Gli restituì il libro a condizione che lo pagasse      *Le devolví el libro a condición de que lo pagara*

Ammesso che vengano te li presenterò                      *Te los presentaré en el supuesto de que vengan*  
 Per quanto faccia non potrà terminare il lavoro      *Por mucho que haga no podrá terminar el trabajo*

f) en oraciones *independientes exclamativas, desiderativas, reduplicativas*

Viva il Re!	<i>¡Viva el Rey!</i>
Voglia il cielo che sia promosso	<i>¡Ojalá apruebe!</i>
Dica quel che vuole me ne vado	<i>Diga lo que diga me marchó</i>

## EJERCICIOS

1) *Pongan el verbo en paréntesis en la forma conveniente:*

Revelaré la película para que vosotros la (ver)\_\_\_\_\_. -Apaga la luz con el fin de que no (molestar)\_\_\_\_\_. El ladrón se escapó para que la policía no le (alcanzar)\_\_\_\_\_. -Te lo digo para que lo (saber)\_\_\_\_\_. -Vinieron a casa a fin de que nosotros (ayudarle)\_\_\_\_\_. -Los técnicos trabajarán con el objeto de que el oleoducto (estar listo)\_\_\_\_\_ pronto. -El Estado construirá colegios para que todos los niños (escolarizarse)\_\_\_\_\_. -Carlos lo preparó todo a fin de que la fiesta (ser)\_\_\_\_\_ un éxito. -Construyeron un nuevo estadio para que los aficionados (poder)\_\_\_\_\_ ver mejor los encuentros.

2) *Pongan el verbo en paréntesis en la forma conveniente:*

Cuando (terminar)\_\_\_\_\_ el discurso, todos le felicitaron. -Tan pronto como ellos (llegar)\_\_\_\_\_, empezará el festival. -Antes de que tú lo (decir)\_\_\_\_\_, lo intuí. -Pasarán dos horas hasta que (arreglarse)\_\_\_\_\_ la situación. -Al hablar (cometer, ellos)\_\_\_\_\_ muchas incorrecciones. -Siempre que (escribir)\_\_\_\_\_, da recuerdos para tí. -Hubo abundancia después de que (subir)\_\_\_\_\_ los precios. -Me voy antes de que (venir)\_\_\_\_\_ Antonio. -A medida que (crecer)\_\_\_\_\_, pinta mejor. -Antes de (comenzar), \_\_\_\_\_ deseo informaros. -Antes de que (comenzar, ellos), \_\_\_\_\_ deseo informaros.

3) *Completen las siguientes oraciones con el verbo entre paréntesis en la forma de subjuntivo que pida el contexto:*

¡Ojalá (poder, yo) \_\_\_\_\_ estar en todas partes! -Os he traído este regalo para que ( tener, vosotros) \_\_\_\_\_ un recuerdo mío. -Cuando (volver, nosotros) \_\_\_\_\_ a Suecia, hará mucho frío allí. -Probablemente Pepe (regresar)\_\_\_\_\_ del viaje, pues he visto su coche delante del garaje. -Quizás (llover) \_\_\_\_\_ anoche en Logroño. -Si (tener, nosotros) \_\_\_\_\_ un poco de suerte, habríamos conseguido un apartamento gratis. -Aunque (saber, tú) \_\_\_\_\_ la verdad, no digas nada. -El médico le mandó que (hacer) \_\_\_\_\_ una dieta rigurosa.

4) *Pongan los verbos en indicativo o subjuntivo segun convenga:*

Ellos se imaginaban que nosotros no (estar) \_\_\_\_\_ al tanto. -¡Cúanto me alegro de que (haber, vosotros) \_\_\_\_\_ venido! -¿No quieres que (acompañarte, nosotros) \_\_\_\_\_ ? -No te permito que (hablarme) \_\_\_\_\_ así. -Pienso que no (haber) \_\_\_\_\_ peligro por el momento. -No pensaban que (llevarse, ellos) \_\_\_\_\_ todos sus libros. -Sabía que ella (regresar) \_\_\_\_\_ cuanto antes. -No sabían que su padre (llegar) \_\_\_\_\_ con el tren de las 22. -Era preciso que ella lo (ver)\_\_\_\_\_ y lo (informar) \_\_\_\_\_. -Yo no recuerdo que nadie me (haber) \_\_\_\_\_ dicho esto. -Cuando (coger)\_\_\_\_\_ el teléfono, no lo soltaba durante media hora. -Cuando (coger, tú) \_\_\_\_\_ el teléfono, te avisaré de lo que está pasando.

---

## LAS FORMAS NO PERSONALES DEL VERBO

---

### EL INFINITIVO

#### Formación

Las terminaciones son *-ar, -er, -ir* para las tres conjugaciones y se añaden al radical. El infinitivo puede ser **presente** o **pasado**. La forma pasada, menos utilizada, se forma con el verbo *haber* más *participio pasado*.

1ª CONJUG	2 CONJUG	3ª CONJUG
<b>am-ar</b>	<b>com-er</b>	<b>part-ir</b>
<b>haber amado</b>	<b>haber comido</b>	<b>haber partido</b>

#### Usos

El infinitivo español normalmente corresponde al infinitivo italiano pero hay casos que presentan particularidades

a) Cuando en oraciones **temporales** hay *contemporaneidad de acción* el infinitivo español exige el nominativo.

*Al llegar la madre comieron*

All'arrivo della madre mangiarono

b) con los **verbos de voluntad** (*desear, mandar, ordenar, decidir, establecer, etc.*) y los de percepción sensible e intelectual (*pensar, imaginar, creer, preferir, fingir, sentir, temer, etc.*) en oraciones subordinadas.

1) el infinitivo pierde la preposición *di* que lo precede en italiano, *si el sujeto es único* en ambas oraciones.

*Decidí hacerlo yo*

Decisi **di** farlo io.

*Esperan conseguir un premio*

Sperano **di** ottenere un premio.

2) si, por el contrario, *el sujeto es distinto* en las dos oraciones, en español se utiliza el subjuntivo precedido o menos de **que**.

*Te aconsejo (que) vayas*

Ti consiglio **di** andare.

*Le amenazaste (que) no hablase*

Lo minacciasti **di** non parlare.

c) si el infinitivo italiano depende de algunos **verbos de duración y estado** (*continuar, seguir, estar, quedar*) se utilizará en español el *gerundio* si la frase es afirmativa, *sin + inf.* si es negativa.

*Sigue hablando desde hace dos horas*

Continua a parlare da due ore.

*Tu amigo sigue sin hablar, estará enfadado* Il tuo amico continua a non parlare, sarà arrabbiato.

d) el infinitivo español precedido de **preposición** traduce otras formas verbales italianas (**ORACIONES DE INFINITIVO españolas**).

1) precedido de **al** se emplea en oraciones temporales que expresan contemporaneidad o anterioridad inmediata.

*Al entrar en casa, se dio cuenta de estar cansado*

Entrando in casa si rese conto di essere stanco.

2) precedido de **de** se emplea en **oraciones condicionales** que en italiano llevan el *subjuntivo*.

*De ser tu padre te castigaría*

Se fossi tuo padre ti castigherei.

3) precedido de **con** se emplea en **oraciones concesivas** que en italiano llevan, de ordinario, el **gerundio** o el **subjuntivo**.

*Con salir temprano, llegaron con retraso*

Pur essendo partiti (nonostante fossero partiti) presto, arrivarono in ritardo.

4) precedido de **por** se emplea en **oraciones causales** que en italiano llevan el **gerundio** o el **indicativo**.

*Por decirlo él lo creyeron*

Dicendolo lui (poiché lo aveva detto lui) gli credettero.

e) una oración **objetiva pasiva** italiana, en español se vuelve activa, **explicitándose** en una forma personal del verbo.

*Deseo que me trasladen a otra ciudad*

Desidero essere trasferito in un'altra città

*Pidió que el Papa le recibiera*

Chiese di essere ricevuto dal Papa.

f) el **infinitivo pasivo** italiano **seguido** de adjetivo más preposición (**da** o **a**) exige en español el infinitivo activo más la preposición **de**.

*La historia era demasiado larga de contar* La storia era troppo lunga a raccontarsi

g) el infinitivo español **precedido** de un **numeral ordinal** exige la preposición **en**.

*Fue el primero en llegar*

Fu il primo a giungere.

## EL GERUNDIO

### Formación

El radical del gerundio es el infinitivo sin la terminación **-ar**, **-er**, **-ir**. El **gerundio** puede ser **simple** o **compuesto**.

El **simple** resulta de añadir a la raíz del verbo la terminación **-ando** o **-iendo**. El **gerundio compuesto** resulta de la combinación del gerundio simple de haber, **habiendo**, más un participio pasivo (terminación **-ado** o **-ido**).

1ª CONJUG	2ª CONJUG	3ª CONJUG
<b>am-ando</b>	<b>com-iendo</b>	<b>part-iendo</b>
<b>Habiendo amado</b>	<b>Habiendo comido</b>	<b>Habiendo partido</b>

### Usos

1) El gerundio denota siempre **acción simultánea o anterior** a la del verbo principal. Nunca posterior a ella.

*Paseando, me encontré con Anita,*

Passeggiando incontrai Anita

*Habiendo llegado a la casa, me encontré con Anita,*

Essendo giunto a casa incontrai Anita

En los ejemplos anteriores las acciones de *pasear* y *llegar* son anteriores a la de *encontrar*:

2). El verbo puede referirse a un **complemento directo**, pero solamente en estos dos casos:

a) Con verbos que denotan **percepción o comprensión**, como por ejemplo: *ver*, *sentir*, *oír*, *observar*, *distinguir*, *hallar*, etc

*Vi a Paco cenando;*

Vidi Paco che cenava

*Distingo a Serrat cantando.*

Riconosco Serrat che canta

b). Con verbos de representación, como *pintar*, *grabar*, *dibujar*, *mostrar*, etc.

*Dibujó un caballo asomándose entre los sauces.* Disegnò un cavallo che appariva tra i salici

4) El gerundio debe colocarse *lo más cerca posible* de la palabra a la cual se refiere, porque el significado de la frase podría resultar distinto

<i>Vi a José paseando en el jardín</i>	Vidi José che passeggiava in giardino
<i>Paseando en el jardín, vi a José</i>	Passeggiando in giardino vidi José

#### DIFERENCIAS ENTRE GERUNDIO ITALIANO Y ESPAÑOL

Por lo que se refiere al **gerundio italiano**, hay *divergencia* en los casos siguientes:

a) cuando el verbo de la regente es un gerundio y se refiere a **verbos de duración** que deben construirse en español con un gerundio, *hay que evitar dos gerundios seguidos* utilizando una forma personal de verbo:

<i>Si sigues leyendo te cansarás</i>	Continuando a leggere ti stancherai
--------------------------------------	-------------------------------------

b) cuando hay *oraciones temporales, condicionales, concesivas o causales* es frecuente sustituir el gerundio por **el infinitivo español precedido de preposición** (*al, de, con, por*) según ya hemos visto. Es de todos modos posible mantener el mismo gerundio como en italiano:

<i>Al salir /Saliendo de casa no los vi</i>	Uscendo di casa non li vidi.
<i>De saberlo /Sabiéndolo no iba</i>	Sapendolo non sarei andato.
<i>Con estar /Aun estando cansado salí con ellos</i>	Pur essendo stanco uscii con loro.
<i>Por estar /Estando enfadado con ella no fui a la cita</i>	
<i>Essendo arrabbiato con lei non andai all'appuntamento.</i>	

Por lo que atañe al **gerundio español**, hay *divergencia* en los casos siguientes:

a) con los **verbos de duración** ya mencionados y cuando el infinitivo italiano expresa anterioridad inmediata. En este último caso habrá que recurrir a la construcción *en + gerundio*. (poco frecuente)

<i>Continuaron acusándola del crimen</i>	Continuarono ad accusarla del crimine.
<i>En diciendo esto, se dio cuenta del error</i>	Nel dirlo si rese conto dell'errore.

b) con los **verbos de percepción** (*distinguir, ver, oír, sentir, mirar, etc.*) y de **representación** (*grabar, pintar, representar, dibujar, etc.*), en oraciones relativas y temporales que en italiano utilizan el indicativo y el participio presente.

<i>Vi a mi hermano cruzando la calle</i>	Vidi mio fratello attraversare la strada.
<i>Pintó un perro durmiendo</i>	Dipinse un cane che dormiva (dormiente).

Esta construcción debe utilizarse *únicamente con estos verbos*, resultando **incorrectas** frases como las siguientes:

<i>Recibí una carta conteniendo dos foto</i>	Ricevetti una lettera che conteneva (contenente) due foto.
<i>Se necesita secretaria hablando inglés</i>	Si cerca una segretaria che parli inglese.

En los ejemplos anteriores, bastante frecuentes en los anuncio periodísticos, **el gerundio se utiliza con valor especificativo**, lo que es *inadmisible* en español. Habrá que decir correctamente:

<i>Recibí una carta que contenía dos foto.</i>
<i>Se necesita secretaria que hable inglés.</i>

c) el gerundio español se encuentra también en *frases exclamativas y -exhortativas*.

<i>Mira, ¡un avión precipitando!</i>	Guarda, un aereo che precipita!
<i>Compañeros, ¡corriendo!</i>	Compagni, correte!

## EL PARTICIPIO

El participio puede ser *activo* (presente) o *pasivo*. (pasado)

### PARTICIPIO PRESENTE

El participio **activo o de presente** denota acción de la persona o cosa a la cual se aplica. Por ejemplo, *niño perseverante* (que persevera), *llama ardiente* (que arde). Este participio equivale, por lo tanto, a una oración relativa.

#### Formación

El radical del participio presente es el infinitivo sin la terminación *-ar*, *-er* o *-ir*.

1ª CONJUG	2 CONJUG	3ª CONJUG
-ante	-(i)ente	-(i)ente

**No es un tiempo muy corriente**, sobre todo usado como verbo. En muchos casos, esta forma verbal ha evolucionado hasta fijarse como *adjetivo* o como *nombre*. En el caso de muchos verbos no se usan estos participios en *-ante* o *-(i)ente*, sino un derivado nominal formado con los sufijos *ador*, *edor*, *idor* y que los reemplaza en su significado. Por ejemplo, no se dice *luchante* sino *luchador*, *perdiente* sino *perdedor*. Otros los forman los sufijos *-sor*: *invasor*, *revisor*, etc. y *tor*: *rector*, *inventor*, etc

#### Ejemplos:

1ª CONJUG	2 CONJUG	3ª CONJUG
Caminante (n)	Perteneciente (a)	Referente (n)
Fabricante (n)	Desobediente (a)	Intermitente (n)
Variante (n)	Dependiente (a)	Divergente (a)
Apostante (n)	Atrayente (a)	Exigente (a)
Cantante (n, a)	Procedente (a)	Persistente (a)
Angustiante (a)	Precedente (a)	Consistente (a)
Votante (n)	Imponente (a)	Delincuente (n)

Muchos participios presentes, según aparece en la lista arriba, han fijado un significado como **sustantivos**.

*Un caminante* = alguien que camina.

*Un fabricante* = una persona o empresa que fabrica algo.

*Un apostante* = alguien que apuesta dinero en las quinielas o en la lotería

Es oportuno recordar que existen verbos que poseen *dos sustantivos*, uno con la terminación del participio activo, otro con la terminación en *-dor*; cada forma tiene, lógicamente, un sentido distinto.

*Era un andador extraordinario*

Era un camminatore straordinario

*Ya no es la época de los caballeros andantes*

Non è più l'epoca dei cavalieri erranti

#### Usos

Puesto que ha perdido prácticamente su función verbal en la lengua actual, el **participio presente italiano** se traduce normalmente

a) con una oración de **relativo**.

*Un paquete que contenía libros*

Un pacchetto **contenente** libri

b) con gerundio, según hemos visto, en el caso de verbos de **percepción y representación** o títulos de cuadros, fotos, grabados, etc.

*Vimos a un viejo llorando*

Vedemmo un vecchio **piangente**

*Pintó un ángel rezando*

Dipinse un angelo **orante**

c) con **participio pasado** (pasivo), cuando el participio activo en función de adjetivo carece de la forma correspondiente

*Era un hombre muy divertido*

Era un uomo molto **divertente**

d) con los **adjetivos en -dor**

*Era un cuento muy conmovedor*

Era un racconto molto **commovente**

## PARTICIPIO PASADO

### Formación

El radical del participio pasado es el infinitivo sin la terminación *-ar*, *-er* o *-ir*.

1ª CONJUG	2 CONJUG	3ª CONJUG
-ado	-ido	--ido

Muchos verbos españoles poseen dos formas de participio pasivo, una forma **regular** que se utiliza con el auxiliar *haber* y otra **irregular** que tiene el valor de *adjetivo participial*.

*¿Han corregido el ejercicio?*

*Es una persona muy correcta*

*Habían confundido el orden de aparición*

*Me dio confusas respuestas*

VERBOS	PART. REGULAR	PART. IRREGULAR
ABSTRAER	ABSTRAÍDO	ABSTRACTO
BENDECIR	BENDECIDO	BENDITO
CORREGIR	CORREGIDO	CORRECTO
ELEGIR	ELEGIDO	ELECTO
EXTINGUIR	EXTINGUIDO	EXTINTO
FIJAR	FIJADO	FIJO
FREÍR	FREÍDO	FRITO
IMPRIMIR	IMPRIMIDO	IMPRESO
INVERTIR	INVERTIDO	INVERSO
MALDECIR	MALDECIDO	MALDITO
MANIFESTAR	MANIFESTADO	MANIFIESTO
PRESUMIR	PRESUMIDO	PRESUNTO
SOLTAR	SOLTADO	SUELTO
SUJETAR	SUJETADO	SUJETO

### Usos

a) **Forma los tiempos perfectos** de un verbo.

*He pensado en ti.*

*Ho pensato a te*

*Ellos habían ido allí.*

*Essi erano andati lì*

En este caso **no hay concordancia** entre participio pasado y sujeto.

*María había ido allí.*

*Maria era andata lì.*

b) **Forma oraciones pasivas.** En este caso hay *concordancia entre participio pasado y sujeto paciente*.

*Las clases han sido suspendidas.*

*Le lezioni sono state sospese*

*Los vuelos han sido cancelados.*

*I voli sono stati cancellati*

También hay *concordancia entre sujeto y estar seguido de participio pasado*. Estas oraciones, según hemos visto, tienen sentido pasivo (*pasiva de resultado*).

*La puerta está cerrada.*

*La porta è chiusa*

*Los supermercados están cerrados.*

*I supermercati sono chiusi*

c) Puede hacer las **funciones de un adjetivo**. Como un adjetivo tiene género y número, y concuerda con un sustantivo (sujeto o complemento).

*Pedro es muy considerado.*

*Pedro è molto stimato*

*Encontré a mi prima deprimida*

*Trovai mia cugina depressa*



**Diferencias con el italiano:**

a) el participio español no puede ser empleado en sentido absoluto con las partículas pronominales enclíticas como en italiano. Se utilizará una relativa u otra forma explícita.

Le lettere **consegnatemi** erano false                      *Las cartas que se me entregaron eran falsas*  
**Innamoratasi** di lui...                                      *Habiéndose enamorado de él...*

b) con algunos adverbios de tiempo (*antes de, después de.*) es posible emplear el participio sin auxiliar.

Dopo **aver saputo** la notizia se ne andò              *Después de sabida la noticia se marchó*

c) la voz *pasiva italiana* se resuelve a menudo en activa y va precedida de la forma pron. *se*.

La stanza **venne pulita** quello stesso giorno    *Se limpió la habitación aquel mismo día*

d) Algunos participios españoles se emplean como *sustantivos*.

*El asado me gusta poco*                                      L'arrosto mi piace poco  
*El alumbrado de gas era típico de las ciudades decimonónicas*    L'illuminazione a gas era tipica delle città ottocentesche

**PARTICIPIOS IRREGULARES**

1) Algunos **participios pasivos** españoles además del significado *pasivo* tienen otro **activo** que corresponde a adjetivos italianos.

*Era un hombre muy leído*                                      Era un uomo molto colto  
*Es demasiado presumido*                                      E' troppo presuntuoso  
*La lección resultó muy pesada*                                      La lezione risultò molto noiosa

He aquí una lista de estos *participios activos*:

*aburrido* (noioso), *agradecido* (grato), *atrevido* (audace), *bebido* (ubriaco) *callado* (taciturno), *cansado* (stanco), *disimulado* (ipocrita), *encogido* (timido), *esforzado* (valoroso), *fingido* (falso), *leído* (colto), *osado* (audace), *pesado* (noioso), *porfiado* (caparbio) *precavido* (prudente), *resuelto* (resoluto), *sabido* (colto), *sufrido* (paziente).

2) Algunos verbos españoles tienen el **participio pasado irregular**.

*Lo hemos hecho nosotros*                                      L'abbiamo fatto noi  
*Había vuelto al pueblo*                                      Era tornato al paese  
*Han roto el vaso*                                      Hanno rotto il bicchiere  
*El escritor ha muerto esta mañana*                                      Lo scrittore è morto stamattina

A continuación damos un **listado** de estos verbos:

abrir>**abierto**    cubrir>**cubierto**, descubrir>**descubierto**, morir>**muerto**, escribir>**escrito**, volver>**vuelto**, revolver>**revuelto**, resolver>**resuelto**, poner>**puesto**, anteponer>**antepuesto**, suponer>**supuesto** componer>**compuesto**, trasponer>**traspuesto**, satisfacer>**satisfecho**, ver>**visto**, prever>**previsto** decir>**dicho**, hacer>**hecho**, romper>**roto**.

**EJERCICIOS SOBRE LAS FORMAS NO PERSONALES DEL VERBO**

1) Pongan los verbos en paréntesis en una forma de **infinitivo, gerundio o participio**

(Hacer) \_\_\_\_\_ un viaje por el interior de España conocí a mucha gente. -Quedaba una grave cuestión por (discutir).\_\_\_\_\_ -Yo siempre digo que (viajar) \_\_\_\_\_ se aprende mucho, que (viajar)\_\_\_\_\_ es la mejor manera que se ha (inventar) \_\_\_\_\_ para (conocer) \_\_\_\_\_ a la gente. -Se sentaron a (hablar) \_\_\_\_\_ y estuvieron (buscar)\_\_\_\_\_ una solución. -(Liquidar) \_\_\_\_\_ esta cuestión, se fueron al bar y pasaron un rato (beber) \_\_\_\_\_ una botella de tinto. -Muchos piensan que (vivir) \_\_\_\_\_ como él sin (hacer) \_\_\_\_\_ nada, uno pronto acaba (convertirse) \_\_\_\_\_ en un holgazán.

2) *Modifiquen estas frases de infinitivo utilizando formas personales del verbo:*

Es necesario trabajar para ganarnos la vida. -Creo haber visto una luz en la ventana. -No pienses poder hacer lo que quieras. -Antes de salir el sol ya estábamos levantados. -Hemos visto a los soldados desfilar por la calle. -Le he llamado a Vd. por ser la persona que necesito. -Afirmaron salir a la mañana del día siguiente. -Después de haberlo dicho se arrepintió. -Es preciso conocer tus intenciones, sólo así podré ayudarte.

3) *Pongan los verbos en paréntesis en infinitivo, gerundio, o participio según convenga*

Se puso a (llorar)\_\_\_\_\_ cuando oyó la noticia. -El chico acabó (trabajar) \_\_\_\_\_ en la tienda de sus tío. -Ya voy (comprender) \_\_\_\_\_ sus intenciones. -Damos por (suponer) \_\_\_\_\_ que vendréis todos. -Este periodista lleva (hacer) \_\_\_\_\_ muchas entrevistas. -Este escritor tiene (publicar) \_\_\_\_\_ muchos libros. -Nos dejó (asombrar) \_\_\_\_\_ con su demostración.-Anda (preguntar) \_\_\_\_\_ a todos por si saben algo de su hijo. -El problema lo tenía por (demostrar) \_\_\_\_\_. -El estallido me dejó (aturdir) \_\_\_\_\_ en medio de la calle.

4) *Conviertan, si es posible, en oraciones de infinitivo las partes en cursiva:*

Creo *que soy* \_\_\_\_\_ una persona bastante comprensiva. -Pensaba *que no vendrías* \_\_\_\_\_ a la reunión. -No les permitiré *que me tuteen*.\_\_\_\_\_ -Oímos alguien *que se acercaba* \_\_\_\_\_ corriendo. -Es posible *que hoy gane* \_\_\_\_\_ el Atlético en Sevilla. -Lo castigaron *porque no quiso* \_\_\_\_\_ ir al colegio. -Luisa no vino a clase *porque estaba enferma*.\_\_\_\_\_ -Tenía la esperanza *de que te vería* \_\_\_\_\_ en el congreso de este año. -Le aconsejaron *que fuera* \_\_\_\_\_ a verla. -Te prohíbo *que vengas* \_\_\_\_\_ mañana. -*Si fuera* \_\_\_\_\_ su padre le castigaría. -A pesar de *que estaba enferma* \_\_\_\_\_ quiso participar en el acto. -*Mientras ponía* \_\_\_\_\_ en marcha el coche se dio cuenta que faltaba gasolina.

5) *Conviertan en oraciones de gerundio, si es posible, las subordinadas que figuran en las oraciones compuestas*

Si abrimos \_\_\_\_\_ la ventana, habrá corriente de aire. -Las cosas se arreglan cuando hay \_\_\_\_\_ buena voluntad. -Para poder pasar \_\_\_\_\_ el puerto hacen falta cadenas. -Si tenemos \_\_\_\_\_ un poco de suerte ganaremos el campeonato. -Ha perdido nuestro equipo, aunque jugó \_\_\_\_\_ mejor que el contrario. -Se necesita una secretaria que hable \_\_\_\_\_ francés y alemán. -A lo largo del camino hemos visto a muchos pastores que cuidaban \_\_\_\_\_ de sus ovejas. -Después de haber comprobado \_\_\_\_\_ que todo estaba en orden, regresaron a Madrid.

6) *Pongan los verbos en paréntesis en participio pasado*

Si hay corriente, es que la puerta está (abrir)\_\_\_\_\_. -La letra (imprimir) \_\_\_\_\_ impresiona mucho más que la manuscrita. -¿Le gustan a ud. las patatas (freír) \_\_\_\_\_? -¿Ha bajado Juan? No, todavía no está (despertar) \_\_\_\_\_. -Con sus pretensiones se ha (volver) \_\_\_\_\_ insoportable. -No ha (haber) \_\_\_\_\_ posibilidad de convencerle. -Se ha (descubrir) \_\_\_\_\_ un nuevo planeta. -La mujer estaba (envolver) \_\_\_\_\_ en un halo de misterio.

---

## LAS PERÍFRASIS ESPAÑOLAS

---

### PERÍFRASIS VERBALES DE INFINITIVO

Tienen un sentido general incoativo, es decir de **acción progresiva dirigida hacia el futuro**.

Un grupo muy numeroso lo forman algunos **verbos de movimiento** seguidos de las preposiciones **a** o **de+infinitivo**. Aunque estas frases son frequentísimas, su uso está limitado a los tiempos *presentes e imperfecto* de indicativo y subjuntivo:

*El tren va a llegar a las 7.*

Il treno arriva /arriverà alle 7

*Acababa de escribir a tu hermana*

Avevo appena scritto a tua sorella

**Acabar de + inf.** Indica, según hemos visto, una acción apenas concluida. En forma negativa significa *non riuscire a*, y equivale a la perífrasis *no alcanzar a + inf.*

*No acabo de/ no alcanzo a comprender su conducta*    Non riesco a capire il suo comportamento

**Ir a + inf.** Es una de las perífrasis más utilizadas. Indica acción futura más o menos inmediata.

*Hoy/Mañana vamos a comer a su casa*    **Oggi/Domani** mangeremo a casa sua

Empleado en *futuro* o *imperativo*, el verbo **ir** recobra inmediatamente su sentido primario de *encaminarse o dirigirse materialmente a ejecutar un acto*.

*Tenga cuidado, no vaya ud. a caerse,*

Faccia attenzione, non cada

*Vamos a contárselo*

Raccontiamoglielo

En expresiones como: *Iré a comer a su casa/ Vete a estudiar*, el verbo **ir** pierde su función auxiliar. Lo mismo sucede con los tiempos compuestos

*Han ido a consultar la guía de teléfono*

Sono andati a consultare l'elenco telefonico

*Habían ido a cantar*

Erano andati a cantare

*Aunque hayan ido a estudiar...*

Sebbene siano andati a studiare....

donde se ha perdido totalmente el carácter incoativo de **ir** y, por lo tanto, ha desaparecido la frase verbal.

Una excepción, aunque no muy frecuente, parece representarla el *preterito indefinido*. *Fue* equivale a *comenzó a ir* y va casi siempre acompañada de alguna indicación temporal como los adverbios **cuando**, **siempre**, **en cuanto** :

*En cuanto fui a comenzar mi lección noté que estaban distraídos*

*Appena cominciai (stavo per cominciare) la mia lezione notai che erano distratti*

*Cuando fui a hablar me interrumpieron*    *Quando fui sul punto di parlare parlare mi interruppero*

De **ir a + inf.** se han originado **modismos** como *voy a ver si* (*voy a ver si me dejan pasar*). Esta forma se abrevia comúnmente por **a ver si**.

*A ver si han hecho sus deberes*

Vediamo se hanno fatto i compiti

**Echar a + inf.** Se utiliza con algunos verbos de movimiento y puede ampliarse metafóricamente a otros con pronombre reflexivo (*echarse a reír, a llorar, a buscar, a cavilar*). Recuérdese los modismos *echar a perder, echar a rodar* = lanzar una cosa, arrojlarla o deshacerse de ella:

*Echaron a rodar (perder) su hacienda en pocos meses*

*Este hombre se ha echado a perder*

**Dejar de+inf.** Cuando está precedida de negación tiene significado durativo.

*No deja de ser notable su comportamiento*

Il suo comportamento è tuttora notevole

**Ponerse a + inf.; Romper a + inf.** Se diferencian del precedente en que estas locuciones acentúan más el carácter súbito y más intenso de la acción que comienza.

*De pronto se puso a gritar contra mí*

Improvvisamente si mise a gridare contro di me

*Rompieron a llorar sin motivo*

Scoppiarono a piangere senza motivo

**Venir a + inf.** Expresa una acción que se acerca a su término y que llamaremos terminativa.

*Vengo a coincidir con Vd.*

Sono d'accordo con Lei

*Lo que antes me parecía hermoso viene a parecerme feo*

*Quel che prima mi pareva bello ora mi sembra brutto*

Una expresión de valor terminativo muy frecuente ha nacido de ésta con un claro matiz de aproximación.

*Este objeto viene a costar mil pesetas*

Quest'oggetto costa circa mille pesetas

*El orador vino a decir que ... (más o menos dijo)*

L'oratore disse più o meno che....

**Volver a + inf.** Significa, con toda clase de verbos, repetición o reiteración del hecho.

*Hemos vuelto a creer en su buena fe*

Crediamo di nuovo nella sua buona fede

*Acaso vuelvan a empezar su relación*

Forse ricominceranno la loro relazione

La acción perfectiva se expresa no sólo con *acabar de + Inf*, sino con la perífrasis verbal *llegar a + inf.*, a veces sustituida por **alcanzar a + inf.**

*He llegado a creer que no hay peligro*

Ho finito per credere che non c'è pericolo

*Alcanzaba a probar mi inocencia*

Riuscivo a provare la mia innocenza

Entre las **perífrasis obligativas**, **haber de** es sin duda la frase verbal más antigua. Hoy se siente como más literaria que **tener que**, la cual tiende a predominar cada día más, aunque tenga respecto a la primera un sentido más enérgico e intenso. **haber que** se diferencia de **haber de** en ser impersonal. **deber de** significa *suposición, conjetura o creencia*. En la actualidad hay cierta confusión entre **deber** (obligativo) y **deber de** (suposición) sobre todo en la conversación.

## EJERCICIOS

1) *Sigan el modelo* ( Son las nueve. El autobús llega (*ir a*) = Son las nueve. El autobús va a llegar)

A las siete Juan estudia (*ponerse a*)\_\_\_\_\_.-Pedro salió corriendo (*echarse a*). \_\_\_\_\_- Al conocer la noticia, Juan lloró (*romper a*)\_\_\_\_\_.Nos ha tocado la quiniela. Seremos ricos (*ir a*). \_\_\_\_\_--Los zapatos cuestan 3.000 ptas. aproximadamente (*venir a*). \_\_\_\_\_--Calculo que serán las diez (*deben de*) \_\_\_\_\_--El coche costó alrededor de 500.000 ptas. (*venir a*). \_\_\_\_\_--Quizá esté en casa (*deber de*). \_\_\_\_\_--Supuse que estaba loco (*llegar a*). \_\_\_\_\_--He visto a Carlos (*acabar de*). \_\_\_\_\_--Tu niño no va a la escuela (*dejar de*). \_\_\_\_\_--La cena me ha costado mucho (*llegar a*). \_\_\_\_\_--Es necesario profesionalizar la institución (*haber que*). \_\_\_\_\_--Mañana voy al médico (*tener que*). \_\_\_\_\_--Es obligatorio ejercitarse más (*deber*). \_\_\_\_\_-- Irás al oculista (*haber de*). \_\_\_\_\_-

2) *Pongan los dos infinitivos entre paréntesis en la forma que exija el contexto y utilicen una preposición cuando sea necesario*

El año que viene, yo (*ir*) (*ingresar*)\_\_\_\_\_ en la Universidad.-Cuando ella (*ponerse*)\_\_\_\_\_ (*componer*)\_\_\_\_\_ música, se olvida de todos los demás.--En cuanto vi que me apuntaba con la pistola yo (*echarse*) \_\_\_\_\_ (*temblar*)\_\_\_\_\_.-Le operaron de la garganta y al cabo de una semana él (*romper*\_\_\_\_\_ (*hablar*) \_\_\_\_\_.-Tú no (*volver*)\_\_\_\_\_ (*hacer*) \_\_\_\_\_ eso, porque me enfadaré.- Aunque es bastante mayor (*deber*) \_\_\_\_\_ (*estar*)\_\_\_\_\_ todavía soltero.-Se quedó viuda a los 23 años, y (*volverse*)\_\_\_\_\_ (*casar*) a los veintiocho.-Con la última subida de precios este aparato (*venir*) \_\_\_\_\_ (*costar*) \_\_\_\_\_15.000 pesetas.-Este espectáculo (*venir*)\_\_\_\_\_ (*durar*)\_\_\_\_\_ dos horas.-A juzgar por las apariencias, él (*deber*) \_\_\_\_\_ (*saber*)\_\_\_\_\_ mucho.

## PERÍFRASIS VERBALES DE GERUNDIO

El gerundio da a las frases verbales un sentido general de **acción durativa**, cuyos matices dependen de la naturaleza del verbo acompañante. Con *verbos imperfectivos* el gerundio refuerza la duración que el verbo mismo tiene ya de por sí.. Con *verbos que expresan acciones perfectivas* de corta duración, el gerundio introduce *sentido reiterativo*. Compárense:

*El niño ha besado a su madre*  
*El niño ha estado besando a su madre*  
*El cazador dispara la escopeta*  
*El cazador está disparando la escopeta*

La prolongación de una acción perfectiva momentánea supone su *repetición*, como se ve en los dos ejemplos anteriores. Por ello sería absurdo decir: *el soldado estuvo disparando un tiro* o que *alguien está dando un grito*, puesto que son acciones momentáneas incompatibles con el gerundio. Resultan incorrectas frases como *Por la presente estoy rogando a Vd. que...* en lugar de *Ruego a Vd. que...* tan típicas de la correspondencia comercial.

En español se utiliza la forma durativa en muchísimos casos y seguramente con mayor frecuencia que en italiano, por lo que a menudo es necesario en la traducción a nuestra lengua recorrer a giros con adverbios u otros recursos para expresar la frase española progresiva.

*El niño ha estado besando a su madre por algún tiempo*

El bambino ha baciato ripetutamente (ha continuato a baciare) sua madre per un certo tempo

Elencamos las principales perífrasis que llevan gerundio:

**ir + gerundio.** Expresa movimiento desde el presente:

<i>Iban entrando uno a uno.</i>	Man mano entravano uno per uno
<i>Iremos amortizando la deuda</i>	Ammortizzeremo a poco a poco il debito
<i>Vamos tirando</i>	Tiriamo avanti
<i>Iban viviendo</i>	Vivevano (continuavano a vivere)

Generalmente en frases semejantes hay un sentido general de lentitud puesto que la acción se produce por grados sucesivos. En las dos últimas prevalece la idea de dificultad y esfuerzo continuado.

**Venir + gerundio.** Significa movimiento hacia el presente:

<i>Vengo observando sus actos</i>	Continuo ad osservare i suoi movimenti
-----------------------------------	--

**Seguir + gerundio.** Expresa continuidad de la acción:

<i>Sigo escribiendo</i>	Continuo a scrivere
-------------------------	---------------------

Este verbo, sin embargo, mantiene su significado aun fuera de las frases verbales. Por lo tanto es dudoso considerarlo como auxiliar.

<i>Sigo la lectura del libro</i>	Continuo la lettura del libro
----------------------------------	-------------------------------

**Andar + gerundio.** Expresa movimiento sin dirección fija:

<i>Anda diciendo que está enfermo</i>	Va dicendo che è malato
<i>Andaban murmurando contra su dueño</i>	Andavano mormorando contro il padrone

**Estar siendo + participio.** Es ésta una curiosa forma perifrástica de gerundio, cuyo uso está proscrito por la Academia a pesar de su constante difusión:

*El proyecto está siendo elaborado por las autoridades*  
*Los alumnos están siendo sometidos a una prueba*

Se trata de un *anglicismo sintáctico* que ha echado raíces en el castellano a pesar del rechazo de los puristas. Habría que evitar la pasiva recurriendo a otros giros como:

<i>Las autoridades están elaborando el proyecto</i>	Le autorità stanno elaborando il progetto
<i>Se está sometiendo a los alumnos a una prueba</i>	Gli alunni sono sottoposti a una prova

## EJERCICIOS

1) *Transformar las frases según el modelo:* (Los niños *juegan* en el patio (estar). = Los niños **están jugando** en el patio)

Los policías buscan al ladrón (*seguir*) \_\_\_\_\_.-La niña se sube a la ventana (*andar*)\_\_\_\_\_.-El cartero reparte la correspondencia (*estar*)\_\_\_\_\_.-Juan solicita empleo (*venir*) \_\_\_\_\_.-Pedro recuerda el accidente a cada momento (*ir*)\_\_\_\_\_.-Carmen

canta en el Real (*estar*) \_\_\_\_\_.-En verano van de camping a la sierra (*seguir*) \_\_\_\_\_.-Javier escribe un cuento para el certamen nacional (*andar*) \_\_\_\_\_.-El abuelo camina despacio (*ir*) \_\_\_\_\_.-Nieves prepara oposiciones (*seguir*) \_\_\_\_\_.

2) *Transformar las frases según el ejemplo siguiente:* (La inflación no *cesa de aumentar/ sigue aumentando*)  
El público no cesaba de aplaudir /*continuar-seguir* \_\_\_\_\_.-Luis trabajó de botones en un banco /*empezar* \_\_\_\_\_.-Ellos se pelean siempre /*acabar* \_\_\_\_\_.-El enfermo mejora paulatinamente /*ir* \_\_\_\_\_.-Los directivos rechazan la propuesta desde esta mañana /*andar* \_\_\_\_\_.-Dice lo mismo desde hace tres meses /*venir* \_\_\_\_\_.-Compra siempre pescado y hortalizas /*ir* \_\_\_\_\_.-Conduce desde hace tres horas ininterrumpidamente /*llevar* \_\_\_\_\_.-Ya hace meses y meses que está a punto de terminar el artículo /*venir* \_\_\_\_\_.-No ha parado de llover en todo el día /*seguir* \_\_\_\_\_.

3) *Poner los dos infinitivos entre paréntesis en la forma que exija el contexto:*

Al ver los cañones enemigos, los soldados (*salir*) \_\_\_\_\_(*huir*) \_\_\_\_\_. -Nosotros (*ir*) \_\_\_\_\_(*hablar*) \_\_\_\_\_ de su familia durante todo el viaje. -Como no teníamos ninguna prisa, nos (*quedar*) \_\_\_\_\_(*contemplar*) \_\_\_\_\_ el maravilloso paisaje.-Siempre él (*andar*) \_\_\_\_\_(*utilizar*) \_\_\_\_\_ sus influencias para favorecer a sus protegidos.-Como es un acontecimiento de extrema gravedad la radio (*venir*) \_\_\_\_\_(*dar*) \_\_\_\_\_ la noticia cada media hora.-Hace dos horas que los empleados (*ir*) \_\_\_\_\_(*ser interrogados*) \_\_\_\_\_ por la policía. -

## PERÍFRASIS VERBALES DE PARTICIPIO

Significan una acción como *terminada* o en una *etapa final*. Son **perfectivas-terminativas** pues el sentido perfectivo de la acción expresada se remonta a un *tiempo anterior* en el cual se produce la perfección o terminación del acto.

*Tengo bien estudiada esta cuestión*

Ho (già) studiato bene la questione

Los *tiempos compuestos* de los verbos en su origen eran **perífrasis** con el mismo valor que el actual **tener + participio**. *He conocido a este hombre* equivalía entonces a lo que ahora expresamos con la frase *Tengo conocido a este hombre*, es decir, acción acabada en el presente. Cuando *haber* perdió su valor y significación quedó convertido en mero auxiliar y su puesto fue ocupado por *tener*. En la lengua moderna, con un verbo auxiliar que no sea *haber*, el participio **mantiene la concordancia** con el complemento directo o con el atributo.

*Llevo andados muchos kilómetros*

Ho percorso (già) molti chilometri

*Estaba convencida de sus palabras*

Era convinta delle sue parole

*Fueron recibidas por el Papa*

Furono ricevute dal Papa

**Tener + participio**. Es la perífrasis de participio más empleada. Tiene dos valores: terminativo, en el primer ejemplo y acumulativo, en el segundo.

*Tienen pensado ir a Francia*

Hanno pensato di andare in Francia

*Tenía leídas muchas novelas*

Aveva letto molti romanzi

Puede emplearse **sólo cuando el participio sea de verbo transitivo** y usado en acepción transitiva. No podría decirse en cambio:

~~*Tengo estado en Madrid*~~

~~*Tengo comido con mucho gusto*~~

por no ser transitivos en estos casos los verbos *estar* y *comer*.

**Andar + part**. Tiene matiz durativo y reforzativo de la acción desarrollada por el sujeto:

*Siempre anda convencido de que tenía razón*

E' sempre (continua ad essere) convinto di aver ragione.....

*Andaban muy preocupados por su padre*

Erano (da tempo) preoccupati per il padre

**Dar por + part.** Señala que la acción se considera terminada

*Esta entrevista la doy por terminada*      Questa intervista la considero terminata  
*Todo esto lo damos por descontado*      Tutto questo lo diamo per scontato

**Dejar +part.** Indica un estado que es consecuencia de una acción anterior

*El aluvión dejó arruinados los edificios al norte de la ciudad*  
 L'alluvione lasciò in rovina gli edifici a nord della città  
*El golpe me dejó aturdida en medio de la calle*  
 Il colpo mi lasciò stordita in mezzo alla strada

**Ir + part.** Indica, con respecto al momento actual, un estado duradero de la acción.

*Tu reloj iba bastante atrasado*      Il tuo orologio sta abbastanza indietro  
*El nombre va precedido por el artículo*      Il nome va preceduto dall'articolo

**Llevar + part.** Tiene valor acumulativo como la perífrasis con *tener*, con la cual puede alternar.

*Lleva (Tiene) escritas todas las cartas*      Ha (ormai) scritto tutte le lettere  
*Ya llevaban compilados todos los documentos*      Avevano già compilato tutti i documenti  
*Llevo recorrido todo el pueblo*      Ho (già) percorso tutto il paese

**Quedar(se) + part.** Es una perífrasis con fuerte valor perfectivo ya que indica el término o el resultado de una acción. (Cfr. con la forma *estar + part.* de la *pasiva de resultado*)

*La puerta ha quedado (estado) abierta todo el día*      La porta è rimasta aperta tutto il giorno  
*Ahora que todo queda (está) decidido, me marcho*      Ora che tutto è deciso, me ne vado

## EJERCICIOS

1) Pongan los dos infinitivos entre paréntesis en la forma que exija el contexto y con las partículas de enlace donde sea necesario:

Yo ya (tener) \_\_\_\_\_ (leer) \_\_\_\_\_ los libros que me dejaste.-Sus cuentos (tener) (fascinar) \_\_\_\_\_ a sus amigos.-El (andar) (convencer) \_\_\_\_\_ de que es el número uno en su profesión.-No tratamos de este punto, porque yo lo (dar) \_\_\_\_\_ (saber) \_\_\_\_\_.-El (quedar) \_\_\_\_\_ (excluir) \_\_\_\_\_ de la lista de invitados porque le consideraban un imbécil.-El (seguir) \_\_\_\_\_ (enfadar) \_\_\_\_\_ conmigo desde aquella noche.-El (llevar) \_\_\_\_\_ (cambiar) \_\_\_\_\_ más de tres mil dólares cuando se cerró el cambio oficial.-Lo que dices puede ser verdad pero yo no lo (tener) \_\_\_\_\_ (oír) \_\_\_\_\_ nunca.-Estas lecciones las (dar) \_\_\_\_\_ (estudiar) \_\_\_\_\_ -Esta gripe me (dejar) \_\_\_\_\_ (debilitar) \_\_\_\_\_.-El terremoto (dejar) \_\_\_\_\_ (arruinar) \_\_\_\_\_ a medio país.-Con el salario que cobro me (dar) \_\_\_\_\_ (satisfacer) \_\_\_\_\_.-Ya (llevar) \_\_\_\_\_ (gastar) \_\_\_\_\_ diez mil pesetas. - (Tener) \_\_\_\_\_ (pensar) \_\_\_\_\_ quedarnos aquí durante todo el día.

2) Ponga el participio en forma adecuada:

Tengo (comprar) \_\_\_\_\_ doscientas botellas de vino. -He (preparar) \_\_\_\_\_ la cena lo mejor posible. -La policía estuvo (cercar) \_\_\_\_\_ durante mucho tiempo por los manifestantes. -Llevo (contar) \_\_\_\_\_ cinco penaltis sin señalar. -La comisión interfacultativa fue (autorizar) \_\_\_\_\_ a negociar. -Habíamos (elegir) \_\_\_\_\_ los mejores trajes para el acontecimiento. -Tenía (seleccionar) \_\_\_\_\_ diez novelas. -Los jugadores fueron (amonestar) \_\_\_\_\_ por el árbitro. -Cuando llegamos, ya tenía (barrer) \_\_\_\_\_ toda la casa. - Mi prima Adela siempre va (pintar) \_\_\_\_\_ hasta las orejas. -El problema lo doy por (resolver) \_\_\_\_\_ y con esto pienso que vosotros os daréis por (satisfacer) \_\_\_\_\_. -Todos los coches quedaron (arreglar) \_\_\_\_\_ por la tarde.

---

## ORACIONES COORDINADAS

---

La **coordinación** se produce cuando **no hay entre proposiciones ninguna relación de dependencia** sintáctica mutua. Aunque se junten para producir un significado superior combinándose, dichas proposiciones tienen la misma jerarquía desde el punto de vista gramatical.

*Ayer fui al supermercado y compré para toda la semana*

Por el contrario existe **Subordinación** cuando una oración desempeña una **función gramatical dentro de la otra** y, por tanto, posee menor jerarquía gramatical. Se dice entonces que es dependiente de la proposición principal, o subordinada a ella. Y así, puede funcionar como sujeto o complemento en la principal:

SUJETO: *Me alegra **que** **hayas** **vuelto*** -----> *(Esto) me alegra*

COMPL. DIRECTO: *Pensaba **que** **iba a** **ganar*** -----> *Pensaba (esto)*

COMPL. CIRCUNSTANCIAL.: *Yo estaba allí **cuando** **sucedió***

COMPL. DE UN NOMBRE: *El aula **que** **tenemos** es muy fría*

Por lo que se refiere a las *proposiciones coordinadas*, diremos que éstas van unidas mediante nexos o enlaces. Según las *conjunciones* utilizadas hablaremos de **coordinadas copulativas, distributivas, disyuntivas o adversativas**.

### COORDINADAS COPULATIVAS.

Se enlazan mediante las conjunciones *y/e*, en frases afirmativas, **ni** en frases negativas.

*Comió y bebió mucho en la fiesta.*

*Mangiò e bevve molto alla festa*

*Disparó e hirió a su amigo.*

*Sparò e ferì il suo amico*

*No come, ni bebe (Ni come, ni bebe).*

*Non mangia, né beve*

A veces las coordinadas copulativas pueden estar formadas por verbos en sucesión sin presencia de nexos (*oraciones yuxtapuestas*).

*No contestó; se levantó, cogió su sombrero y salió.* Non rispose; si alzò, prese il cappello e uscì

El valor afirmativo se refuerza a veces con los adverbios **aun, hasta**, mientras el negativo se intensifica mediante las locuciones adverbiales **ni siquiera, ni tampoco, ni aun** o las frases hechas **ni mucho menos, ni a tiros, ni en broma**.

*Reía, gritaba y hasta parecía a punto de llorar*

*Rideva, gridava e addirittura pareva sul punto di piangere*

*No sabe **ni siquiera** hablar.*

*Non sapeva nemmeno parlare*

*Este libro no me interesa, **ni mucho menos**.*

*Questo libro non m'interessa, proprio per nulla*

### COORDINADAS DISTRIBUTIVAS

Llamadas también correlativas, se utilizan haciendo referencia a **una distribución de acciones** entre varios sujetos o en diversos lugares, tiempos o circunstancias. Se enlazan mediante palabras correlativas como **uno ... otro; ya...ya; bien ... bien; sea ... sea**.

*Bien salen, bien entran.*

*Ora escono, ora entrano*

*Unos hablan, otros escuchan.*

*Alcuni parlano, altri ascoltano*

### COORDINADAS DISYUNTIVAS

Se utilizan para expresar contenidos heterogéneos que se excluyen entre sí por ser opuestos o inconciliables.

*O lo tomas, o lo dejas*

*O lo prendi o lo lasci*

*Uno u otro*

*L'uno o l'altro*

*Comas que no comas, a mí me da igual*

*Che mangi o no, per me fa lo stesso*



## COORDINADAS ADVERSATIVAS

Son aquellas oraciones donde se contraponen una oración afirmativa y otra negativa. Las conjunciones utilizadas en ellas denotan una oposición que puede ser **parcial** (*conjunciones restrictivas*) o **total** (*conjunciones exclusivas*).

Al primer grupo pertenecen las conjunciones **pero, mas, aunque, salvo, excepto, menos** y las locuciones conjuntivas **sin embargo, no obstante, a pesar de todo**.

*Quería marcharme, pero (mas) no podía.*

Volevo andarmene ma non potevo

*Fueron todos excepto ella.*

Andarono tutti tranne lei

*Continúa trabajando, no obstante, nunca está cansado.*

Continua a lavorare, tuttavia non è mai stanco

*Te lo diré, a pesar de todo.*

Te lo dirò nonostante tutto

Al segundo la conjunción **sino** y la locución **más que**.

*No hace (otra cosa) sino habla de ella todo el día.*

Non fa (altro)che parlare di lei tutto il giorno

*No amaba más que él.*

Non amava che lui

**Mas.** Sin acento diacrítico. Su uso es más frecuente en los textos literarios.

*Habían ido a verla mas no estaba*

Erano andati a trovarla ma non c'era

**Pero.** Es la más usada; si se utiliza al comienzo de una oración, suele referirse a una contraposición situacional expresando sorpresa, maravilla.

*¿Pero qué vas a decir?*

Ma che dici?

*¡Pero qué haces!*

Cosa fai!

**Aunque.** Puede utilizarse tanto con valor concesivo como con valor adversativo. Noten la diferencia de matiz:

*Era calvo, aunque (= pero) no del todo.*

*Aunque estudia no aprende mucho.*

*Sigue trabajando, aunque (pero) nunca está cansado*

*Aunque sigue trabajando, nunca está cansado*

**Sino.** Es una *restrictiva total*, que va siempre **precedida de una oración negativa** a la cual se contrapone.

*No era mi padre sino mi tío.*

Non era mio padre ma mio zio

Cuando precede a un verbo puede ir reforzado de **que**

*No sólo no le escuchaba sino que se reía de él.*

Non solo non lo ascoltava ma rideva di lui

## EJERCICIOS SOBRE LAS ORACIONES COORDINADAS

### 1) Poner las partículas **coordinantes** según el contexto

Son unos holgazanes, \_\_\_\_\_ escriben, \_\_\_\_\_ llaman. \_\_\_\_\_ gritaban, \_\_\_\_\_ reían, \_\_\_\_\_ lloraban. -Tiene muchos problemas, \_\_\_\_\_ sabe resolverlos con paciencia y habilidad. Logré limpiar la casa \_\_\_\_\_ no totalmente, quedó fuera el sótano. -Les hemos dicho que vengan \_\_\_\_\_ no sé si aceptarán la invitación. -Todos jugaban al balón, \_\_\_\_\_ Manuel. - \_\_\_\_\_, he podido ayudarla pues tenía lo que ella buscaba. -Aquella chicas no hacen \_\_\_\_\_ decir tonterías y reírse. -Todos los días me ruega \_\_\_\_\_ suplica que la ayude, \_\_\_\_\_ yo no sé cómo hacerlo. -Entra en el despacho \_\_\_\_\_ en seguida se pone a hablar por teléfono. -Han venido todos, \_\_\_\_\_ Mari Carmen. - Los médicos dicen que está mejor, \_\_\_\_\_ yo lo veo igual que siempre.

### 2) Rellenar los espacios con una de las siguientes conjunciones: **pero, sino, si no**

El chico tiene inteligencia, \_\_\_\_\_ le falta aplicación. -Convendría que nos pasáramos por su oficina. \_\_\_\_\_ no podremos cobrar. -No es de ti de quien me quejo \_\_\_\_\_ de tu cuñado. -Es un buen hombre, \_\_\_\_\_ es demasiado perezoso. -No he leído la carta, \_\_\_\_\_ la he dado enseguida a mi padre. - \_\_\_\_\_ vienen Vds. a tiempo, anularemos las reservas. -No habla inglés \_\_\_\_\_ lo entiende y lo escribe bien. -No sólo se codeaba con la alta sociedad, \_\_\_\_\_ que también alternaba con los humildes. -Ayúdame \_\_\_\_\_ quieres que secuestren todos mis bienes. -No limpiaron sólo la casa, \_\_\_\_\_ también el garage. -¿ \_\_\_\_\_ no sabías que mi madre ha salido ya? -No hace otra cosa \_\_\_\_\_ estudiar. -Era coja \_\_\_\_\_ no del todo.

### 3) Poner las partículas **coordinantes** adecuadas

Era ciego (*sebbene*) \_\_\_\_\_ solo parcialmente. -No la odio, (*anzi*) \_\_\_\_\_ le estoy agradecido por haberme confesado la verdad. -Lo dijo muy claro, (*ciononostante*) \_\_\_\_\_ no lo comprendieron. -Non lo sa, salvo che non glielo abbia detto sua madre. -Aquella muchacha no me interesa, (*proprio per nulla*) \_\_\_\_\_. -Lo haré (*nonostante tutto*) \_\_\_\_\_, pero non me preguntes (*nemmeno*) \_\_\_\_\_ dónde o cuándo. -No vinieron (*né*) \_\_\_\_\_ él (*né*) \_\_\_\_\_ su padre. -No comprendo a estos chico: (*ora*) \_\_\_\_\_ están cansados, (*ora*) \_\_\_\_\_ andan todo el día. - (*Che mi ascolti o no*) \_\_\_\_\_ es un problema suyo. -No tenía (*neppure*) \_\_\_\_\_ un euro en la cartera. -Era casi analfabeta (*sebbene*) \_\_\_\_\_ no lo era cuando se trataba de hacer las cuentas.

---

## ORACIONES SUBORDINADAS

---

Las **ORACIONES SUBORDINADAS O DEPENDIENTES** son las únicas, entre las compuestas, que pueden emplear el subjuntivo y están formadas por un **verbo principal** (indicativo) y por uno, o más **verbos dependientes**. Estos verbos subordinados pueden ir tanto en indicativo como en subjuntivo. Hay *tres clases* de oraciones subordinadas: **sustantivas, relativas, adverbiales** que examinaremos a continuación.

### ORACIONES SUBORDINADAS SUSTANTIVAS

Son las que generalmente se unen a la principal mediante la conjunción **que**. Según los verbos empleados en la principal pueden llevar tanto indicativo como subjuntivo. En italiano casi siempre aparecen en forma implícita con infinitivo en la subordinada. Distinguiremos entre los grupos más importantes:

1) Verbos de **lengua y expresión**. (*decir, leer, afirmar, negar asegurar...*). Verbos de **percepción física o mental** (*ver, oír, notar, observar, recordar...*). Verbos de **opinión o pensamiento** (*creer, pensar, opinar, sostener...*) Utilizados *en frase afirmativa* rigen siempre el **indicativo** en la subordinada explícita. En cambio, cuando se utilizan *en frase negativa* necesitan la subordinada con el **subjuntivo**.

<i>Pienso que es un buen chico</i>	Penso che sia un buon ragazzo
<i>No pensaba que fuera un buen chico</i>	Non pensavo che fosse un buon ragazzo
<i>Le aseguró que vendrían al día siguiente</i>	Gli assicurò che sarebbero venuti il giorno dopo
<i>No le aseguró que vinieran al día siguiente</i>	Non gli assicurò che sarebbero venuti il giorno dopo

2) Verbos de **deseo, mandato, ruego, consejo, prohibición** (*querer, desear, aconsejar, pedir, rogar, exigir, mandar, ordenar, permitir, prohibir...*) Utilizan siempre el **subjuntivo** en la *subordinada explícita*. Si el sujeto es el mismo en las dos oraciones se construyen en forma implícita con infinitivo sin preposición.

<i>Nos prohibió que fuéramos a verlo</i>	Ci proibì di andarlo a trovare
<i>Le pido a Vd. que me lo diga</i>	Le chiedo di dirmelo
<i>Quieren que lo haga sin demora</i>	Vogliono che lo faccia senza indugio
<i>Quieren hacerlo sin demora</i>	Vogliono farlo senza indugio
<i>Deseo marcharme en seguida</i>	Desidero andarmene subito
<i>Deseo que te marches en seguida</i>	Desidero che te ne vada subito

Unos pocos verbos de este grupo, (*aconsejar, permitir, prohibir, mandar*) pueden construirse también con *subordinada implícita*.

<i>No te permito insultarme (que me insultes) de esta manera</i>	Non ti permetto di insultarmi in questo modo
<i>Me aconsejó marcharme (que me marchara) pronto</i>	Mi consiglio di andarmene (che me ne andassi) presto
<i>Te prohibo ir (que vayas) solo</i>	Ti proibisco di andare solo
<i>Le mandé entrar</i>	Lo feci entrare

3) Verbos de **emoción o sentimiento** (*sentir, doler, lamentar, extrañar, maravillarse, alegrar, sorprender, temer, importar...*) Exigen sistemáticamente el **subjuntivo**.

<i>Me maravilla que no haya venido</i>	Mi stupisce che non sia venuto
<i>Siento que esté enfermo</i>	Mi spaventa che sia malato
<i>Nos sorprendió que hubiera aprobado</i>	Ci sorprese che fosse stato promosso

4) **Formas impersonales.** (*ser + adj. + que : es necesario que, es preciso que, es importante que, es probable que, mas vale que, poder ser que,...*) La mayoría de estas formas se construyen con *subjuntivo en la subordinada*, ya que expresan sólo posibilidad. Hay, sin embargo, un pequeño grupo que se construyen con *indicativo*, ya que expresan certidumbre (*es cierto que, es indudable que, sucede que, ocurre que, es verdad que...*)

<i>Es necesario que lo hagáis en el acto</i>	E' necessario che lo facciate subito
<i>Más vale que lo digáis en el acto.</i>	E' meglio che lo diciate subito
<i>Es probable que vengan hoy.</i>	E' probabile che vengano oggi
<i>Es cierto que vienen hoy.</i>	E' certo che vengono oggi
<i>Es indudable que han sido ellos.</i>	E' indubbio che siano stati loro

**parece que**, suele construirse con *indicativo* en la subordinada explícita, siempre que se refiera a algo real.

<i>Parece que no han ido a la fiesta.</i>	Sembra che non siano stati alla festa
<i>Parecía que era él el nuevo director.</i>	Sembrava che fosse lui il nuovo direttore

5) **oraciones interrogativas indirectas.** Admiten como enlace todos los adjetivos y pronombres interrogativos. En la mayoría de los casos se construyen con el *indicativo* en la subordinada.

<i>No sé quién ha (haya) venido esta mañana.</i>	Non so chi sia venuto stamattina
<i>No saben qué ha hecho hasta ahora.</i>	Non sanno che cosa abbia fatto finora
<i>Nadie sabe dónde y cuándo pinta los cuadros.</i>	Nessuno sa dove e quando dipinge i quadri

## EJERCICIOS

1) *Pongan los verbos en paréntesis en la forma adecuada:*

Creíamos que Juan e Inés (*estar*) \_\_\_\_\_ casados. -Os deseo que (*pasar*) \_\_\_\_\_ unas felices Pascuas. - Pídele que te (*ayudar*), \_\_\_\_\_ no tiene nada que hacer. -No lo veo por ningún lado, supongo que no (*haber*) \_\_\_\_\_ venido. -Los economistas esperaban que el PIB (*haber*) \_\_\_\_\_ aumentado en un 2% con respecto al año anterior. -No creo que tu amiga (*estar*) \_\_\_\_\_ al tanto de la cosa. -Que (*haber*) \_\_\_\_\_ estudiado o no, no tenía la menor importancia. -Veo que siempre (*llevar*) \_\_\_\_\_ el reloj que te regalé. -Os aseguro que no (*haber*) \_\_\_\_\_ venido vuestro amigo hasta ahora, ni creo que (*venir*) \_\_\_\_\_ más tarde. -Les rogamos que (*enviarnos*) \_\_\_\_\_ el listín de precios cuanto antes. -Dile que (*traernos*) \_\_\_\_\_ una toalla limpia.

2) *Pongan los verbos en paréntesis en forma personal cuando sea necesario:*

Pidió (*ser*) \_\_\_\_\_ trasladada a otra oficina. -Os aconsejo (*ir*) \_\_\_\_\_ en coche. -Creo (*haber*) \_\_\_\_\_ encontrado un buen trabajo. -Me alegra que lo (*habe,r tú*) \_\_\_\_\_ encontrado tan pronto. -Ne le permitieron (*entrar*) \_\_\_\_\_ en el cine porque era menor de edad. -Nadie os mandaba (*esperarme*) \_\_\_\_\_ -No te permito (*ser*) \_\_\_\_\_ tan insolente. -Te prohíbo (*hablar*) \_\_\_\_\_ con la boca llena. -Nos aconsejaron (*preguntárselo*) \_\_\_\_\_ a su padre. -Afirman (*salir*) \_\_\_\_\_ mañana a pie, pero pienso (*tomar*) \_\_\_\_\_ el metro para llegar puntuales. -Os prohíbo (*hablar*) \_\_\_\_\_ con toda persona que no sea de nuestro grupo. -No quiero (*ponerte*) \_\_\_\_\_ esa minifalda. -Le ordenaron (*subir*) al coche y (*ponerlo*) \_\_\_\_\_ en marcha. -Le pidieron (*hacerlo*) \_\_\_\_\_ en seguida. -¿Te parece (*haber*) \_\_\_\_\_ estudiado mucho?

3) *Pongan los verbos en paréntesis en la forma adecuada:*

Me alegra que (*haber*) \_\_\_\_\_ encontrado un buen trabajo. -Nos extrañó que no os (*haber*) \_\_\_\_\_ enterado del accidente. -¿Te importa que me (*poner*) \_\_\_\_\_ tu jersey? -Sentimos mucho que se (*haber*) \_\_\_\_\_ roto un brazo. Es cierto que ayer lo (*pasar*) \_\_\_\_\_ bien con vuestros amigos. -Tengo miedo a que (*ir él*) \_\_\_\_\_. -Más valdría que te (*tomar*) \_\_\_\_\_ un café antes de marcharte. -Temía que nos (*haber*) \_\_\_\_\_ hecho daño. -Es necesario que (*salir nosotros*) \_\_\_\_\_ muy temprano por el tráfico. -Me parece muy raro que no (*saber tú*) \_\_\_\_\_ mi dirección, creo que te la (*dar*) \_\_\_\_\_ ya en el autobús. -Es evidente que tu chica (*amarte*) \_\_\_\_\_ mucho. -Es probable que el bebé (*nacer*) \_\_\_\_\_ a principios de enero. -No sabía quién (*ser*) \_\_\_\_\_ la persona que vino ayer, tal vez un amigo tuyo.

## ORACIONES SUBORDINADAS RELATIVAS

Las oraciones *relativas* o *adjetivas* modifican sustantivos o pronombres de la oración principal, como lo haría un adjetivo. Se introducen mediante: pronombres relativos (*que, quien, etc.*), adjetivos relativos (*cuyo*) o adverbios relativos (*como, donde, cuando*), que a veces pueden ir acompañados de preposición, y dependen siempre de un antecedente

*La música que escucha mi hijo no me gusta.* (pronombre)  
 La musica che ascolta mio figlio non mi piace  
*Es el hombre cuyos padres eran amigos de los míos* (adjetivo)  
 E' l'uomo i cui genitori erano amici dei miei  
*La casa donde vive Antonio está muy lejos.* (adverbio)  
 La casa dove vive Antonio è molto lontana  
*El camarero al que se lo pediste es solícito*  
 Il cameriere a cui lo domandasti è premuroso

Van generalmente en *indicativo* cuando el **antecedente es conocido** o concreto, en *subjuntivo* si resulta **desconocido**. Los enunciados de carácter general van en *indicativo*.

*Busco al camarero que me sirvió ayer*                      Cerco il cameriere che mi servì ieri  
*Busco una secretaria que sepa el inglés*                      Cercouna segretaria che sappia l'inglese  
*Aprecio a las personas que saben lo que quieren*                      Apprezzo le persone che sanno ciò che vogliono

Las oraciones de relativo se presentan a veces *sin antecedente*, porque es desconocido, no interesa o se sobrentiende fácilmente:

*Eso me ha dado que (=cosas que) pensar.*                      Ciò mi ha fatto pensare  
*Le dio con que (=dinero con que) pudiera comprarlo.*                      Gli diede (tanto) da poterlo comprare  
*Quien lo sepa (=la persona que) debe decirlo.*                      Chi lo sa deve dirlo  
*El que (=la persona que) suponga eso, se equivoca*                      Chi s'immagina questo si sbaglia  
*Lo que (=la cosa que) hace falta es serenidad*                      Ciò che occorre è la serenità

Los grupos *todos los que* y *todas las que*, sin antecedente expreso, pueden ser sustituidos por *cuantos, cuantas*, respectivamente. Y *todo lo que*, por *cuanto*. La Academia Española considera también pronombres relativos a *cuanto* (neutro), *cuantos, cuantas*, cuando tienen esta equivalencia.

*Cuantos (todos los que) asistieron, salieron satisfechos*                      Quanti assistettero uscirono soddisfatti  
*Cuanto (todo lo que) se rumorea es cierto*                      Ciò che si mormora è vero

Los adverbios relativos *donde, como, cuando* pueden funcionar igual que los pronombres *que* y *el cual*, introduciendo por tanto una proposición subordinada adjetiva referida a un antecedente que pertenece a la proposición principal.

*No recuerdo el lugar donde (=en el cual, en que) nos conocimos*  
 Non ricordo il luogo ove ci conoscemmo  
*Estudiaron la manera como (=con la cual) escapar de allí.*  
 Studiarono il modo con cui fuggire da lì  
*En los años cuando (=en los que) yo era joven, todo resultaba fácil.*  
 Negli anni in cui ero giovane tutto risultava facile

Es frecuente en la lengua española el uso de **frases de enlace o de relación** que contienen tales adverbios:

*Es en Sevilla donde lo vi por primera vez*                      E' a Siviglia che lo vidi per la prima volta  
*Fue en 1970 cuando la conocí*                      Fu nel 1970 che lo conobbi  
*Ha sido así como he resuelto el problema*                      E' stato così che ho risolto il problema

### Subordinadas adjetivas especificativas y explicativas

Las subordinadas adjetivas *especificativas* concretan y precisan el sustantivo, **nunca van entre comas** y son introducidas por **que**.

*Los niños **que** jugaban en el parque no se dieron cuenta de nada.*

*I bambini che giocavano nel parco non si accorsero di nulla*

Las subordinadas adjetivas *explicativas* expresan cualidad circunstancial del sustantivo y **van entre comas**. Se puede eliminar la subordinada y la oración principal sigue teniendo sentido. Son introducidas por: **que, cual** o **quien**.

*Los niños, **que** (quienes los cuales) jugaban en el parque, no se dieron cuenta de nada. (= No se dieron cuenta de nada, porque jugaban en el parque.)*

Las cláusulas explicativas sólo admiten verbos en *indicativo* porque se mueven en el campo de **lo realizable**.

*Su mujer, **la cual** (quien) no es tonta, se dio cuenta de todo. (Explicativa)*

*Sua moglie, che non era sciocca, si rese conto di tutto*

La alternancia *indicativo/subjuntivo* se da sólo en las oraciones *especificativas* mientras que las explicativas van siempre en *indicativo*.

*Al empleado, que ahora acaba de trabajar, no se lo puedo pedir.*

*All'impiegato, che ha smesso di lavorare adesso, non posso chiederlo*

*Al empleado que acabe de trabajar no se lo puedo pedir.*

*All'impiegato che smetterà di lavorare non lo posso chiedere*

### Construcción de las proposiciones relativas

Se construyen generalmente en forma *explícita*.

**Que + indicativo** = Descripción de una *realidad*

*Tengo una habitación **que tiene** mucho sol*

**Que + subjuntivo** = Para expresar *deseo* o *condición*:

*Quiero, Busco, Deseo una habitación **que tenga** mucho sol.*

### Consecutio temporum en oraciones de relativo

#### Or. Principal

#### Or. Subord. Relativa

Futuro de indicativo

>>

Presente de subjuntivo

*Hablaré con quien me escuche.*

*Parlerò con chi mi ascolterà*

Condicional presente

>>

Imperfecto de subjuntivo

*Hablaría con quien me escuchara.*

*Parlerei con chi mi ascoltasse*

De ahí que la única diferencia entre español e italiano se verifique en el primer ejemplo (**presente hipotético**).

### EJERCICIOS

1) *Digan en cuáles de las oraciones siguientes hay subordinación de relativo:*

Se espera que nieve pronto. -La sequía que padecemos es alarmante. -El barro, que se extendió por la autopista, impidió la circulación. -Las noticias que recibieron son excelentes. -Aseguran que todo va viento en popa. -No creas que no te he conocido. -No probamos las cerezas, que no estaban aún maduras. - Les ruego que se sienten. -Tengo un hermano que es aviador. -La conclusión a que he llegado es que no quieres. -El sueldo de que depende es escaso. -Ese que tú dices es otra persona. -No recuerdo que fuera domingo aquel día.

## 2) Pongan los verbos en paréntesis en la forma adecuada:

Siempre oye la emisora de radio que le (*gustar*) \_\_\_\_\_. -Esta norma concierne a los extranjeros que (*tener*) \_\_\_\_\_ pasaporte caducado. -Buscamos una empleada que (*hablar*) \_\_\_\_\_ por lo menos dos idiomas. -¿Hay alguien que (*haber*) \_\_\_\_\_ visto lo que pasó? -Esta norma concierne a los extranjeros que (*llegar*) \_\_\_\_\_ con pasaporte al día. -Ahí fuera hay alguien que (*querer*) \_\_\_\_\_ hablar contigo. -Las personas que (*hablar*) \_\_\_\_\_ inglés tienen mayores posibilidades de trabajo. -Haz lo que te (*dar*) \_\_\_\_\_ la real gana. -No hay nadie que (*tocar*) \_\_\_\_\_ la guitarra como él. -No sabemos nada que (*poder*) \_\_\_\_\_ aclarar el misterio. -Ha terminado la parte más importante del acto, ahora los que (*querer*) \_\_\_\_\_, pueden marcharse. -Dime lo que (*querer*) \_\_\_\_\_, tanto no te escucharé. -El último que (*llegar*) \_\_\_\_\_ a la meta, pagará para todos. -Te voy a escribir y te voy a contar todo lo que (*hacer yo*) \_\_\_\_\_. -No hay quien lo (*aguantar*) \_\_\_\_\_, es un rollo. -Quien (*llegar*) \_\_\_\_\_ primero, ganará un viaje para dos personas a Cuba.

## 3). Traduzcan los elementos en paréntesis:

El alumno (*che abita*) \_\_\_\_\_ lejos llegará tarde. -He comprado un libro (*che mi insegna*) \_\_\_\_\_ a pensar. -El grupo de turistas (*che è giunto*) \_\_\_\_\_ ayer saldrá mañana. -Hablaré (*con chi mi ascolterà*) \_\_\_\_\_. -Quiero comprar un libro (*che mi aiuti*) \_\_\_\_\_ a estudiar. -Cada ensayo (*che trattasse*) \_\_\_\_\_ de sus estudios lo interesaría. -El primero (*che mi risponderà*) \_\_\_\_\_ correctamente será premiado. -(*Colui che ve lo annuncerà*) \_\_\_\_\_ será el autor de la broma. -Será en Sevilla (*che ci incontreremo*) \_\_\_\_\_. -Darán el permiso (*a quanti lo richiederanno*) \_\_\_\_\_. -Dalo (*a chi ne avrà bisogno*) \_\_\_\_\_. -Pon el cerrojo, (*che è la cosa più sicura*) \_\_\_\_\_. -Fue (*così che*) \_\_\_\_\_ lo aprendimos. -Su hermana, (*che non conoscevo*), \_\_\_\_\_ es muy simpática. -Se espera (*che nevicherà*) \_\_\_\_\_ pronto. -No pude ver (*il modo in cui*) \_\_\_\_\_ hacía el truco. -No pude imaginarte (*quanto ci divertimmo*) \_\_\_\_\_.

## ORACIONES SUBORDINADAS TEMPORALES

## Construcción:

1) Cuando hay **simultaneidad o sucesión inmediata** entre dos acciones:a). mediante los adverbios **cuando, mientras (que), en tanto**

*En tanto no hables, te castigaré*

*Finchè non parlerai ti castigherò*

*Cuando llegué a casa, me encontré que me habían robado*

*Arrivato a casa, scoprii che mi avevano derubato*

b). mediante **al + infinitivo o gerundio**

*Al llegar a casa, me encontré que me habían robado*

*Llegando a casa, me encontré que me habían robado*

*Arrivando a casa, scoprii che mi avevano derubato*

c) mediante los adverbios **apenas, luego** y las locuciones **tan pronto como, en cuanto, no bien, así que**.

*Tan pronto como le vimos, le abrazamos con emoción*

*Appena lo vedemmo lo abbracciammo con emozione*

*En cuanto se presente en el umbral, le diré lo que merece*

*Appena si presenterà sulla soglia gli dirò quel che merita*

2) Cuando hay **sucesión no inmediata**:a). si la relación es de **anterioridad** se utilizará con los adverbios **primero que, antes (de) que**.

*Márchate, antes (de) que llegue mi padre*

*Vattene prima che giunga mio padre*

*Primero que digas eso, léetelo dos veces*

*Prima di dire questo leggilo due volte*

b). si la relación es de **posterioridad** se utilizará con el adverbio **después (de) que** u otras locuciones temporales como **hasta que, en cuanto**.

*Después (de) que hubo comido, se marchó*

*Dopo aver mangiato, se ne andò*

*Hasta que empiece a estudiar, no aprenderá nada*

Finchè non comincerà a studiare non imparerà nulla

### Usos:

1). Se utiliza el *indicativo* si expresan *tiempo presente (habitual)* o *pasado*:

*Cuando la miro me sonrío*      *Quando la guardo mi sorride*  
*Mientras la miraba me sonreía*    *Mentre la guardavo mi sorrideva*

2). Se utiliza el *subjuntivo* si expresan *tiempo futuro*:

*Devuélveme el libro cuando lo leas*    *Restituiscimi il libro quando lo avrai letto*

3). Cuando el sujeto es el mismo, puede el verbo subordinado construirse en *infinitivo*:

*Daremos un paseo después de cenar*    *Faremo un giro dopo cena (aver cenato)*

4). Si el adverbio **cuando** va seguido de los verbos **ser, suceder, tener lugar**, dichos verbos pueden omitirse en ciertos casos.

*Cuando (era) niño, jugaba con mis amigos*      *Da ragazzo giocavo coi miei amici*  
*Cuando(tuvieron lugar) las elecciones, estaba en Roma*    *All'epoca delle elezioni stava a Roma*

### EJERCICIOS

1) *Ponga el verbo en la forma correcta:*

-Cuando él (*terminar*) \_\_\_\_\_, todos le felicitaron. -Tan pronto como ellos (*llegar*) \_\_\_\_\_, empezará el festival. -Antes de que tú (*decirlo*) \_\_\_\_\_, lo intuí. -Pasarán dos horas hasta que (*arreglarse*) \_\_\_\_\_ la situación. -Al hablar nosotros (*cometer*) \_\_\_\_\_ muchas incorrecciones. -Siempre que él (*escribir*) \_\_\_\_\_, da recuerdos para tí. -Echamos a correr así (*sonar*) \_\_\_\_\_ el disparo. -Tan pronto como (*llegar yo*) \_\_\_\_\_, empezará la sesión. -Hubo abundancia después de que (*subir*) \_\_\_\_\_ los precios. -Me voy antes de que (*venir*)-\_\_\_\_\_ Antonio. -A medida que (*crecer*) \_\_\_\_\_, pinta mejor. -Antes de (*comenzar*) \_\_\_\_\_, deseo informaros. -Antes de que (*comenzar ellos*) \_\_\_\_\_, deseo informaros. -Me lo encontré no bien (*salir*) \_\_\_\_\_ a la calle.

2) *Ponga el verbo en la forma correcta y diga si la proposición subordinada temporal expresa anterioridad, posterioridad o simultaneidad respecto a la principal*

-Al par que (*izar ellos*) \_\_\_\_\_ la bandera, disparaba salvas la artillería. -Mientras (*bañarte*) \_\_\_\_\_, yo haré los desayunos. -Telefonéame así que (*llegar tú*) \_\_\_\_\_. -Cuando él (*empezar*) \_\_\_\_\_, yo ya había terminado. -Primero que (*decidirse él*) \_\_\_\_\_ hay tiempo para echarse una siesta. -Se lo mandaremos tan pronto como (estar él) \_\_\_\_\_ en nuestro poder. -Antes que él (*decirlo*) \_\_\_\_\_, lo adiviné. -Pasarán dos horas primero que él lo (*arreglar*) \_\_\_\_\_. -Cuando lo (*anunciar ellos*) \_\_\_\_\_ yo ya lo sabía. -Cuando (*hablar yo*) \_\_\_\_\_ me duele la garganta. -No hables mientras (*comer tú*) \_\_\_\_\_ -Siempre que (*escribir él*) \_\_\_\_\_ da recuerdos para ti.- Apenas lo (*averiguar tú*) \_\_\_\_\_, avísame. -Cuando (*terminar él*) \_\_\_\_\_ todos le aplaudirán.

3) *Use las conjunciones temporales apropiadas*

-Te llamé \_\_\_\_\_ lo supe. -Nos vimos \_\_\_\_\_ salir para el aeropuerto. -Me siento triste \_\_\_\_\_ veo un pobre pidiendo por la calle. -Los ladrones huyeron rápidamente \_\_\_\_\_ oyeron la sirena del coche de la policía. -Lo comprenderás mejor \_\_\_\_\_ discutirlo con él. - \_\_\_\_\_ consiguió este trabajo no hay quien lo aguante. -Nos vemos \_\_\_\_\_ tú quieras. -Lávate los dientes \_\_\_\_\_ irte a la cama. -Estarás a su disposición \_\_\_\_\_ él te necesite. -Por favor, cuide un momento del niño \_\_\_\_\_ cierro la puerta. -Me llamas desde la estación \_\_\_\_\_ subir al tren. -Llámame \_\_\_\_\_ llegues a la estación. -Nos cruzamos \_\_\_\_\_ entrar en clase. Ella salía y yo entraba. -No me gusta la ciudad \_\_\_\_\_ llueve. -Se irá tranquilizando \_\_\_\_\_ pase el tiempo. -Sería conveniente comunicárselo \_\_\_\_\_ se entere por otro medio. -Tenme al corriente \_\_\_\_\_ que se vayan conociendo más detalles del accidente. - \_\_\_\_\_ llegar la policía se formó un corro enorme de curiosos y el ladrón aprovechó para escapar. -No, no hay ninguna novedad. Pero, mira, no vuelvas a llamarme \_\_\_\_\_ yo no te llamé a ti porque \_\_\_\_\_ oigo el teléfono me pongo nerviosita.



## ORACIONES SUBORDINADAS CONCESIVAS

Las oraciones concesivas oponen una dificultad al cumplimiento de la proposición principal, pero no lo impiden.

*Aunque estoy muy cansado, iré.*                      *Sebbene sia molto stanco (ci) andrò*

### Construcción:

Se expresan principalmente mediante la conjunción **aunque** :

*Aunque hay poca luz, puedo seguir leyendo.*  
*Sebbene ci sia poca luce posso continuare a leggere*

Muy utilizada también la locución **a pesar de (que)** que se puede construir implícita o explícitamente.

*A pesar de que hay poca luz, puedo seguir leyendo.*  
*A pesar de haber poca luz, puedo seguir leyendo.*

También son frecuentes estos otros nexos subjuntivos: **pese a, aun cuando, aun si, asi, si bien, por mas que, por mucho que, por muy que, mal que, siquiera sea.**

<i>Pese a que estudia mucho, no aprueba el curso.</i>	<i>Sebbene studi molto non supera il corso</i>
<i>Por más que trabaja, no obtiene rendimiento.</i>	<i>Per quanto lavori non riesce a rendere</i>
<i>Aun cuando tengo fiebre, estoy mejor.</i>	<i>Sebbene abbia la febbre sto meglio</i>
<i>Por mucho que corras, no llegarás.</i>	<i>Per quanto tu corra non arriverai</i>
<i>No se tomará el jarabe así lo maten.</i>	<i>Non prenderà lo sciroppo nemmeno a morire</i>
<i>Hazme este favor, siquiera sea el último.</i>	<i>Fammi questo favore, fosse pure l'ultimo</i>
<i>Lo haré, mal que te pese</i>	<i>Lo farò tuo malgrado</i>
<i>Seguirá creyendo que miento, aun si presento mil pruebas.</i>	
<i>Continuerà a credere che mento anche se presento mille prove</i>	

Otras **CONSTRUCCIONES CONCESIVAS** son:

### **Con + inf.**

*Con ser rico, esto no lo puede comprar*                      *Pur essendo ricco, questo non può comprarlo*

### **Con lo + adjetivo./ participio + que.**

*Quiere marcharse, con lo util que es su presencia*                      *Vuole partire pur essendo utilissima la sua presenza*  
*¿No te gusta esta tarta, con lo rica que está?*                      *Non ti piace questa torta, anche se è tanto buona?*

Nótese que en estas construcciones debe resultar evidente un obstáculo o una dificultad, si no la oración podría adquirir un *matiz causal* o *consecutivo*:

*Con lo aburridas que son las clases, nadie acude a ellas*  
*Sono tanto noiose le lezioni che nessuno le frequenta (nessuno le frequenta perché sono noiose)*

### **Con + sustant. + que.**

*Ahora me tratan así, con los favores que les he hecho*  
*Ora mi trattano così nonostante i favori che ho fatto loro*  
*Con tanto dinero que ha derrochado, ahora está sin nada*  
*Con tutto il denaro che ha sperperato ora non ha (più) nulla*

### **Aun + gerundio**

*Aun pagándolo a precio de oro, no te lo darán.*  
*Anche se lo paghi a prezzo d'oro non te lo daranno*  
*Lo hice, aun sabiendo que no te gustaría*  
*Lo feci pur sapendo che non ti sarebbe piaciuto*

...**Y todo**, después de un gerundio, un participio o un adjetivo.

*Loco y todo, nunca dejó de trabajar (Aunque era loco), nunca dejó de trabajar*  
Per quanto matto (fosse) non smise mai di lavorare

Son también concesivos los giros ***diga lo que diga, haga lo que haga, hable lo que hable***, etc.

*Gane lo que gane, en esta casa no hay nunca un céntimo*  
Per quanto guadagni in questa casa non c'è mai una lira  
*Que le guste que no le guste, tú haz lo que debes*  
Che gli piaccia o no , fai quel che devi

### Usos :

Cuando la concesión se refiere a un **hecho real**: utilizaremos el **modo indicativo**

a) Tiempo presente o futuro: cumplimiento cierto.

*Aunque estudia mucho, no obtiene buenas notas*  
*Aunque estudiará, no aprobará*

b) Tiempo pasado: cuando la acción ya se cumplió.

*Aunque estuve allí, no lo vi*  
*Aunque he limpiado el coche, no está limpio*

Cuando la concesión se refiere a un **hecho supuesto, o dudoso o de cumplimiento inseguro** utilizaremos el **modo subjuntivo**:

a)Tiempo *pasado*: cuando la acción no se cumplió.

*Aunque hubiese/ra estado allí, no le hubiera/ habría visto*  
Anche se fosse stato lì non lo avrei visto

b)Tiempo *presente* o *futuro*: cumplimiento incierto.

*Aunque vayas a protestar, no te harán caso.*  
Anche se andrai (Sebbene tu vada ) a protestare non ti daranno soddisfazione

Sin embargo, también las proposiciones de cumplimiento cierto pueden construirse en *subjuntivo*, si el hablante *se opone a la opinión* de otra persona.

*¿Qué vas a hacer en Inglaterra, si no sabes el inglés? Aunque no sepa (sé) el inglés, quiero ir a Londres.*

*Che farai in Inghilterra se non sai l'inglese? (Sebbene non sappia) Anche se non so l'inglese voglio andare a Londra*

## EJERCICIOS

1) *Sigan el modelo* (Aunque [discutir]\_\_\_\_\_, siempre estamos juntos = Aunque discutimos, siempre estamos juntos).

-A pesar de que (*viajar*) \_\_\_\_\_ bastante, no conoce París. -Aun cuando (*llorar*) \_\_\_\_\_, no le ocurre nada. -Por más que (*bailar*) \_\_\_\_\_, no se cansarán. -Por muy bien que (*hacerlo*)\_\_\_\_\_, no obtendrás el premio. -Puesto que así (*quererlo*) \_\_\_\_\_, vendrás conmigo. -No se tomará la medicina así (*matarlo*) \_\_\_\_\_. -Aunque vayas a protestar, no (*hacerte*) \_\_\_\_\_ caso. -Si bien María (*protestar*) \_\_\_\_\_, siempre hace lo que quiere. -Estoy mucho mejor aun cuando (tener) \_\_\_\_\_ fiebre. -Puesto que tú (llegar) \_\_\_\_\_ en avión, iremos a esperarte.

2) *Empleen el indicativo o el subjuntivo según convenga:*

-Por mucho que (*llorar*) \_\_\_\_\_, no os dejaremos salir. -Aunque (*escribir*) \_\_\_\_\_ bien, no consigue premios. -Aunque (*ganar*) \_\_\_\_\_, no podrás devolverle el dinero. -Aunque (*hacer*) \_\_\_\_\_ ejercicio, no consigue adelgazar. -Por más que (*comer*) \_\_\_\_\_, no engordarás. -Juan sube a pie a pesar de que no (*respirar*) \_\_\_\_\_ bien. -Aunque (*querer*) \_\_\_\_\_, no podría casarme contigo. -Si bien (*ganar*) \_\_\_\_\_ dinero, no supo gastarlo. -Aun cuando (*volver*) \_\_\_\_\_, no lograría asustarme. -A pesar de que (*beber*) \_\_\_\_\_ demasiado, canta muy bien. -Aunque (*ir*) \_\_\_\_\_, no me recibiría en su apartamento. -Aunque me (*gustar*) \_\_\_\_\_ los toros, no voy a la plaza. -Por mucho que (*leer*) \_\_\_\_\_, seguirían aburriéndose. -Aunque no (*quererlo*) \_\_\_\_\_, vendrás conmigo. -Aunque (*trabajar*) \_\_\_\_\_ de noche, mañana no terminarán el proyecto. -A pesar de que (*trabajar*) \_\_\_\_\_ y (*estudiar*) \_\_\_\_\_ aún le sobra tiempo. -Aunque Mercedes (*venir*) \_\_\_\_\_ no habría llegado antes de las cinco.

3) *Completen con la forma verbal adecuada*

-Saqué las entradas aunque (*haber*) \_\_\_\_\_ mucha cola. -Sacaré las entradas aunque (*haber*) \_\_\_\_\_ mucha cola. -La canción no sonaba bien a pesar de que la acústica (*ser*) \_\_\_\_\_ muy buena. -Esa canción es tan mala que (*sonar*) \_\_\_\_\_ mal aunque la (*poner*) \_\_\_\_\_ en el mejor tocadiscos del mundo. -A pesar de (*llegar*) \_\_\_\_\_ tarde, el portero fue tan amable que nos (*dejar*) \_\_\_\_\_ pasar. -No estudia así lo (*matar*) \_\_\_\_\_. -Consideraré tus consejos, siquiera (*ser*) \_\_\_\_\_ por el respeto que te tengo. -Esperaré un rato aunque no (*creer*) \_\_\_\_\_ que (*venir*) \_\_\_\_\_. - Sigo recordando a mi país a pesar de que (*llevar*) \_\_\_\_\_ ya tantos años fuera de él. -No le guardo rencor, y eso que (*reconocer*) \_\_\_\_\_ que se (*portar*) \_\_\_\_\_ muy mal en aquella ocasión. -Por más que lo (*intentar*) \_\_\_\_\_ no lograrás convencerme de su honestidad. -Lo probé, aunque sólo (*ser*) \_\_\_\_\_ para matar el gusanillo. -Pese a (*llevar*) \_\_\_\_\_ cinco minutos de ventaja no consiguió llegar el primero. -Y eso que le (*advertir*) \_\_\_\_\_ que (*tener él*) \_\_\_\_\_ cuidado. -Por mucho que (*correr, él*) \_\_\_\_\_ no llegará puntual a la cita.

## ORACIONES SUBORDINADAS CONDICIONALES

En las oraciones condicionales la realización de lo señalado en la principal viene condicionada por el cumplimiento de lo expresado en la subordinada.:

### Construcción:

1) Mediante la conjunción *si*.

(Que se construye **sólo con el presente del indicativo** si la acción se desarrolla en el presente o en el futuro.)

*Si llueve, no haremos la excursión.*

Se piove (pioverà) non andremo in gita.

2) Con otras conjunciones:

**como, en el caso de que, con que, a condicion de que, a menos que, siempre que, en el supuesto de que, con solo que, con tal (de) que** (que utilizan el subjuntivo).

*Te castigaré como salgas de casa.*

*En el caso de que llame, dile que ya lo sé.*

*Con que llueva un poco, me conformo.*

*Te regalo el encendedor a condición de que lo utilices.*

*No me prestes dinero a menos que no tenga.*

*Saldrá de prisión en el supuesto de que lo indulten.*

*Te compraré una bicicleta siempre que seas buena.*

*Alcanzarás el premio con solo que te lo propongas.*

*Te perdono, con tal (de) que confieses la verdad.*

Ti punirò se esci di casa

In caso chiami digli che lo so già

Se piove un poco, mi adeguo

Ti regalo l'accendino se lo utilizzi

Non prestarmi soldi a meno che non ne abbia

Uscirà di prigionie se gli danno l'indulto

Ti comprarò una bici se sarai buona

Otterrai il premio se appena te lo proponi

Ti perdono se confesserai la verità

### Uso:

Es importante tener bien en cuenta los *diferentes tiempos* que necesitan en su construcción las oraciones condicionales y las **consecuciones correctas** que hay que hacer para evitar posibles errores. Por eso es ante todo necesario fijarse bien en si la oración expresa **condición real** o **irreal**.

### CONDICIÓN REAL

Presente Indicativo

*Si tengo dinero*

“ “

*voy de excursión* (presente)

*iré de excursión* (futuro)

Imperativo:

*Báñate y no tendrás calor.* (futuro)

Pret. perfecto de Indicativo

*Si ha llegado*

“ “

*lo llamo enseguida* (presente)

*dímelo/ comunícamelo* (imperativo)

“ “

*lo han visto* (pret. perfecto)

“ “

*estará en casa* (futuro)

“ “

*lo habrán visto* (futuro compuesto)

### CONDICIÓN IRREAL

Imperfecto Subjuntivo

*Si tuviera/se dinero*

*iría de excursión* (condicional simple)

Pluscuamperfecto Subjuntivo

*Si hubiera/se tenido dinero*

*habría ido de excursión.* (condicional compuesto)

*hubiera ido de excursión* (pluscuamperfecto subjuntivo)

*no estaría ahora aquí.* (condicional simple)

*Infinitivo precedido de de o caso de:*

**De bañarte** (tú) *no hubieras tenido calor* (condicional compuesto)  
**Caso de no venir**, *avísame* (imperativo)

*Gerundio:*

**Bañándote** *no tendrías calor.*(condicional simple)

Con un *compl. de modo* detrás de **con** o **sin**:

*Con la luz encendida no hubieras tropezado* (pluscuamperfecto subjuntivo)  
*Sin la luz encendida te habrías tropezado* (condicional compuesto)

Formas verbales **posibles**:

**Si** (+ *viene*; + *viniera/se*; + *ha venido*; + *hubiera/se venido*...)

Formas verbales **imposibles**:

**Si** (+ ~~*vendrá*~~, + ~~*vendría*~~, + ~~*habrá venido*~~, + ~~*habría venido*~~...)

## EJERCICIOS

1). *Utilicen en lugar de si otras conjunciones* (Si subo la escalera, haré ejercicio = **Como** suba la escalera, haré ejercicio)

-Si vas a clase, aprenderás mucho. -Si piensas demasiado, te dolerá la cabeza. -Si hacemos la quiniela, nos tocará. -Si vamos a este cine, veremos una buena película. -Si estudiáis mucho, aprobaréis el curso. -Si hacéis el viaje en barco, os gustará. -Si practicáis el fútbol, os sentará bien. -Si vienes con nosotros, te invitaremos a comer. -Si tiene Ud. algún problema, llámeme por teléfono.

2) *Completen con el tiempo correspondiente:*

-Si hubieses llegado pronto, nosotros (*esperarte*) \_\_\_\_\_. -Si ha ido con él, (*aburrirse*) \_\_\_\_\_ seguramente. -Si a Ud. no le molesta, (*quedarse*) \_\_\_\_\_ esperando. -Si no te gusta esta comida, (*poder*) \_\_\_\_\_ pedir otra. -Caso de que Pedro (*venir*) \_\_\_\_\_, avísame. -De (*tener*) \_\_\_\_\_ dinero, (*comprar*) \_\_\_\_\_ muchos libros. -Si sale el avión con puntualidad, (*llegar*) \_\_\_\_\_ a su destino. -En el caso de que todo (*ir*) \_\_\_\_\_ bien, (*aprobar*) \_\_\_\_\_ las oposiciones, -Si hubiera estado aquí, no (*ocurrir*) \_\_\_\_\_ lo que pasó. -Si te hubieras abrigado, no (*coger*) \_\_\_\_\_ frío.

3) *Sigan el modelo* (Si enciendes la luz, no tropezarás.= Encendiendo la luz / De encender la luz / Con la luz encendida, no tropezarás).

-Si eres amable, te invitarán a su casa. -Si andamos despacio, llegaremos tarde. -Si jugamos a la lotería, nos tocará. -Si tomamos el sol, nos pondremos morenos. -Si llueve, no iremos al campo. -Si estudiáis, os regalaré un caramelo. -Si cantas, nos alegrarás mucho. -Si gritas, despertarás a los demás.

4) *Sigan el modelo* (Jugando al ajedrez no te aburrirás = Si juegas al ajedrez no te aburrirás).

-Bebiendo mucho vino, te emborracharías. -Enchufando la televisión, vivirías las noticias. -Montando la tienda de campaña, ahorraríamos dinero. -De saberlo, te lo diría. -Fumando menos estaríamos mejor físicamente. -Asistiendo a los conciertos, oiríamos buena música.

5) *Sigan el modelo* (El ha suspendido el examen porque no ha estudiado nada = Si hubiera estudiado, habría aprobado el examen).

-No pude ir a la fiesta porque estaba enfermo. -No fuimos de excursión porque hacía muy mal tiempo. -Tú no quieres hablar con tu jefe porque le tienes miedo. -No quisisteis escucharme y ahora estáis pagando las consecuencias. -No podemos ir a esquiar porque no hay nieve en la sierra. -El mató a su suegra y por eso está ahora en la cárcel. -El coche se salió de la calzada porque iba a gran velocidad. -Te han puesto una multa porque has aparcado en un sitio prohibido.

## ORACIONES SUBORDINADAS FINALES

Son las que hacen patente **el fin o la intención** con que se realiza lo indicado en la principal. Cuando el sujeto de la principal *coincide* con el de la subordinada se utiliza la forma de *infinitivo* (omitiendo **que**). En caso contrario van generalmente en subjuntivo, por tratarse de *acción irreal* (sentimientos de deseo o no deseo). Nunca se construyen con tiempos de indicativo.

### Construcción:

Con las locuciones **para (que), a fin de (que)** utilizadas implícita o explícitamente.

<i>Lo dijo para ganárselo como testigo.</i>	Lo disse per averlo come testimone
<i>Te lo digo para que lo sepan</i>	Te lo dico perché lo sappiano
<i>A fin de poner esto en claro, voy a hablarle.</i>	Per metter questo in chiaro ti parlerò
<i>Tiene el seguro a fin de que no se dispare.</i>	Ha la sicura perché non parta un colpo

Otras locuciones utilizadas:

**Que, a que, con el objeto de (que), con el fin de (que), con vistas a que, de manera que**

<i>Subo a merendar.</i>	Salgo per far merenda
<i>Sube a que te den la merienda.</i>	Sali affinché ti diano la merenda
<i>Se porta bien con vistas a que le pongan de titular.</i>	Si comporta bene perché lo facciamo titolare
<i>Le hablé con el fin de ayudarle.</i>	Gli parlai per (allo scopo di) aiutarlo

## EJERCICIOS.

1) *Pongan el verbo en forma conveniente:*

-Revelaré la película para que vosotros la (ver) \_\_\_\_\_. -Apaga la luz con el fin de que no (molestar). \_\_\_\_\_ -El ladrón escapó para que la policía no le (alcanzar) \_\_\_\_\_. -Vinieron a casa a fin de que nosotros les (ayudar) \_\_\_\_\_. -Los técnicos trabajarán con el objeto de que el oleoducto (estar listo) \_\_\_\_\_ pronto. -El Estado construirá colegios para que todos los niños se (escolarizar) \_\_\_\_\_. -Carlos lo preparó todo a fin de que la fiesta (ser) \_\_\_\_\_ un éxito. -Construyeron un nuevo estadio para que los aficionados (poder) \_\_\_\_\_ ver mejor los encuentros. -Estoy preparado para que tú (empezar) \_\_\_\_\_ a contarme el cuento.

2) *Traduzcan las frases siguientes:*

Te lo dijeron (*affinché glielo riferissi*). \_\_\_\_\_ -Fuimos con él ( *al fine di evitargli*) \_\_\_\_\_ encuentros peligrosos. -He aprendido el español (*con l'intento di andare a lavorare*) \_\_\_\_\_ a Argentina. -Apenas se asomó a la ventana, los amigos le llamaron ( *perché andasse a giocare*) \_\_\_\_\_ con ellos. -(*Per averlo*) \_\_\_\_\_ como testigo de boda prefirió aplazar la ceremonia. -Arregló las cosas ( *in modo tale da evitare*) \_\_\_\_\_ cualquier comentario. -Ha venido a vivir en esta ciudad (*con lo scopo di far la pace*) \_\_\_\_\_ con su marido.

## ORACIONES SUBORDINADAS CAUSALES

Explican **la razón, el motivo o la causa** por la que se lleva a cabo (o no) la acción principal.

### Construcción

1) Mediante las conjunciones **porque, pues, puesto que, ya que, como**

<i>No bebo porque me hace daño</i>	Non bevo perché mi fa male
<i>No vendrá, ya que está enfermo</i>	Non verrà poiché è malato
<i>No iré, puesto que no me han invitado</i>	Non andrò dato che non mi hanno invitato
<i>Como oyó un ruido, salió a ver qué pasaba</i>	Poiché sentí un rumore, uscì a vedere che succedeva

- 2) Mediante las locuciones **a causa de que, por cuanto, en vista de que**  
*En vista de que no estudia, se quedará sin premio*      Dato che non studia resterà senza premio  
*No ha venido por cuanto estaba enferma*      Non è venuta poiché era malata
- 3) **Por, a causa de + sustantivo**  
*Cantaron por obligación*      Cantarono essendo obbligati  
*No acudimos a causa de su enfermedad*      Non venimmo a causa della sua malattia
- 4) **Por + inf.; Por lo + adjet. o adverbio+que**  
*Por correr demasiado se hizo daño*      Correndo troppo si fece male  
*No lo movió, por lo pesado que se hallaba*      Non lo mosse essendo troppo pesante
- 5) **De tanto + inf.**  
*De tanto hablar se ha quedado sin voz*      A forza di parlare è rimasto senza voce
- 6) La causalidad puede expresarse también por una construcción con **gerundio**  
*Habiendoles comunicado mi intención, me elogiaron*  
 Avendo comunicato loro la mia intenzione mi elogiarono

**Uso:**

De los ejemplos anteriores habrán notado que la oración causal se construye, cuando está en forma explícita, utilizando el **indicativo**

**EJERCICIOS.**

1) *Formar la oración causal (Caliéntame el café./Estar frío = Caliéntame el café pues está frío)*  
 -Se suspendió el partido./Nevar -Estuvieron en el circo./Invitar. -Engordó./Comer demasiado. -  
 Adelgazaste./Hacer régimen. -Lo suspendieron./No respondió. -Estuvo en prisión./Estafó a sus amigos.-Abre  
 la puerta./Tienes la llave. -Fuimos a su casa / haber telefonado. -No comí /no tener ganas. -No vino al  
 trabajo /haber despedido. No como dulces /estar a régimen.

2) *Rellenar los espacios con una de las siguientes palabras: porque, pues, como, puesto que, ya que, dado que.*

\_\_\_\_\_ he nacido en Andalucía, soy muy sensible al frío. -Decidimos hacer el viaje por carretera,  
 \_\_\_\_\_ los trenes iban demasiado lejos. -El centro de España es seco \_\_\_\_\_ se halla situado en una  
 altiplanicie. - \_\_\_\_\_ te empeñas en saberlo, te diré que no hemos contado contigo \_\_\_\_\_ antes no  
 colaboraste. -¡Así \_\_\_\_\_ os gusta mi cuadro! --¿Quieres venir? \_\_\_\_\_ entonces paga tu parte. -Abandonó  
 la universidad \_\_\_\_\_ quería dedicarse a hacer cine. -Vendió el coche \_\_\_\_\_ le ocasionaba más gastos de  
 los que le permitía su presupuesto. - \_\_\_\_\_ estaba enfermo, no pude ir a tu casa el lunes pasado. -  
 \_\_\_\_\_ estaban ocupados, no he podido hablarles.

**ORACIONES SUBORDINADAS CONSECUTIVAS**

Expresan una consecuencia que se deriva de lo expuesto en la oración principal.

**Construcción:**

1) Cuando tienen un matiz de **consecuencia causal**, utilizan las conjunciones o locuciones **luego, conque, asi que, asi pues, por (lo) tanto, por consiguiente, por esto, de ahí que**

*Pienso, luego existo.*      Penso quindi esisto  
*Insisto, por tanto, que te quedes.*      Insisto, dunque, che ti fermi  
*No tengo dinero, así que no me puedo comprar un coche.*  
 Non ho soldi sicché non mi posso comprare un'auto  
*Estoy cansado, por consiguiente me quedo en casa.*  
 Sono stanco per cui resto in casa

**de ahí que** es locución de uso más culto que se construye con subjuntivo  
*es muy tarde, de ahí que me vaya* E' tardissimo per cui me ne vado

2) Cuando tienen un matiz de **consecuencia comparativa**, se construyen mediante:

- a) **tan + adj. + que**  
*Es tan listo que( = por consiguiente) nadie le engaña.*  
 E' tanto furbo che nessuno lo inganna
- b) **tal + nombre + que**  
*Dijo tales palabras que todos se escandalizaron.*  
 Disse parole tali da scandalizzare tutti.
- c) **tanto + nombre + que**  
*Tiene tantos amigos que da envidia.*  
 Ha tanti amici da fare invidia.
- d) **tanto + verbo + que**  
*Tanto estudié que casi me caigo enfermo.*  
 Studiai tanto da ammalarmi quasi.
- e) **tan + adverbio + que**  
*Voy tan lejos que nadie me va a hallar.*  
 Vado tanto lontano che nessuno mi troverà
- f) **tanto + ser + así + que**  
*Es un buenazo; tanto es así que todos le toman el pelo.*  
 E' un bonaccione; lo è tanto che tutti lo prendono in giro.

#### Uso:

De los ejemplos anteriores habrán notado que la proposición consecutiva se construye normalmente en forma explícita utilizando el **indicativo**.

### EJERCICIOS.

1) *Transformar las causales en consecutivas* (Iré al mercado porque no llueve = No llueve, así que iré al mercado)

-Nos iremos, ya que es hora de cenar. -Pagamos más, puesto que ha subido la vida. -Llora porque le han castigado. -Está en la cárcel por infringir la ley. -A causa de tus exámenes, no iremos de vacaciones. -Se quedaron un poco más en mi casa porque se encontraban bien conmigo. -No iremos a la fiesta porque no nos llevamos bien con ellos.

2) *Completar la frase* (Es tan listo que [descubrir] la verdad = Es tan listo que descubrió la verdad)

-Dio tal grito que (*retumbar*) \_\_\_\_\_ la casa. -Tiene tantos juguetes que no (*jugar*) \_\_\_\_\_ con ninguno. - Tanto come que (*reventar*) \_\_\_\_\_ algún día. -Cometió tales disparates que nos (*asombrar*) \_\_\_\_\_. - Tanto canté que (*quedar*) \_\_\_\_\_ afónico. -Tiene tantas amistades que no (*poder*) \_\_\_\_\_ visitarlas. - Escribe tan alegremente que no (*tener en cuenta*) \_\_\_\_\_ la ortografía. -Adujo tales razones que nadie le (*contradecir*) \_\_\_\_\_. -Anduvo tanto que (*sentirse*) \_\_\_\_\_ cansado. -Hizo tales cosas que todos (*escandalizarse*) \_\_\_\_\_.

### ORACIONES SUBORDINADAS COMPARATIVAS

Las oraciones comparativas expresan el resultado de la relación establecida entre dos oraciones. Pueden establecer relaciones de **igualdad o desigualdad** (*superioridad e inferioridad*).

#### Construcción:

##### a) Igualdad

**Tal... cual.** Si la comparación se refiere a la *cualidad*.

*Cual es la hija, tal es la madre.*

Tale (è) madre tale figlia

**Tanto ... cuanto.** Si la comparación se refiere a la *cantidad*.



*Habló tanto cuanto le dio la gana.*                      Parlò tanto quanto volle  
 Se utilizan además los correlativos: **tanto ... como; igual que; como (cual) si; así como; lo mismo...que.**  
*Gasta tanto dinero como gana.*                              Spende tanto quanto guadagna  
*Habla igual que/ así como (lo hace) su padre.*                      Parla come suo padre  
*Cantan como si fueran profesionales.*                      Cantano come (se fossero) professionisti  
*El vestido convenía lo mismo al rico que al pobre.* Il vestito conveniva tanto al ricco che al povero

Las formas **tanto** y **cuanto** pueden aparecer apocopadas con adjetivos y adverbios:

*Tan lejos de su padre, cuan cerca de su madre.* Tanto lontano dal padre quanto vicino alla madre

A veces el antecedente puede no expresarse:

*Las honras fúnebres fueron (tales) cuales se puede pensar en estos casos.*

Le onoranze funebri furono quali è lecito pensare in casi simili

*Lo hizo (tal) cual lo hiciste tú.* Lo fece come lo avevi fatto tu

## b) Superioridad e inferioridad

Se construye mediante el correlativo **más ... que; menos ... que.**

*Juan es más alto que Pedro.*

Juan è più alto di Pedro

*Tu reloj es menos caro que el mío.*

Il tuo orologio è meno caro del mio

Se utilizan también algunas **formas orgánicas** derivadas del latín:

más grande -> **mayor**

mas pequeño-> **menor**

más bueno -> **mejor**

más malo > **peor**

*Juan es mayor (más grande) que Pedro.*

Juan è maggiore di Pedro

*Tu coche es mejor (más bueno) que el mío.*

La tua auto è migliore della mia

**Más ... de lo que; menos ... de lo que** siempre exigen el **indicativo**.

*Terminó el trabajo más pronto y mejor de lo que pensaba.*

Terminò il lavoro più presto e meglio di quanto pensasse

*La tarea ha sido menos difícil de lo que creía.*

Il compito è stato meno difficile di quanto credessi

**Más bien que** se utiliza con el infinitivo en oraciones implícitas.

*Haré cuanto pueda más bien que ceder.*

Farò quanto posso piuttosto che cedere

### Uso:

De los ejemplos anteriores habrán notado que la proposición comparativa se construye normalmente en forma explícita utilizando, excepto en frases de futuro hipotético, el **indicativo**.

## EJERCICIOS.

1) *Expresar la comparación:*

-Tú hablas español \_\_\_\_\_ yo. -Ella se comportó \_\_\_\_\_ una niña pequeña. -El hace \_\_\_\_\_ no nos conociera.  
 -España importa \_\_\_\_\_ exporta. -La película es \_\_\_\_\_ buena \_\_\_\_\_ nos la imaginábamos. -Ellos  
 gastan \_\_\_\_\_ lo que ganan. -La conferencia no fue \_\_\_\_\_ interesante \_\_\_\_\_ yo esperaba. -Ella hizo  
 todo \_\_\_\_\_ se lo habíamos dicho. -Se expresa \_\_\_\_\_ que su hermano.

2) *Formar la comparación* (El discurso fue tal/se esperaba = El discurso fue tal cual se esperaba)

- Compró tantos tomates/ pudo \_\_\_\_\_
- Mi casa/ la tuya (*mejor*) \_\_\_\_\_
- Antonio resiste en el agua/su hermano (*menos*) \_\_\_\_\_
- Los chinos son numerosos/argelinos (*más*) \_\_\_\_\_
- El sol es mucho/la tierra (*más grande*) \_\_\_\_\_
- El lobo/el perro (*más malo*) \_\_\_\_\_
- Los niños juegan/los mayores (*más*) \_\_\_\_\_
- Es vanidoso/un pavo real (*tal como*) \_\_\_\_\_
- No se saludan/no se conocieran (*como si*) \_\_\_\_\_

3) *Poner en la forma adecuada los infinitivos en paréntesis*

-Antonio gasta más de lo que (*ganar él*) \_\_\_\_\_. -En un mes gasta él más de lo que (*poder tú*) \_\_\_\_\_ ganar en un año. -Las españolas me (*haber*) \_\_\_\_\_ parecido tan guapas como yo (*esperar*) \_\_\_\_\_. -Lamento que los españoles no te (*haber*) \_\_\_\_\_ parecido tan caballeros como tú (*soñar*) \_\_\_\_\_. -Me gustaría a mí que te (*sucedier*) \_\_\_\_\_ a ti lo mismo que le (*sucedier*) \_\_\_\_\_ a él. -Hazlo exactamente tal como él te (*decir*) \_\_\_\_\_. -Ven tan pronto como (*poder*) \_\_\_\_\_. -Pero no seas tan bobo, haz más de lo que te (*pedir él*) \_\_\_\_\_. -Es de lo más atrevido que yo (*ver*) \_\_\_\_\_ en mi vida. -Podrás salir todas las noches tanto como (*salir*) \_\_\_\_\_ los demás. -No muevan Vds. los coches hasta que nosotros (*llegar*) \_\_\_\_\_, déjenlos tal como (*quedar, ellos*) \_\_\_\_\_.

4) *Traducir las formas en paréntesis:*

Su marido es (*così geloso che*) \_\_\_\_\_ no la deja salir de casa. -Es un período difícil para mí: (*quanto più*) \_\_\_\_\_ duermo (*tanto più*) \_\_\_\_\_ dormiría. -(*Quanto prima verrai*) \_\_\_\_\_ (*tanto meglio*) \_\_\_\_\_ va a ser para mí. -Era (*così*) \_\_\_\_\_ ingenuo que todos se reían de él. -(*Tanto più*) \_\_\_\_\_ quería hacerlo (*quanto più*) \_\_\_\_\_ los demás se lo desaconsejaban. -(*Quanto più lavorerai*) \_\_\_\_\_ (*tanto più*) \_\_\_\_\_ te pagarán. Seguían repitiéndomelo (*tanto*) \_\_\_\_\_ los unos (*quanto*) \_\_\_\_\_ los otros.

## ORACIONES SUBORDINADAS MODALES

Expresan la manera como se lleva a cabo la acción de la subordinada.

### Construcción

Las oraciones modales son introducidas por las conjunciones **como, según (que)**:

*Hazlo como ellos querían*                      Fallo come essi volevano  
*Los he dibujado según deseaban*            Li ho disegnatì come essi desideravano

Nótese que es frecuente la omisión del verbo de la subordinada especialmente cuando es el mismo de la regente:

*El juez obró según (ordenaba) la ley*      Il giudice si comportò secondo la legge  
*Habla como (habla) un sabio*              Parla come un saggio

**Como para + infinitivo**, señala *adecuación* a un fin o consecuencia y es forma típica de la lengua hablada:

*Levantó el brazo como para pegarle*                      Sollevò il braccio (come) per picchiarlo  
*Una vez en casa, y como para consolarle, le dio mil pesetas*  
 Una volta in casa e per consolarla le dette mille pesetas  
*Lo que te dijo no es como para contestarle de esa manera*  
 Quel che ti disse non ti autorizza a rispondergli così

Compárense estas oraciones **modales** con las **comparativas de modo**:

*No tiene la fuerza necesaria como para poder resolver este conflicto*

Non ha la forza necessaria per poter risolvere questo conflitto

*Los ingleses no poseían las suficientes fuerzas como para enfrentarse a un ejército como aquel*

Gli inglesi non possedevano forze sufficienti per affrontare un esercito come quello

*Un período de tiempo excesivamente largo como para confiar en la vuelta*

Un periodo di tempo eccessivamente lungo per (poter) sperare nel ritorno

**Como si (que) + subjuntivo**, cuando se quiere dar a la frase sentido modal y condicional a la vez:

*Me lo figuro como si lo viera (estuviera viendo)* Me lo figuro come se lo vedessi

*Vive despreocupado como si no tuviera problemas* Vive tranquillo come se non avesse problemi

*Parecía como que (si) el coche acabara de salir del taller*

Sembrava che (come se) l'auto fosse appena uscita dall'officina

**Según** tiene muy a menudo la función de *forma adverbial de modo*, pero seguida de **que** puede desempeñar la función de *forma adverbial de tiempo*:

*Todo quedó según estaba*

Tutto rimase come stava

*Según (que) avanzan los meses, se vuelve más impertinente*

Man mano passano i mesi diventa sempre più impertinente

**Uso:**

De los ejemplos anteriores habrán notado que se construyen tanto en forma implícita como explícita. En este último caso con indicativo o subjuntivo según las locuciones empleadas.

## EJERCICIO.

1. *Añadan las formas de comparativo o superlativo correspondientes según las indicaciones en paréntesis*

Me gusta (--)\_\_\_\_\_ el alcohol \_\_\_\_\_ el café brasileño. -Hoy día hay (+) \_\_\_\_\_ crímenes \_\_\_\_\_ hace veinte años. -Tomar una copa con los amigos es (=) \_\_\_\_\_ divertido \_\_\_\_\_ ir de compras. -Es (+ bueno) \_\_\_\_\_ estudiar en grupo \_\_\_\_\_ solo. -La clase tiene (=)- \_\_\_\_\_ mesas \_\_\_\_\_ sillas. -Mis compañeros estudian (=) \_\_\_\_\_ yo. -La sociedad no cree que ser toxicómano sea (=) \_\_\_\_\_ triste \_\_\_\_\_ ser pobre. -Estados Unidos es (+) \_\_\_\_\_ grande \_\_\_\_\_ España. -En aquel restaurante hacen las (-malo) \_\_\_\_\_ tortillas \_\_\_\_\_ la ciudad. -Yo me lo paso (=) \_\_\_\_\_ bien en el Día de Acción de Gracias \_\_\_\_\_ en Navidad. -Hoy es el (+ bueno) \_\_\_\_\_ día \_\_\_\_\_ mi vida.

2. *Pongan el verbo en la forma correcta:*

Subí al coche como (*poder*) \_\_\_\_\_. -Encendí la vela según (*ordenar tú*). \_\_\_\_\_. -Preparé la sopa según (*indicarme ellos*) \_\_\_\_\_. -He ido a la finca como (*sugerirme ellos*) \_\_\_\_\_. -Voy a renunciar según (*decirme ella*) \_\_\_\_\_. -Contesté como tú (*decirme*) \_\_\_\_\_. -He montado el tocadiscos según (*indicar*) \_\_\_\_\_ las instrucciones. -Ocúltate como (*ordenarte ella*) \_\_\_\_\_. -Prepara las alubias como (*guisarlas*) \_\_\_\_\_ mi abuela. -Lo haré según (*aconsejarme ellos*) \_\_\_\_\_. -Hice el examen como (*poder*) \_\_\_\_\_. -Harán el ejercicio según (*saber*) \_\_\_\_\_. -Se lo imaginó como si lo (*estar viendo*) \_\_\_\_\_. -Entró en casa y como para que (*oír ellos*) \_\_\_\_\_ empezó a cantar. -Se le acercó con la cara como para (*besar a ella*) \_\_\_\_\_.

---

## FORMAS VERBALES IDIOMÁTICAS

---

### COMO TRADUCIR ALGUNOS VERBOS ESPAÑOLES

**Acabar** = Finire. Expresa el final de una acción, el momento exacto de su acabar, dando origen a la perífrasis "ho appena...". Significa también *riuscire* en frases negativas.

<i>Acabamos de comer</i>	Abbiamo appena mangiato
<i>Acabaréis por decírmelo</i>	Finirete per dirmelo
<i>No acabo de explicármelo</i>	Non riesco a spiegarmelo

**Acertar** = Indovinare. A menudo se utiliza en el sentido de *trovare, riuscire a, cogliere nel segno, capitare*.

<i>Acertamos los términos de la cuestión.</i>	Indovinò, azzeccò i termini della questione
<i>Acertó con el médico</i>	Trovò/ riuscì a trovare il medico
<i>Hemos acertado en esto</i>	Ci siamo riusciti/ l'abbiamo azzeccata.
<i>¿Acertará con su habitación?</i>	Troverà la sua stanza?
<i>Acertó a pasar por aquí</i>	Capitò da queste parti.

**Acordar(se)** = *Ricordarsi*. Traduce también: *accordarsi, deliberare, risolvere*.

<i>Se acordaron de su amigo.</i>	Si ricordaron del loro amico
<i>Acuérdate con ellos para resolver el problema.</i>	Accordati con loro per ...
<i>Acordaron enviar una protesta al presidente.</i>	Deliberarono di inviare una protesta....

**Adelantar** = *Avanzare*. Traduce también: *progredire, prevenire, anticipare*.

<i>Hemos adelantado mucho en esto</i>	Abbiamo progredito....
<i>Se adelantó a su propósito</i>	Prevenne la sua intenzione.
<i>Le hemos adelantado la mitad de la suma</i>	Gli abbiamo anticipato...

**Aguantar** = *Sopportare*. Traduce también: *resistere, tollerare, trattenersi*.

<i>No aguanto más a ese hombre.</i>	Non sopporto più quell'uomo
<i>Acuérdate de que no lo aguantaré más</i>	Ricordati che non lo tollererò....
<i>No aguantó tanta desdicha</i>	Non resistette a tanta sfortuna

**Alcanzar** = *Raggiungere*. Traduce también: *porgere, riuscire, bastare*.

<i>Alcánzame tu gramática</i>	Porgimi /passami la tua grammatica
<i>No alcanzaba a decírmelo</i>	Non riusciva a dirmelo
<i>No me alcanza el dinero</i>	Non mi basta il denaro

**Caber** = *Star dentro, essere contenuto*. Traduce también: *stare in sé, spettare, toccare, occorrere*.

<i>En mi maleta no caben todos los libros</i>	Nella valigia tutti i libri non ci stanno.
<i>No cabía en sí de alegría.</i>	Non stava in sé dalla gioia
<i>Le cupo a mi padre el honor de recibirlos</i>	Spettò/Toccò a mio padre l'onore...
<i>Eso no me cabe a mí</i>	Ciò non mi riguarda/ non mi tocca.
<i>Cabe decir que él no estaba de acuerdo</i>	Bisogna dire che lui non era d'accordo

**Caer** = *Cadere*. Traduce también: *accorgersi, capire*.

<i>Él cayó en la cuenta de que ella no le quería</i>	Compresa/capì che ella non lo amava
<i>Es difícil caer en ello</i>	E' difficile comprenderlo.

**Cargar** = *Caricare*. Indica también: *farsi carico, pesare, imputare*.

<i>Cargaremos con todos los gastos</i>	Ci assumeremo tutte le spese
--	------------------------------

*Lo cargaremos en su cuenta*  
*Carga mucho en nuestro presupuesto*  
*Se lo cargaron a ellos*

Lo metteremo /caricheremo sul suo conto  
 Pesa molto sul nostro bilancio.  
 Lo imputarono ad essi

**Comprometer** = *Compromettere*. Traduce también: *impegnarsi, obbligare*.

*Se comprometió a devolverlo*  
*Le comprometieron a devolverlo*

S'impegnò a restituirlo  
 Lo obbligarono a restituirlo

**Echar** = *Gettare*. En construcciones especiales significa también: *rimpiangere, accorgersi, mettersi a, mandare a male, versare, bere, fare, scendere, incolpare, dar mano a, rinfacciare, tirare, chiacchierare, mandare in rovina, scacciare*.

*Echaba de menos a sus amigos*  
*Echamos de ver cuán importante era*  
*El hombre echó a llorar*  
*Lo echaron a perder todo*  
*Echaron un trago juntos*  
*Le echaron la culpa de todo*  
*Echó mano al azote*  
*Se lo echaron en cara*  
*Echaremos el cerrojo*  
*Echaremos un párrafo con él*  
*Acabó por echar la casa por la ventana*  
*La han echado de su casa*

Rimpiangeva i suoi amici  
 Ci accorgemmo quanto era importante  
 L'uomo si mise a piangere  
 Mandarono tutto alla malora  
 Bevvero un goccio insieme  
 Lo incolparono di tutto  
 Mise mano alla frusta  
 Glielo rinfacciarono.  
 Metteremo/ Tireremo il catenaccio  
 Chiacchiereremo/scambieremo due chiacchiere..  
 Finì per rovinarsi/ andare in rovina.  
 L'hanno cacciata di casa

**Gastar** = *Spendere*. Traduce también: *sciupare, sprecare*.

*Gastó todo el dinero que tenía*  
*Gastó su dinero en inútiles diversiones*

Spese tutto il denaro che aveva  
 Spreccò il denaro in divertimenti inutili

**Levantar** = *Sollevare*. También: *innalzare*. En algunas construcciones especiales: *fuggire, sollevarsi, ribellarsi, opporre*.

*Levantaron un edificio muy bello*  
*Se levantó con la caja*  
*El ejército se levantó en Marruecos*  
*Nos levantaron falsos testigos*

Innalzarono un edificio molto bello  
 Fuggì con la cassa  
 L'esercito si ribellò in Marocco  
 Ci opposero falsi testimoni

**Llegar** = *Giungere, arrivare*. También: *riuscire, avvicinarsi*.

*No llegaba a comprender nada*  
*LLegamos y lo vimos*

Non riuscivo a comprendere nulla  
 Ci avvicinammo e lo vedemmo

**Llenar** = *Riempire*. También: *soddisfare, persuadere*.

*No llena las condiciones indicadas*  
*Estas razones no me llenan*

Non soddisfa le condizioni indicate  
 Queste ragioni non mi persuadono.

**Llevar** = *Portare*. Traduce también: *condurre, occuparsi di*. En construcciones especiales: *offendersi, far fiasco, aver la parola*. Traduce también *superioridad de edad, duración de tiempo de una acción* (con gerundio).

*El autobús nos llevó a su casa*  
*Llevan esa tienda muy bien*  
*Seguro que se lo llevó a mal*  
*El pobre se llevó un gran chasco*  
*El juez dijo que él llevaba la palabra.*  
*Ramón me lleva cinco años*  
*Llevo dos horas trabajando*

L'autobus ci condusse a casa sua  
 Si occupano assai bene del negozio  
 Certamente si offese/ la prese molto male  
 Il poveretto fece un gran fiasco.  
 Il giudice disse che lui aveva la parola  
 Ramón ha cinque anni più di me  
 Lavoro da due ore.

**Pasar** = *Passare*. También: *eccedere, superare, andar a male, far a meno, prescindere, omettere*.  
*Paso a contestar tu carta.* Rispondo /Passo a rispondere alla tua lettera.  
*Ella quería pasarse de lista* Ella voleva eccedere in furbizia.  
*La cuenta pasa de veinte mil pesetas* Il conto supera ventimila pesetas  
*La fruta se ha pasado* La frutta è andata a male.  
*Quería pasar por alto mi informe* Voleva omettere/ prescindere dalla ..

**Prender** = *Arrestare*. Significa además: *accendere, attecchire, impigliarsi, innamorarsi*.  
*El fuego ha prendido* Il fuoco si è acceso  
*Todas las flores han prendido* Tutti i fiori hanno attecchito.  
*Su chal se prendió en la rueda* Il suo scialle s'impigliò nella ruota  
*Se había prendido de su prima* Si era innamorato di sua cugina

**Sentir** = *Sentire* (en sentido general). Traduce además: *dolersi, dispiacer(si)*.  
*Lo sentimos mucho* Ci dispiace molto  
*Sintieron haber llegado tarde* Si dolsero di essere giunti tardi

**Tirar** = *Tirare*. Y además: *gettare, sparare*.  
*Lo he tirado en el cubo de basura* L'ho gettato nel bidone delle immondizie.  
*Los dos tiraron de la pistola* I due spararono con la pistola

**Tratar** = *Trattare*. Y además: *cercare di, commerciare*  
*Trataron de informarle* Cercarono di informarlo  
*Trata géneros de punto* Commercia. in articoli di lana

**Valer** = *Valere*. Y además: *costare, proteggere, aiutare, servir(si), giovarsi, esser meglio*.  
*El libro vale dos mil pesetas* Il libro costa duemila pesetas  
*Hay que valer a los desamparados* Bisogna proteggere, aiutare i bisognosi  
*No le valdrán conmigo sus astucias* Non gli/le serviranno con me le sue astuzie  
*Se valió de todos los recursos* Si servì/ si giovò di tutti i suoi mezzi  
*Más vale tarde que nunca* E' meglio tardi che mai

**Volver** = *Voltare*. Y además: *(ri)tornare, restituire, diventare, vomitare, rivoltare* (abiti). Y en especiales construcciones: *impazzire, tornare in sé, ripetere una azione*.

*Ha vuelto ayer a su casa* E' tornato ieri a casa sua  
*Quiero devolveros la visita* Voglio restituirvi la visita  
*Se ha vuelto un hombre ya* É diventato ormai un uomo  
*Ha vuelto la comida* Ha rimesso il pasto  
*Quiere volver mi viejo vestido* Vuole rivoltare il mio vecchio abito  
*¿Os habéis vuelto locos?* Siete impazziti?  
*El herido volvió en sí pronto* Il ferito rinvenne presto  
*Te lo vuelvo a decir una vez más* Te lo ridico ancora una volta

## EJERCICIOS.

1) Traducir las formas en paréntesis utilizando los verbos estudiados.

(*Non riuscivano a comprendere*) \_\_\_\_\_ lo que estaba sucediendo en la calle y (*finirono per chiederlo*) \_\_\_\_\_ a un conocido suyo que pasaba en aquel momento. –(*Da tempo non tornavo*) \_\_\_\_\_ a la ciudad donde estudié durante varios años; buscaba la calle en que había vivido, finalmente (*la trovai*) \_\_\_\_\_ - (*Non ha cercato di*) \_\_\_\_\_ explicármelo todo antes, ahora ya no puedo ayudarlo. -Viendo que el secretario no venía, (*deliberarono*) \_\_\_\_\_ aplazar la reunión. –(*Non tollero*) \_\_\_\_\_ que se me hable de este modo. – (*Hanno saputo prevenire*) \_\_\_\_\_ sus deseos de manera perfecta. -Cuando (*mi capita di passare*) \_\_\_\_\_ por ahí, siempre voy a verlo. -A mí (*spettò l'ingrato compito*) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ de darle la noticia de la muerte del padre. (*Non riuscivo a dirglielo*)  
 \_\_\_\_\_ pero finalmente hallé la suficiente fuerza para hacerlo. –Al final mi amigo  
 (*comprese*) \_\_\_\_\_ de que lo habían estafado. –No me gusta que (*mi imputino*)  
 \_\_\_\_\_ los gastos de envío de la mercancía. – Si queréis (*darmi la colpa*) \_\_\_\_\_  
 de todo, os denunciaré a la autoridad .- Cuando le dijeron que su madre llegaría al día siguiente (*non stava in*  
*sé dall'allegria*) \_\_\_\_\_. –(*Sperperò*) \_\_\_\_\_ inutilmente todo el dinero que le habían dado  
 sus padres. –(*Si è innamorato*) \_\_\_\_\_ de la chica de sus vecinos.

## COMO TRADUCIR ALGUNOS VERBOS ITALIANOS

**Andare;** se traduce con el verbo *ir*, según hemos visto, cuando indica *movimiento hacia un lugar determinado*.

Andiamo a Madrid

*Vamos a Madrid*

Andremo a trovarlo.

*Iremos a verle.*

No debe confundirse con el verbo *andar* español que traduce *camminare, girare, stare, andare* (s.figur.) etc.

Ha /Sta con il mal di testa.

*Anda mal de la cabeza*

Passeggiammo per due ore.

*Anduvimos por dos horas.*

L'affare procede bene

*El negocio anda bien*

**Accadere/ Capitare;** tradúcese con los verbos *acaecer, pasar, acontecer, suceder, ocurrir*.

Ci capitò di perdere l'autobus

*Nos ocurrió (sucedió) perder el autobús.*

**Ocurrir** significa también, *venire in mente, passare per la testa* y se construye impersonalmente.

Mi venne in mente di chiamarlo al telefono *Se me ocurrió llamarlo por teléfono.*

**Accorgersi;** se traduce con *enterarse*, o con *darse cuenta*.

Si accorse del pericolo

*Se enteró (se dió cuenta) del peligro.*

**Enterarse** corresponde también al italiano *informarsi, essere al corrente*.

Volle informarsi di tutto

*Quiso enterarse de todo.*

**Bisognare/abbisognare;** como verbo transitivo, construido personalmente, se traduce con *necesitar, precisar*.

Ho bisogno di quel denaro fra due ore *Necesito (preciso) aquel dinero dentro de dos horas.*

Como verbo intransitivo en frases impersonales se traduce con *haber que* (sólo con infinitivo), *ser preciso/ necesario/ menester, hacer falta, necesitarse, precisarse*.

Occorre avvisarlo

*Hay que (es necesario, hace falta, etc.) avisarle.*

Occorre che lo avvisiate

*Hace falta ( es preciso, se necesita) que le aviséis.*

**Capitare** (in un luogo); se traduce con el verbo *acertar*. Este último, unido a la preposición *con*, traduce también *incontrare, imbatersi*.

Capitò da quelle parti lo stesso direttore

*Acertó a pasar por allí el mismo director.*

Mi imbattei in mio cugino

*Acerté con mi primo.*

**Cercare;** en el sentido de *cercare qualcosa o qualcuno* se traduce con *buscar*. En el sentido de *andare in cerca*, con *ir (a) por*. En el sentido de *cercare di fare qualcosa, procurar, intentar*. En el sentido de *sollecitare (chiedere) qualcosa, sollicitar, pedir*.

Cercavo tuo padre.

*Buscaba a tu padre*

Andavo in cerca di acqua.

*Iba (a) por agua*

Cerca di vederlo.

*Procura verlo.*

Cercava un impiego.

*Solicitaba un empleo.*

**Contenere**; se traduce con *contener o caber* si se entiende, respectivamente, la cosa que contiene o la contenida.

La nave poteva contenere trecento persone *El barco podía contener trescientas personas.*  
 Nella nave stavano trecento persone *En el barco cabían trescientas personas.*

**Costruire**; se traduce con *construir* en sentido general, *levantar* cuando se refiere a *edificios*.

Ha costruito la sua fortuna sul delitto *Ha construido su fortuna sobre el delito.*  
 Costruirono un edificio immenso nei sobborghi *Levantaron un edificio immenso en las afueras.*

**Crescere**; se traduce con *criar* en el sentido de *allevare*, con *aumentar, subir* en el de *aumentare*, con *crecer* en los demás casos.

Mi ha cresciuto come un figlio *Me ha criado como a un hijo.*  
 Il disavanzo è cresciuto *El déficit ha aumentado (subido).*

**Gettare**; se traduce con *echar* o con *tirar*, este último traduce especialmente *buttar via, gettare qualcosa in qualche posto*.

Si gettarono su di me *Se me echaron encima.*  
 Gettarono la colpa su di lui *Le echaron la culpa.*  
 Quel libro l'ho gettato via *Aquel libro lo he tirado.*

**Mettere**; se traduce con *poner, situar, depositar*. Se rinde con *meterse* en el sentido de *introdursi, ficcarsi*.

Mise in banca il denaro *El dinero lo depositó en el banco.*  
 Il quadro lo metteremo meglio *El cuadro lo situaremos mejor.*  
 Si (intro)mise tra loro due *Se metió entre los dos.*  
 Gli mise una lama nel ventre *Le metió una espada en el vientre.*

**Ordinare**; Tradúcese con *ordenar, mandar, encargar*.

Gli ordinò di parlare *Le mandó hablar.*  
 Ordinarono tutti i libri *Ordenaron todos los libros.*  
 Ordineremo la merce a te *Te encargaremos la mercancía.*

**Portare**; Según hemos visto se traduce con *llevar* y con *traer*. El primero indica también *portar via, indossare*, el segundo *portare verso persone determinate*.

Portavano dei libri *Llevaban ( traían) unos libros.*  
 Se lo portarono via *Se lo llevaron.*  
 Portava un abito grigio *Llevaba un traje gris.*  
 Vi abbiamo portato delle pere *Os hemos traído unas peras.*

**Prendere**; Se traduce con *tomar* especialmente con *referencia a alimentos*, con *coger* en sentido general, con *asir* y *agarrar* cuando significa *afferrare*, con *prenderse* cuando indica *innamorarsi*.

Abbiamo preso una tortilla e un caffè *Hemos tomado una tortilla y un café.*  
 Presero il tram a Alcalá *Cogieron el tranvía en Alcalá.*  
 Mi presero per un braccio *Me cogieron (asieron) del brazo.*  
 Fu preso dal suo fascino *Prendióse de su encanto.*

**Rendere**; Según vimos se rinde con *devolver*, cuando significa *ritornare qualcosa* y con *hacer*, en el significado de *fare*.

Lo ritornò al suo padrone *Lo devolvió a su amo.*  
 La resero felice *La hicieron feliz.*



**Riflettere;** Tradúcese con *reflexionar*, si indica *actividad intelectual*; con *reflejar*, si corresponde a *rispecchiare*.

Rifletti prima di parlare	<i>Reflexiona antes de hablar.</i>
Il lago rifletteva la luna	<i>El lago reflejaba la luna.</i>

**Ringraziare;** Tradúcese con *agradecer* y *dar las gracias* que, sin embargo, se construyen de modo diferente.

Ti ringrazio dei fiori	<i>Te agradezco las flores./Te doy las gracias por las flores.</i>
------------------------	--

**Ritornare;** Vimos que con *volver*, tiene el sentido de *ritornare da una posizione a un'altra precedente*; con *devolver* significa *rendere, restituire*.

Ritornarono in città	<i>Volvieron a la ciudad.</i>
Quando mi ritorni i soldi?	<i>¿Cuándo me devuelves el dinero?</i>

**Riuscire;** Se rinde con *acertar, salir, tener éxito* en sentido general; con *lograr, conseguir* cuando significa *ottenere*.

Riesce bene in matematica	<i>Acierta en las matemáticas.</i>
Riuscì bene in tutto	<i>Salió bien en todo.</i>
Riuscì a trovarla alle nove	<i>Logró encontrarla a las nueve.</i>

**Sciogliere;** Tradúcese con *desatar*, cuando significa *slegare*; con *solucionar*, cuando significa *risolvere*; con *dissolver*, cuando traduce *dissolvere, chiudere*.

Mi sciolsero in fretta	<i>Me desataron de prisa.</i>
Il commissario sciolse il caso	<i>El comisario solucionó el caso.</i>
Sciolse la società dopo un anno	<i>Disolvió la sociedad después de un año.</i>

**Sollevare;** Tradúcese con *levantar*, en sentido general; con *levantarse, subelevarse, alzarse*, en el significado de *ribellarsi, insorgere*; con *incorporarse*, en el sentido de *alzarsi in piedi*.

Lo sollevarono con grandi sforzi	<i>Lo levantaron con grandes esfuerzos.</i>
Il popolo si sollevò in armi	<i>El pueblo se levantó en armas.</i>
Si sollevò nel letto	<i>Se incorporó en la cama.</i>

**Spingere;** Tradúcese con *empujar*, en sentido general; con *inducir* cuando significa *indurre*; con *enviar*, cuando significa *inviare, mandare*.

La folla lo spinse verso l'uscita	<i>La multitud lo empujó hacia la salida.</i>
Ci spinsero a farlo	<i>Nos indujeron a hacerlo.</i>
Li hanno spinti alla morte	<i>Los enviaron a muerte.</i>

**Tentare;** Tradúcese con *tentar*, en sentido general; con *intentar* cuando significa *cercare di far qualcosa*.

Quella donna vuole tentarmi	<i>Aquella mujer quiere tentarme.</i>
Hanno tentato di tutto	<i>Lo han intentado todo.</i>
Tentarono di raggiungere Madrid	<i>Intentaron llegar a Madrid.</i>

**Togliere;** Tradúcese con *quitar* en sentido general; con *sacar*, cuando significa: *estrarre, tirar fuori*.

Si tolse il cappello	<i>Se quitó el sombrero.</i>
Tolse di tasca il fazzoletto	<i>Sacó el pañuelo del bolsillo.</i>

**Udire;** Tradúcese con *sentir* y *oir*, este último en sentido propio; con *escuchar*, cuando hay *voluntarietà en la acción*.

Sentirono un gran rumore	<i>Oyeron (sintieron) un gran ruido.</i>
Sentì una gran pena	<i>Sintió una gran pena.</i>
Sentiamo cosa dice	<i>Escuchemos lo que dice.</i>

**Venir**; Tradúcese con *venir* y *llegar*. Con *ir*, cuando indica *dirección hacia lugar o persona determinada*.

Sono venuti ieri	<i>Han venido (llegado) ayer.</i>
Vennero tutti a trovarmi	<i>Vinieron todos a verme.</i>
Vennero tutti a trovarlo	<i>Fueron todos a verlo.</i>

## EJERCICIOS.

1) Traducir las formas en paréntesis utilizando los verbos estudiados .

¿Sabes que (*gli è capitato*) \_\_\_\_\_? Se casó el mes pasado. –(*Non avevano bisogno del nostro aiuto*) \_\_\_\_\_, me explicaron, sino sólo nuestra comprensión. –(*Capitò lì*) \_\_\_\_\_ a eso de las ocho y se quedó hasta la medianoche. –Me dijeron que (*andavano in cerca*) \_\_\_\_\_ un amigo desaparecido desde hace dos meses. –Creo que no le (*spetti*) \_\_\_\_\_ nada de la herencia. –(*Non si è accorto*) \_\_\_\_\_ de nada. –(*Il mio salone non contiene*) \_\_\_\_\_ más de quince personas. –(*Ho gettato nella spazzatura*) \_\_\_\_\_ todas aquellas viejas fotos. –Su pobre tía lo (*aveva cresciuto*) \_\_\_\_\_ como si hubiera sido todo un hijo. –Los libros que habías ordenado han llegado, los viejos los (*ho gettati via.*) \_\_\_\_\_ –Siempre se (*mette nei guai*) \_\_\_\_\_ y (*spetta a me*) \_\_\_\_\_ ayudarlo. –Todos los días (*portava suo padre*) \_\_\_\_\_ al cine. –(*Portami*) \_\_\_\_\_ enseguida la gramática española que (*ho appena comprato*) \_\_\_\_\_. –(*Prenditi allo schienale*) \_\_\_\_\_ de la silla se no quieres caerte.

2) Traducir las formas en paréntesis utilizando los verbos estudiados

Veo su cara (*riflessa*) \_\_\_\_\_ en el espejo. –¿Porqué no (*riflettete*) \_\_\_\_\_ nunca antes de contestarme? –Me (*ringraziarono per*) \_\_\_\_\_ el precioso libro que le había regalado –(*Ritornèrò*) \_\_\_\_\_ cuando tengas más tiempo que dedicarme. –(*Avrebbero dovuto ritornarmi*) \_\_\_\_\_ el dinero dentro del mes pero no lo han hecho. –La traducción de latín no le (*è riuscita bene*) \_\_\_\_\_. –No (*mi riuscì*) \_\_\_\_\_ hablarle. –Querían (*indurmi*) \_\_\_\_\_ a traicionarlo mas no lo hice. –El general (*ordinò*) \_\_\_\_\_ que Las Cortes (*si sciogliesse*) \_\_\_\_\_ en el acto. –Cuando los generales se (*sollevarono*) \_\_\_\_\_ era el 18 de julio del 36. –Al hablarme (*si era sollevato*) \_\_\_\_\_ del sofá y me miraba con ojos terribles. –Odio a la gente que en los autobuses (*mi spinge*) \_\_\_\_\_ por todas partes. –Querían (*spingerlo*) \_\_\_\_\_ al delito, pero él supo portarse como hombre honrado y responsable. –Lo he (*tentato*) \_\_\_\_\_ todo, pero sin (*ottenere*) \_\_\_\_\_ nada

## EJERCICIOS DE REPASO

### 1) Pongan las formas correctas de **subjuntivo presente**:

Les aconsejo a todos que no (*llegar*) \_\_\_\_\_ tarde. - Después de que mis amigos (*salir*) \_\_\_\_\_ podré acostarme. - No creo que ese restaurante (*servir*) \_\_\_\_\_ cocina española. - Te ruego que no (*conducir*) \_\_\_\_\_ después de haber bebido tanto.. -Ana, sal para casa en cuanto (*poder*) \_\_\_\_\_. - Quiere que (*pedir, nosotros*) \_\_\_\_\_ sólo pescado. -Me molesta que ella (*mentir*) \_\_\_\_\_ cada dos por tres. -Os lo digo para que (*poder*) \_\_\_\_\_ tomar las medidas necesarias.- Quiero casarme con un hombre que no (*ser*) \_\_\_\_\_ sexista.- Me maravilla que este niño (*saber*) \_\_\_\_\_ tantas cosas.

### 2) Pongan los infinitivos en las formas correctas de **imperfecto de subjuntivo**:

No tendríamos que cambiar de coche si lo (*pintar, tú*) \_\_\_\_\_, pues el motor va muy bien. -Si mi hermano (*dibujar*) \_\_\_\_\_ bien, yo no tendría que pagar a un delineante para hacer un buen trabajo. - Deseaba que (*vender*) \_\_\_\_\_ su moto lo antes posible. -He querido que (*quemar, tú*) \_\_\_\_\_ todos esos papeles porque ocupan todo el espacio. -No vine para que me (*convertir, ellos*) \_\_\_\_\_. en un payaso. -No creía que (*hacer, ellos*) \_\_\_\_\_ todo esto gratis. -Si se le (*ocurrir*) \_\_\_\_\_ llamarme por teléfono de vez en cuando, no estaría tan preocupado. -No pensaba que (*conducir, él*) \_\_\_\_\_ el coche tan bien. -Me pidieron que yo les (*traer*) \_\_\_\_\_ algunas botellas de rosado. - No pude divertirme hasta que ellos (*venir*) \_\_\_\_\_ a sustituirme. -No era posible que mi padre nos (*oír*) \_\_\_\_\_. - Ella dudó que nosotros (*saber*) \_\_\_\_\_ ayudarla. - Necesitábamos un texto que (*explicar*) \_\_\_\_\_ bien las oraciones compuestas. -Puede que ayer (*estar*) \_\_\_\_\_ cansado por el gran trabajo hecho. - Era posible que tu jefe (*querer*) \_\_\_\_\_ aumentarte el sueldo. -Ojalá que no (*haber*) \_\_\_\_\_ otro problema.-¿Vendrías conmigo al concierto si yo (*pagar*) \_\_\_\_\_ las entradas? -Me irritaba que ella me (*decir*) \_\_\_\_\_ todo lo que debía hacer.- -Esperábamos que los niños no (*mentir*) \_\_\_\_\_ otra vez.

### 3) Transformen los infinitivos en la forma correcta del **pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo**:

1. Si tú (*picar*) \_\_\_\_\_ bien la carne, ahora no tendríamos que volverlo a hacer. -Si mi padre lo (*sospechar*) \_\_\_\_\_ a tiempo, no habría firmado este papel comprometedor. -Si nosotros (*imprimir*) \_\_\_\_\_ el papel en negro se habría leído mejor el fax. -Yo no creía que (*freír*) \_\_\_\_\_ las patas a tiempo. -Perdona, pero nunca imaginé que (*interceder, él*) \_\_\_\_\_ por nosotros. -No podía creer que se (*hundir*) \_\_\_\_\_ un puente que parecía tan firme. -Si (*venir*) \_\_\_\_\_ a la fiesta ahora sabrían la novedad - Te lo (*comunicar*) \_\_\_\_\_ enseguida si ellos no me (*retener*) \_\_\_\_\_ a charlar del asunto. -Si ayer les (*escuchar*) \_\_\_\_\_ ahora no me encontraría en apuros.

### 4) Pongan el **pret imperfecto subj.** y el **condicional** de los verbos en paréntesis:

.-Manuel no (*cazar*) \_\_\_\_\_ venados si los pobres venados (*defenderse*). \_\_\_\_\_ -Si yo (*saber*) \_\_\_\_\_ mucho de física, no (*estar*) \_\_\_\_\_ desempleado. -Si usted no me (*molestar*) \_\_\_\_\_ tanto, yo (*poder*) \_\_\_\_\_ devolver este libro. -Si nosotros (*poder*), \_\_\_\_\_ te (*ayudar*) \_\_\_\_\_ con la tarea. -No creí que la Bolsa (*disminuir*) \_\_\_\_\_ tantos enteros. -No creísteis que os (*hacer*) \_\_\_\_\_ una mala jugada. -No consideré que la firma (*caer*) \_\_\_\_\_ en el error de anular el contrato -Si Antonio (*venir*) \_\_\_\_\_ Carmen (*ponerse*) \_\_\_\_\_ muy contenta. - Si tú (*comprar*) \_\_\_\_\_ una computadora, yo la (*tomar*) \_\_\_\_\_ prestada a menudo

5) Pongan las formas correctas de **imperf. de subjuntivo** o de **condicional**:

Ese hombre trabaja como si (*ser*) \_\_\_\_\_ una máquina. –Según afirmó el testigo, el coche (*salir*) \_\_\_\_\_ de la carretera justo frente a mi casa. –Mis amigos (*deber*) \_\_\_\_\_ ya de estar aquí. –Con sus tontas palabras hizo que me (*poner*) \_\_\_\_\_ muy nervioso. Nos (*gustar*) \_\_\_\_\_ saber qué le ha pasado. –Es una lástima que uds. no (*poder*) \_\_\_\_\_ venir a la fiesta el domingo pasado. –. Ella se alegró de que tú (*encontrar*) \_\_\_\_\_ tan pronto un buen trabajo. –(*Querer*) \_\_\_\_\_ darles las gracias por su ayuda tan preciosa. –Era preciso que ustedes no (*perder*) \_\_\_\_\_ el tren para León. –Me (*gustar*) \_\_\_\_\_ recibirlos muy bien cuando llegaran aquí. –El meteorólogo dijo que el viernes (*llover*) \_\_\_\_\_ todo la tarde. –Mi perro ayer no estaba bien, algo (*tener*) \_\_\_\_\_ pues no quiso comer.

6) Pongan en el tiempo correspondiente de **subjuntivo** la forma de **indicativo** en cursiva, pasando a negativa toda la oración:

Creíamos que lo *habíais* dado a ella. –Me imaginaba que hoy *llovería* mucho. –Creían que en España no *había* huelga. –Creíais que *había* ganado el Real anoche. –Pienso que *fue* a verlos ayer. –Pensé que *ganaría* el primer premio. –Creí que para entonces ya *habría leído* el libro. –Afirmaba que ellos *habían venido* a su casa para robarle. –Suponía que ella *quería* saber algo de su madre. –Sospechaba que ellos *sabían* mucho más de lo que aparentaban. –Opinaba que todos *estaban* de acuerdo con ella. –Afirmo que ellos se *niegan* a ayudarle. –Presumo que todos *quieren* salir conmigo. –Sabía quién *había* venido. –Creo que *volverá* mañana. –Pensaban que *partiría* por la tarde. –El director dijo que *había* despedido a los dos empleados

7) Sustituir las formas **-ra** por las correspondientes **-se**, siempre que sea posible:

Si yo *hubiera sido* el primero en llegar, *hubiera ganado* el primer premio. –Sentimos mucho que *se quedara* tan poco con nosotros. –*Deberas* ser más amable con ellos. –La persona que me *presentaran* en aquella ocasión era un amigo de mi tío. –Fue una lástima que no *estuviera* aquí Rocío. –De repente me acordé de la recomendación que me *hiciera* mi padre antes de empezar el verano. –Les compré unos libros para que *tuvieran* lectura durante el viaje. –Sintió de pronto un dolor que nunca *notara* anteriormente. –¡Ojalá *fuera* más comprensivo! –Tal vez *fuera* el único que *llegara*. –*Pudiera* ser que en las próximas horas *cayera* una nevada. –Si yo *tuviera* miedo de él no *hubiera* venido aquí.

8) Traduzcan las siguientes frases sobre el **subjuntivo**:

Quando avrò raggiunto mio cugino in Brasile sarò felice. –Il regista mi consigliò di arrivare in tempo per lo spettacolo. –Speravo che avessero imparato di più. –Quando andrò a Parigi vedrò il nostro amico Pablo. –Le ordinò di venire a casa immediatamente. –Sebbene fosse stato molto malato volle venire lo stesso con me. –Sperò che appena avesse finito il lavoro egli sarebbe andato a casa. –Gli consigliai che quando fosse giunto a casa se ne andasse a letto subito. –Lo pregai di venire con noi, ma non volle. –Non credo che volessero fargli una puntura. –Mi stupisce che quella gente sappia fare tutto facilmente e semplicemente. –Mi chiese di prestargli la mia macchina. –Mi pregarono di uscire dalla sala con loro

9) Pongan el **pret imperfecto subj.** y el **condicional** de los verbos en paréntesis:

. Si mi padre \_\_\_\_\_ (*ver*) el noticiero, \_\_\_\_\_ (*enterarse*) del resultado del partido de baloncesto. – Carlos \_\_\_\_\_ (*venir*) a la fiesta si alguien lo \_\_\_\_\_ (*ir*) a buscar. –Si mi perro \_\_\_\_\_ (*correr*) muy rápido, yo no lo \_\_\_\_\_ (*poder*) alcanzar. –Mis amigos \_\_\_\_\_ (*disfrutar*) de buena salud si no \_\_\_\_\_ (*fumar*) tanto. –Si Roberto me \_\_\_\_\_ (*prestar*) cincuenta dólares, yo \_\_\_\_\_ (*poder*) comprar el libro de texto. –Consuelo \_\_\_\_\_ (*quedarse*) más tiempo si tú \_\_\_\_\_ (*venir*) y le \_\_\_\_\_ (*hablar*).

10) *Pongan los verbos en paréntesis en Pretérito Imperfecto de Subjuntivo:*

No creí que el director (*despedir*) \_\_\_\_\_ a los obreros. -No pensaba que los empleados no (*fichar*) \_\_\_\_\_ a su hora. -No consideré que (*ser*) \_\_\_\_\_ necesario informarles de mi despido. -No me pareció que (*poder*) \_\_\_\_\_ tardar tanto una carta certificada. -No nos pareció posible que (*reducir*) \_\_\_\_\_ las plusvalías. -No consideré que (*costar*) \_\_\_\_\_ tanto los seguros antirrobo y antincendio. -No me preocupé de que el guardia me (*poner*) \_\_\_\_\_ una multa por exceso de velocidad. -No nos preocupamos de que los delegados de fábrica no (*venir*) \_\_\_\_\_ a la asamblea. -No pensé que la sede de la empresa (*estar*) \_\_\_\_\_ tan lejos. -No pensasteis que os (*decir*) \_\_\_\_\_ que no. -Juan quería que yo (*cantar*) \_\_\_\_\_ ayer en la boda de Carmen. -Nosotros no imaginábamos que el atleta (*correr*) \_\_\_\_\_ muy bien -No pensaba que mi novia me (*visitar*) \_\_\_\_\_ este domingo, pero vino. -Ellos no creían que su hermano los (*llamar*) \_\_\_\_\_ desde Chile. -Tú no pensabas que Antonio (*querer*) \_\_\_\_\_ pagar el café, ¿verdad? -Dudaban de que sus hijos (*preferir*) \_\_\_\_\_ regresar hoy.

11) *Subrayen en el trozo las formas verbales entre paréntesis que se consideran correctas:*

Si Adelita se (*habría casado, hubiera casado, casaría*) con otro hombre, tal vez no (*habría sido, sería, fuera*) como es. No se trata de echarle la culpa de este hecho, aunque también (*sería, habría sido, fuera*) injusto acusar a su marido de la coquetería siempre insatisfecha de su esposa. Si Adelita (*conociera, habría conocido, hubiera conocido*) a un hombre que la (*tratase, habría tratado, hubiera tratado*) con dureza y severidad es casi seguro que la (*hubiera hecho, haría, habría hecho*) cambiar por completo. (*Dejaría, habría dejado, hubiera dejado*) de pasarse la vida preocupándose de los trapos, de ir a la peluquería, de sus andares y, en definitiva, de toda su insignificante personilla. Posiblemente ahora (*sería, habría sido, hubiera sido*) otra persona y no se (*preocupara, preocuparía, habría preocupado*) de semejantes pequeñeces.

12) *Traduzcan al español las frases siguientes:*

Se potesse farlo lo farebbe. -Se verranno domani racconterò loro quel che è accaduto. -Glielo confessai purché non lo dicesse a nessuno. -Si dice che sia stanco di vivere in quel bel palazzo, ma io non ci credo. -Non penso che ti faccia bene tutto ciò. -L' ultimo che risponde perderà tutto. -Quand'anche mi denunciassero non potrei rinunciare a ciò che credo giusto. -Non credi che si senta male? E' così pallido. Forse lo faranno per aiutarti. -Non penso che si diverta molto con quelle persone. - Chi lo farà per primo otterrà molti vantaggi. - Appena lo vedrà gli si avvicinerà come se volesse parlargli. -Coloro che grideranno dovranno uscire di classe. -Chi penserebbe che sia stato lui l'assassino? -Ti prego di andare dal medico si vede che non stai bene. - Aiutatelo fino a che non troverà un nuovo impiego. -Anche se mi dicessi di partire in questo momento non lo farei .-

13) *Traduzcan al español las frases siguientes:*

Se verrai domani da me non dimenticare di telefonarmi prima. -Potresti tradurmi quella lettera in inglese? - Quando le annunciarono che sarebbero partiti il giorno dopo la vecchia madre si mise a piangere. -Chi lo avrebbe detto? Anna si sposerà con il figlio della sua vicina. -Mi sarebbe piaciuto che li avessero visti prima di partire. -Potresti portarmi i libri che ti ho prestato? -Vorrei comprare quei libri ma costano un occhio. - Spegnete la televisione, non vorrei che i vicini protestassero. -Se non me lo avesse detto lei stessa non lo avrei creduto. -L'aereo sarebbe precipitato in quella zona deserta dei monti Cantabrigi. Non si sarebbe salvato nessuno dei passeggeri. -Avrei dovuto dirgli che era un fannullone, se lo meritava. -Se sono arrivati ieri notte come m'ha detto Anna ora dovrebbero essere ancora a letto. -Se lo sai dimmelo subito e non farmi perder tempo.

14) *Traduzca al italiano las siguientes frases en que aparecen perífrasis verbales:*

Mi amigo ha perdido su pasaporte y tiene que hacerse otro. -Uno a uno iban siendo llamados por el profesor los estudiantes. -Van pagando poco a poco las deudas pendientes. -Ponémonos a leer el artículo, donde se habla de nuestro amigo Ramón. -Siempre iba vestido como un payaso. -Tenéis que volver a examinar aquel documento antes de la semana que viene. -El empleado del que te hablé viene a cobrar tres mil euros al mes. - Vienen yendo a mi finca todos los fines de semana, casi estoy harta de verlos. -Aquel proyecto que me diste ya lo tengo examinado desde hace dos días. Me he hartado de jugar al tenis con Carlos: siempre sale ganando todos los partidos.

15) Traduzcan las siguientes frases en que aparecen **perífrasis verbales**:

Bisognerà dirglielo prima che vengano i loro genitori. -Dovrebbe essere più attento ai problemi degli altri. -Mi fanno male gli occhi perchè sono rimasto a leggere tutta la notte. -Se non riestudierò tutta la grammatica non supererò l'esame. -Finisce sempre per dire a tutti quel che dovrebbe tacere. -Mettiti a scrivere quel racconto di cui mi parli da molto. -Finì per bere ogni tipo di liquore - La barzelletta era molto divertente e tutti scoppiarono a ridere. -Già vedo che sta migliorando. Ha finito per credere a tutto quel che gli hanno detto -Si misero a gridare per chiedere aiuto. -Mia sorella è preocupata per l'assenza del figlio. - Non riusciva a capire le loro intenzioni

16) Transformen las frases de **infinitivo** en otras equivalentes:

Al salir de casa perdieron su llave. -A no ser por él, habría comprado el reloj. -De conseguir su ayuda habría resuelto el problema. Al llegar a Granada, empezó a llover. -Por estar mucho tiempo sin salir, casi no sabía cómo arreglármelas. Por llegar muy tarde, perdiste el tren. -Por ser tan alto, casi no lo reconocía. -De no ser por la tormenta, habríamos ido a su encuentro. -Con estar cansado, quiso igualmente venir a vernos.

17) Ponga los dos **infinitivos** en paréntesis en la forma que exija el contexto:

Este espectáculo (venir) \_\_\_\_\_ (durar) \_\_\_\_\_ desde hace dos horas. -Mi mujer nunca está satisfecha de la disposición de los muebles; los (andar) \_\_\_\_\_ (cambiar) \_\_\_\_\_ cada dos por tres. -Si continúas en Inglaterra, tú (acabar) \_\_\_\_\_ (casarte) \_\_\_\_\_ con una inglesa. -Hasta ahora nosotros (seguir) \_\_\_\_\_ (vivir) \_\_\_\_\_ sin problemas. -Desde hace varias semanas el empleado (estar) \_\_\_\_\_ (ser sometido) \_\_\_\_\_ a muchas pruebas por su director.

## 18) Ponga los dos infinitivos entre paréntesis en la forma que exija el contexto y utilice una preposición cuando sea necesario:

Mi hermano (andar preocupar) \_\_\_\_\_ por el asunto del otro día. -Ellos (andar decir) \_\_\_\_\_ a todos un montón de mentiras. -Me (quedar leer) \_\_\_\_\_ toda la tarde una novela policíaca. -¿Cuándo (acabar leer) \_\_\_\_\_ el libro que te presté? -Nosotros (quedar ir) \_\_\_\_\_ a su casa mañana. -No (llegar yo, entender) \_\_\_\_\_ sus reacciones. -A mi madre le (dar escribir) \_\_\_\_\_ cartas a todos. -Los niños (salir correr) \_\_\_\_\_ al acercarse el director. -(Llevar vivir yo) \_\_\_\_\_ en Madrid dos meses. -Ellos (tener comprar) \_\_\_\_\_ varias botellas de tinto. -Yo ya te (ir pagar) \_\_\_\_\_ poco a poco. -Al principio ella no quería, pero (acabar ir) \_\_\_\_\_ al cine con él.

19) Pongan las formas de **participio** adecuadas de los infinitivos en paréntesis:

Ya hemos (corregir) \_\_\_\_\_ los ejercicios para mañana. -Su comportamiento no es (corregir) \_\_\_\_\_ -¿Has (fijar) \_\_\_\_\_ ya la fecha de la boda? -No quisieron hacernos ningún descuento, alegando que sus precios son (fijar) \_\_\_\_\_. -Se hallaba (abstraer) \_\_\_\_\_ en sus pensamientos, sin ver ni oír nada. -No me vengas con esas ideas (abstraer) \_\_\_\_\_ que no sirven para resolver los problemas. -Había (invertir) \_\_\_\_\_ sumas considerables en aquel negocio. -Toma siempre mis palabras en el sentido (invertir) \_\_\_\_\_. -El artículo se ha (imprimir) \_\_\_\_\_ en agosto. -Sus palabras quedaron (imprimir) \_\_\_\_\_ en mi alma. -Las patatas (freír) \_\_\_\_\_ me gustan, pero me hacen daño. -Había (freír) \_\_\_\_\_ todo el pescado que le había traído. El (presumir) \_\_\_\_\_ autor del atentado no era musulmán. -Ha (presumir) \_\_\_\_\_ demasiado de su inteligencia. -Creo que el año que viene habrá (extinguir) \_\_\_\_\_ su deuda. -Los dinosaurios son una especie (extinguir) \_\_\_\_\_.

20) Pongan los **participios** de los verbos en paréntesis:

1. No me han (abrir) \_\_\_\_\_ la puerta pues no me conocían. 2. ¿Habéis (resolver) \_\_\_\_\_ la cuestión que os preocupaba? 3. No sabía que había (morir) \_\_\_\_\_ vuestro padre. 4 El joven fue (absolver) \_\_\_\_\_ con sentencia absolutoria por no haber (hacer) \_\_\_\_\_ nada de lo que le acusaban. 5. ¿Cuántas cartas tendrás (escribir) \_\_\_\_\_ hasta ahora? No han (cubrir) \_\_\_\_\_ el coche como les había (decir) \_\_\_\_\_, se va a mojar. 6. No estoy nada (satisfacer) \_\_\_\_\_ de vuestro trabajo. 7.

Anda siempre muy (*distraer*) \_\_\_\_\_ como si viviera en otro mundo. 8. El regalo estaba (*envolver*) \_\_\_\_\_ en un papel rojo. 9. Frente a mi casa han (*poner*) \_\_\_\_\_ un quiosco de periódicos. Todavía no me has (*devolver*) \_\_\_\_\_ los libros que te di el mes pasado. 10. ¿Quién ha (*romper*) \_\_\_\_\_ el plato de porcelana que estaba sobre la mesa?

21) *Pongan los elementos coordinantes según el contexto:*

La he avisado que se presente a las 10 \_\_\_\_\_ dudo de que lo haga. Han contestado todos a mis cartas \_\_\_\_\_ Camilo, no me lo explico. –El producto lordo ha aumentado \_\_\_\_\_ esto no hará disminuir la inflación \_\_\_\_\_ todo lo contrario. –Entró en casa \_\_\_\_\_ en seguida se puso a charlar con las vecinas. Carla ha podido resolver sus problemas financieros \_\_\_\_\_ no del todo, aún tiene que pagar los plazos de la lavadora. – Ana, \_\_\_\_\_ su padre han podido venir a mi fiesta de cumpleaños, lo siento mucho. No encontraron \_\_\_\_\_ veinte euros en los bolsillos del muerto.

22) *Traduzcan utilizando las conjunciones oportunamente:*

Non appena lo sapranno, non so che succederà. –Non verrò finché non risolveranno la cosa. –Appena arriverà gli spiegheremo ciò che è accaduto. –Quando ritornerò da Malaga ti porterò quel regalo che ti avevo promesso. – Resterò qui fino a quando non possa parlare con voi. –Dopo che mi mostrerete la casa vi dirò se mi piace. – Finché sarà occupato non voglio disturbarlo. –Anche se domani mi porteranno la traduzione voglio terminarla da me.–Finché resterete qui non combinerete nulla di buono.–Rimarrano in casa mia finché non verranno i loro genitori a prenderli. –Dopo che saranno partiti, sistemeremo i nostri conti.

23) *Traduzcan las frases de relativo a continuación:*

Nel nostro ufficio non c'era nessuno che parlasse spagnolo. –Cerco una persona, uomo o donna non importa, che sappia preparare una buona pealla. –Quelli che non sanno la cosa debbono tacere. –E' una persona di cui ci hanno dato pessime informazioni. –Chi mi ha detto la cosa è degno di fiducia. –Fu a Napoli che la conobbi. – Quelli che la pensano come te sbagliano. –Quelli che verranno qui non troveranno nessuno. –Coloro che non hanno il passaporto in regola dovranno rivolgersi all'ufficio stranieri. –Non ricordo il libro in cui lo lessi. –Fu allora che si rese conto dell'errore. –Non so quanto studi, né voglio saperlo l'importante è che sia un ragazzo di cui ci si può fidare. –La ragazza a cui ho parlato è sorella di mia cognata.

24) *Completen las siguientes frases con una conjunción o locución conjuntiva que indique tiempo:*

Llámame \_\_\_\_\_ llegues a casa. \_\_\_\_\_ casarme daré una fiesta a mis amigos. –Sécate el pelo \_\_\_\_\_ lavarte la cabeza. –Arregla las cuentas de la sociedad \_\_\_\_\_ venga el jefe. a hacer un control. –Revuelve el arroz con leche \_\_\_\_\_ se pegue. –Haz más ejercicios \_\_\_\_\_ aprendas a hacerlo. –No te he vuelto a ver \_\_\_\_\_ cambiamos de casa. Busca en el comedor \_\_\_\_\_ miro en el salón. –No pararé \_\_\_\_\_ encuentre la solución. – \_\_\_\_\_ te llamen, avísame. – \_\_\_\_\_ de decir esto, se sintió culpable. –Mándame el paquete \_\_\_\_\_ puedas, lo necesito. –Se presentó en la oficina \_\_\_\_\_ que le llamasen.– \_\_\_\_\_ no la llares no sabrás nada de ella.

25) *Completen las siguientes frases con una conjunción o locución conjuntiva que indique finalidad:*

Lo explico de nuevo \_\_\_\_\_ lo entendáis mejor. –Fue \_\_\_\_\_ lo vieran. –Escondemos las cosas \_\_\_\_\_ nadie las encuentre. Cubrió el cuadro con el cristal : \_\_\_\_\_ no se estropeará. –Beben \_\_\_\_\_ olvidar sus penas. – Vete al veterinario \_\_\_\_\_ le de medicamentos a tu perro. Ponte el abrigo \_\_\_\_\_ no tengas frío. –Apaga la luz \_\_\_\_\_ no se vea.

26) *Completen las siguientes frases con una conjunción o locución conjuntiva que indique condición:*

\_\_\_\_\_ me dan el sueldo, te pagaré la deuda. –Llegaremos a tiempo \_\_\_\_\_ no aparezcan inconvenientes. – \_\_\_\_\_ me dejaras hablar te lo explicaría. –Tendremos que llegar a las diez \_\_\_\_\_ no haya circulación. –No me esperéis \_\_\_\_\_ llego tarde. – \_\_\_\_\_ no tenga clase iré al cine. – \_\_\_\_\_ lo dicen todos será porque es cierto. –Llámame por teléfono \_\_\_\_\_ no llegue a tiempo.

27) *Unan las siguientes frases utilizando una conjunción o locución conjuntiva que indique **concesión**:*

Se fue. No le di permiso. –Se tomó el café. Estaba frío. –Está morena. Es invierno. –No ha venido. Estaba enfermo. –Hable siempre de marcianos. No los ha visto nunca. –No aprende nada. Estudiar mucho. He de ir de compras. No tengo ganas. –Lo haré. Me parezca una acción mala..

28) *Completen las siguientes frases utilizando una **conjunción o locución conjuntiva** en paréntesis que mejor se adapte al sentido de la frase:*

Se lo explicó de nuevo (*sin embargo/ aunque/ a fin de que*) lo entendieran mejor. –Me gustabas (*tan pronto como/ pues/ así como*) eras. –Hace las cosas (*como para/ según/ a pesar de*) las piensa. –Pregúntale (*así que/ cuando/ según*) volverá al trabajo. –Te comportas (*como para/ así como/ como si*) no hubiera cambiado nada. –Me saluda (*desde que/ antes que/ siempre que*) me encuentra por la calle). No te he informado (*después que/ puesto que/ cuando*) el tema no te interesaba. –Te contaré (*para que/ aunque/ porque*) ha sucedido todo esto. – (*Para que/ ya que/ aunque*) el escritor describe esta tierra se nota que no es hijo de la misma. –Quisiera correr (*si/ mientras/ como*) tengo tiempo. Tendremos muchos problemas (*si/ porque/ cuando*) no conseguimos terminar nuestro trabajo. Te preguntamos (*ya que/ para que / si*) vas a venir a nuestra fiesta.

29) *Traducir las formas en paréntesis utilizando los **verbos** estudiados:*

(*Si sono impegnati*) \_\_\_\_\_ a devolverme el dinero prestado. –Lo que más (*rimpiango*) \_\_\_\_\_ de mi juventud es la libertad de que disponía. –¿Sabes qué le ha pasado a Juan? Parece que por su conducta (*l'hanno cacciato di casa*) \_\_\_\_\_. –(*Spesero in divertimenti*) \_\_\_\_\_ todo il dinero que su madre les dió para comprar libros y diccionarios de español. –El edificio que (*si innalza*) \_\_\_\_\_ detrás de la plaza es de mi padre. –Eso que me dices (*non riesco a*) \_\_\_\_\_ tomarlo en serio. –Carmen es muy guapa, lástima que (*abbia sei anni più di me*) \_\_\_\_\_. (*Da quanto sei qui?*) \_\_\_\_\_, Dos meses, no más.

30) *Traducir las frases siguientes utilizando las **formas verbales** estudiadas:*

-Tentarono di arrestarlo ma non ci riuscirono. - Ogni volta che il demonio lo tentava correva in chiesa e pregava. -Parlandomi aveva tratto di tasca un lungo coltello e mi minacciava. –E' una donna che credo mi renderà felice. -E' un maleducato; entrando non si è neppure tolto il cappello. -Verrò domani a casa tua e faremo un brindisi a tuo padre. -Non ho sentito nulla di lei. Starà bene?. –Non mi sentii bene ieri sera. Forse avevo bevuto troppo. Saranno state le undici e mezzo quando tornarono. -Quando vennero i miei fratelli io ero già partito.-Verremo da voi prima di notte. -Sentiamo quel che vi ha appena raccontato



## CLAVE DE LOS EJERCICIOS DE REPASO

- 1) PRES. SUBJ. Lleguen; salgan; sirva; conduzcas; puedas; pidamos; mienta; podáis; sea; sepa.
- 2) IMPERF. DE SUBJ. Pintaras; dibujara; vendiera; quemaras; convirtieran; hicieran; ocurriera; condujera; trajera; vinieran; oyera; supiéramos; explicara; estuviera; quisiera; hubiera; pagara; dijera; mintieran.
- 3) PRET. PLUSCUAMPERF. Hubieras/ses picado; hubiera/se sospechado; hubiéramos/ésemos impreso; hubieran/esen freído (frito); hubiera/se intercedido; hubiera/se hundido; hubieran/esen venido; hubiera comunicado-hubiesen retenido; hubiese/ra escuchado
- 4) PRET. IMPERF. SUBJ.- CONDICIONAL. Cazaría- defendieran/esen; supiera/se-estaría; molestase/ra- pudiera/podría; pudiéramos/iésemos - ayudaríamos; disminuyera; hiciera; cayera; viniera /se – se pondría; compraras/ases –tomaría.
- 5) PRET. IMPERF. SUBJ.o CONDICIONAL. Fuera/se; saldría; debería /debiera; pusiera/se; gustaría; pudiéran/sen; encontraras/ses; querría/quisiera; perdieran/sen; gustaría; llovería; tendría.
- 6) SUBJUNTIVO. *Hubiérais; lloviera; hubiera; hubiera; fuera; ganara; hubiera leído; hubieran venido; quisiera; supieran; estuvieran; nieguen; quieran; hubiera; vuelva; partiera; hubiera.*
- 7) Sust. forma Ra con forma SE si posible. *Hubiese sido –hubiese ganado; se quedase; debieses; presentasen; estuviese; hiciese; tuviesen; notase; fueses; fuese-llegase; pudiese– cayese; tuviese-hubiese.*
- 8) Trad. frases con SUBJ. Cuando haya alcanzado mi primo en Brasil seré feliz; El director me aconsejó que llegara puntual para el espectáculo; Esperaba que hubieran aprendido más.; Cuando vaya a Paris veré a nuestro amigo Pablo; Le mandó venir a casa enseguida.; Aunque hubiese estado muy enfermo quiso venir igualmente conmigo.; Esperó que tan pronto como hubiese terminado el trabajo él iría a casa.; Le aconsejé que cuando llegara a casa se fuera a la cama enseguida.; Le rogué que viniera con nosotros pero no quiso; No creo que quisieran ponerle una inyección.; Me maravilla que aquella gente sepa hacerlo todo fácil y simplemente. ; Me pidió que le prestara mi coche.; Me rogaron que saliera de la sala con ellos.
- 9) Poner PRET IMPERF. SUBJ. y CONDICIONAL. Viera – se enteraría; vendría-fuera; corriera – podría; disfrutarían – fumasen; prestase – podría; se quedaría – vinieras- hablaras.
- 10) Poner PRET IMPERF. SUBJ. Despidiera; fichasen; fuera; pudiese; redujeran; costasen; pusiera; viniesen; estuviera; dijese; cantara; corriese; visitara; llamase; quisiera; prefiriesen.
- 11) Subrayar las FORMAS CORRECTAS Hubiera casado; fuera; sería; hubiera conocido; hubiera tratado; habría hecho; habría dejado; sería; preocuparía.
- 12) TRAD. Si pudiera hacerlo lo haría.; Si vienen mañana les contaré lo que ha sucedido.; Se lo confesé con tal que no se lo dijera a nadie.; Se dice que está cansado de vivir en aquel hermoso palacio pero no lo creo.; No pienso que te haga bien todo esto.; El ultimo que conteste lo perderá todo.; Aun cuando me denunciaran no podría renunciar a lo que creo justo.; ¿No crees que se sienta mal? Es tan

pálido.; Tal vez lo hagan para ayudarte.; No creo que se divierta mucho con aquellas personas.; Quien lo haga primero logrará muchas ventajas.; Apenas lo vea se le acercará como si quisiera hablarle.; Los que griten tendrán que salir de clase.; ¿Quién pensaría que ha sido él el asesino? Te ruego que vayas al médico, se ve que no te encuentras bien.; Ayúdadle hasta que no encuentre un nuevo trabajo. Aunque me dijeras que me marche en este momento no lo haría.

- 13) TRAD. Si vienes a mi casa mañana no se te olvide llamarme antes.; ¿Podrías traducirme al inglés aquella carta?; Cuando le anunciaron que partirían al día siguiente la vieja madre se puso a llorar.; ¿Quién lo hubiera dicho? Ana se va a casar con el hijo de su vecina.; Me habría gustado que los hubieran visto antes de salir.; ¿Podrías traerme los libros que te presté?; Quisiera comprarme aquellos libros pero cuestan un ojo; Apagad la tele, no querría (quisiera) que los vecinos se quejasen.; Si no me lo hubiera dicho ella misma no me lo habría creído.; El avión habría caído en aquella zona desierta de los (montes) Cantábricos. No se habría salvado ninguno de los pasajeros.; Habría debido decirle que era un holgazán se lo merecía.; Si llegaron anoche como dijo Ana ahora deberían estar aún en la cama.Si lo sabes dímelo en el acto y no me hagas perder tiempo.

14)

- 15) Frases con PERIFRASIS VERBALES. Il mio amico ha perso il suo passaporto e deve farsene un altro.; Ad uno ad uno gli studenti venivano interrogati dal professore.; Stanno pagando a poco a poco i debiti esistenti.; Cominciamo a leggere l'articolo dove si parla del nostro amico Ramón.; Era sempre vestito come un pagliaccio. ; Dovete riesaminare quel documento prima della prossima settimana.; L'impiegato di cui ti parlai guadagna circa tremila euro al mese.; Continuano a venire nella mia proprietà ogni fine settimana, sono quasi stufo di vederli.; Quel progetto che mi hai dato l'ho già esaminato da due giorni.; Mi sono stufata di giocare a tennis con Carlos finisce per vincere sempre tutte le partite.

- 16) PERÍFRASIS VERBALES. Habrá que decírselo antes que vengan sus padres.; Tendría que estar más atento a los problemas de los demás.; Me duelen los ojos porque me he quedado leyendo toda la noche.; Si no vuelvo a estudiar toda la gramática no voy a superar el examen.; Acaba siempre por decir a todo el mundo lo que debería callar.; Ponte a escribir aquel cuento del cual hace mucho que me estás hablando.; Acabó por beber cualquier clase de licores.; El chiste era muy divertido y todos se echaron a reír ; Ya veo que va mejorando.; Ha llegado a creer a todo lo que le han dicho.; Se pusieron a gritar para pedir ayuda.; Mi hermana anda preocupada por la ausencia de su hijo., No lograba comprender sus intenciones.

- 17) Transf. las FRASES DE INFINITIVO Saliendo de casa.; Si no fuera por él.; Si hubiese conseguido su ayuda.; Cuando llegó a Granada.; Estando mucho tiempo sin salir.; Llegando (porque llegaste) muy tarde .; Siendo tan alto.; Si no fuera por la tormenta.; Aunque estaba cansado.
- 18) PERIFRASIS VERBALES. Venía durando.; anda cambiando.; acabarás casándote.; hemos seguido viviendo.; está siendo sometido.
- 19) Anda preocupado; andan diciendo; quedé leyendo; acabes por leer; quedamos en ir; no llego a entender; dió por escribir; salieron corriendo; llevo viviendo; tienen/tenían compradas; voy pagando; acabó yendo.
- 20) PARTICIPIO ADECUADO. Corregido; correcto; fijado; fijos; abstraído; abstractas; invertido; inverso; impreso (imprimido); impresas; fritas; freído (frito); presunto; presumido; extinguido; extinta.
- 21) Poner PARTICIPIO. Abierto; resuelto; muerto; absuelto -hecho; escritas; cubierto –dicho; satisfecho; distraído; envuelto; puesto; devuelto; roto.
- 22) Poner ELEM. COORDINANTES aunque (pero); excepto; aunque - sino; y; aunque; ni –ni; sino.
- 23) CONJUNCIONES. No bien lo sepan, no sé lo que va a pasar.; No vendré hasta que resuelvan el asunto.; Apenas llegue, le explicaremos lo que ha sucedido.; Cuando regrese de Málaga, te traeré aquel regalo que te había prometido.(prometí); Me quedaré aquí hasta que (no) pueda hablar con vosotros.; Luego (después de) que me enseñáis la casa os diré si me gusta.; Mientras esté ocupado no quiero disturbarle.; Aunque mañana me traigan la traducción quiero terminar yo mismo.; Mientras estéis aquí no combinaréis nada bueno.; Se quedarán en mi casa hasta que vengan sus padres a rescatarlos.; Después que hayan salido, arreglaremos (ajustaremos) nuestras cuentas
- 24) Loc. de RELATIVO. En nuestra oficina no había nadie que hablase español.; Busco una persona, hombre o mujer no importa, que sepa preparar una buena paella.; Los que no saben la cosa tienen que callar.; Es una persona de la que nos han dado pésimas informaciones.; Quien me dijo la cosa es digno de concianza.; Fue en Nápoles donde la conocí.; Los que piensan como tú se equivocan.; Los que vengan aquí no encontrarán (a) nadie.; Quienes no tengan el pasaporte en regla habrán de dirigirse a la oficina de extranjeros.; No recuerdo el libro donde lo leí.; Fue entonces cuando se dió cuenta del error.; No sé cuánto estudia, ni quiero saberlo, lo importante es que sea un chico en el cual pueda uno confiar.; La chica a la que hablé es hermana de mi cuñada.
- 25) Conjunctiones de TIEMPO. Apenas (en cuanto, no bien,); ; antes de; después de; antes que; primero que; hasta que; desde que; mientras ,hasta que; en cuanto; después de; apenas; antes que; en tanto.
- 26) Loc. de FINALIDAD. Para que; a fin de que; de manera que; para que; a fin de; con vistas a que; a fin de que; para que.

- 27) . Loc. de CONDICIÓN. Si; siempre que; si; a condición de que; si; en el caso de que; si; con tal de que.
- 28) Loc. CONCESIVAS. Se fue *aunque* no le di permiso; Se tomó el café *a pesar de que* estaba frío; Está morena *pese a que* es invierno; No ha venido *aun cuando* estaba enfermo; Hable siempre de marcianos *a pesar de que* no los ha visto nunca; No aprende nada *pese a* estudiar mucho; He de ir de compras *aunque* no tengo ganas; Lo haré *por más que* me parezca una acción mala.
- 29) Loc CONJUNTIVAS. Se lo explicó de nuevo (*a fin de que*) lo entendieran mejor. Me gustabas (*así como*) eras. –Hace las cosas (*según*) las piensa. –Pregúntale (*cuando*) volverá al trabajo. –Te comportas (*como si*) no hubiera cambiado nada. –Me saluda (*siempre que*) me encuentra por la calle. No te he informado (*puesto que*) el tema no te interesaba. –Te contaré (*porque*) ha sucedido todo esto. –(*aunque*) el escritor describe esta tierra se nota que no es hijo de la misma. –Quisiera correr (*si*) tengo tiempo. Tendremos muchos problemas (*si*) no conseguimos terminar nuestro trabajo. Te preguntamos (*si*) vas a venir a nuestra fiesta.
- 30) TRAD. Se han empeñado; echo de menos; le han echado de casa; gastaron en diversiones; se levantaba; no llego (alcanzo) a; me lleve seis años; ¿Llevas mucho (tiempo) aquí?
- 31) FORMAS VERBALES IDIOM.. *Intentaron* detenerle pero no lo lograron; *Siempre que* el demonio lo tentaba corría a la iglesia y rezaba; *Al hablarme/Mientras me hablaba* había sacado un largo cuchillo y me amenazaba. Es una mujer que creo *me hará* feliz. Es un maleducado, *al entrar* no se ha *quitado* ni siquiera el sombrero; Iré mañana a tu casa y *echaremos un brindis* a tu padre; No he *oído* nada de ella. *¿Se hallará/estará* bien?. No me sentí bien anoche, tal vez hubiera bebido demasiado; *Serían* las once y media cuando *regresaron/ volvieron a casa*; Cuando *vinieron* mis hermanos yo ya *había salido*; Iremos a vuestra casa antes que anochezca; *Escuchemos* lo que os *acaba de* contar.